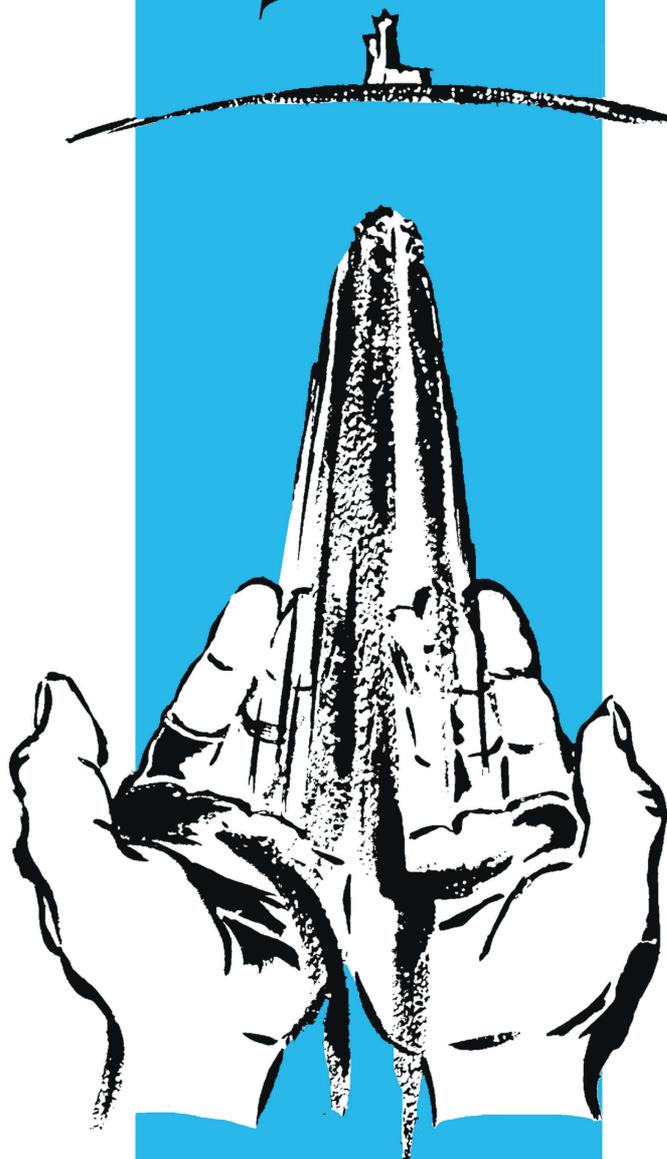


# *Trostbärnla*



2021





Heimatkalender  
Oberes Adlergebirge  
Grulicher Ländchen  
Friesetal

**2021**

69. Jahrgang

Herausgegeben  
für die Mitglieder des „Vereins der Adlergebirgler e. V.“

Die Ausgabe dieses "Trostbärnla" entstand unter etwas erschwerten Bedingungen. Der Corona-Virus hat uns Fesseln angelegt und wir konnten nicht umfassend in unserem Heimatarchiv recherchieren. Dennoch wollten wir aus dem uns zur Verfügung stehenden Material und den Zuarbeiten, für die wir herzlich danken, einen informativen Jahreskalender erstellen.

In unserer "Wegwerfgesellschaft" können wir uns kaum noch vorstellen, mit wie viel Mühe und Fleiß in früheren Generationen z. B. Kleidung hergestellt wurde oder dass die Hauptnahrungsquelle die eigene Landwirtschaft war. In der heimischen Küche wurden Speisen "gezaubert", die uns heute weitgehend unbekannt sind und wohl bei manchen "verwöhnten Gaumen" Fragen aufkommen lassen. Dennoch: die Küche unserer Mütter und Großmütter war einfach, aber schmackhaft und sicher manches Mal gesünder als unsere heutige, die weitgehend nicht mehr auf saisonale und regionale Produkte zurückgreift oder greifen kann.

In dieser Ausgabe des „Trostbärnla“ wollen wir uns das ins Bewusstsein rufen.

Auch an das Kriegsende, an Flucht und Vertreibung vor 75 Jahren wollen wir erinnern.

Schriftleitung

*Die Wichtigkeit der Gegenwart wird selten sofort erkannt, sondern erst viel später.  
Arthur Schopenhauer*

---

### Impressum:

Herausgeber: Verein der Adlergebirgler e.V.  
Geschäftsstelle: Ezianstr. 49, 84478 Waldkraiburg  
[www.heimatverein-adlergebirge.de](http://www.heimatverein-adlergebirge.de)  
Schriftleitung: Ferdinand und Ursula Brückner  
Druck: Erhardi Druck Regensburg

Symbol auf der Umschlagseite: E. Othmar Pudek †

Fotos:  
Heimatarchiv und Heimatstube/Museum Waldkraiburg;  
Ursula Brückner; Manfred Gischler;  
aus Privatbesitz (Einverständnis liegt vor)

# Grußwort

*Liebe Landsleute und Heimatfreunde unserer Heimatlandschaft Adlergebirge!*

*Das neue Trostbärnla wird schon von vielen Landsleuten sehnsüchtig erwartet. Führt es uns doch wieder in die Erinnerung an unsere alte Heimat. In unserer Gebirgsregion des Adler- und Schneegebirges herrschten über Jahrhunderte karge, ja ärmliche Lebensverhältnisse. Man hatte nur das zur Verfügung, was die Natur bot: Wald und, auf Grund der langen Winter, eine mühselige Landwirtschaft.*

*Unsere Schriftleiter Ferdinand und Ursula Brückner haben das Thema Flachsanzbau und Weberei diesmal zu einem Hauptthema des Heimatkalenders gemacht. In vielfältigen Berichten vermitteln sie uns viel Interessantes über den Anbau und die Verarbeitung von Flachs, die Geschichte der Weberei und die harte Heimarbeit. Interessenten finden in unserem Adlergebirgsmuseum in Waldkraiburg eine Vielzahl von Gegenständen aus dieser Zeit, die auch vom Können und dem Fleiß unserer Vorfahren Zeugnis geben.*

*Anlässlich des 75. Jahrestages der Vertreibung ist natürlich auch dieses Thema präsent. Landsleute berichten über ihre Erinnerungen und harten Erlebnisse. Erinnert wird auch an die zahlreichen Vertreibungstransporte nach Deutschland.*

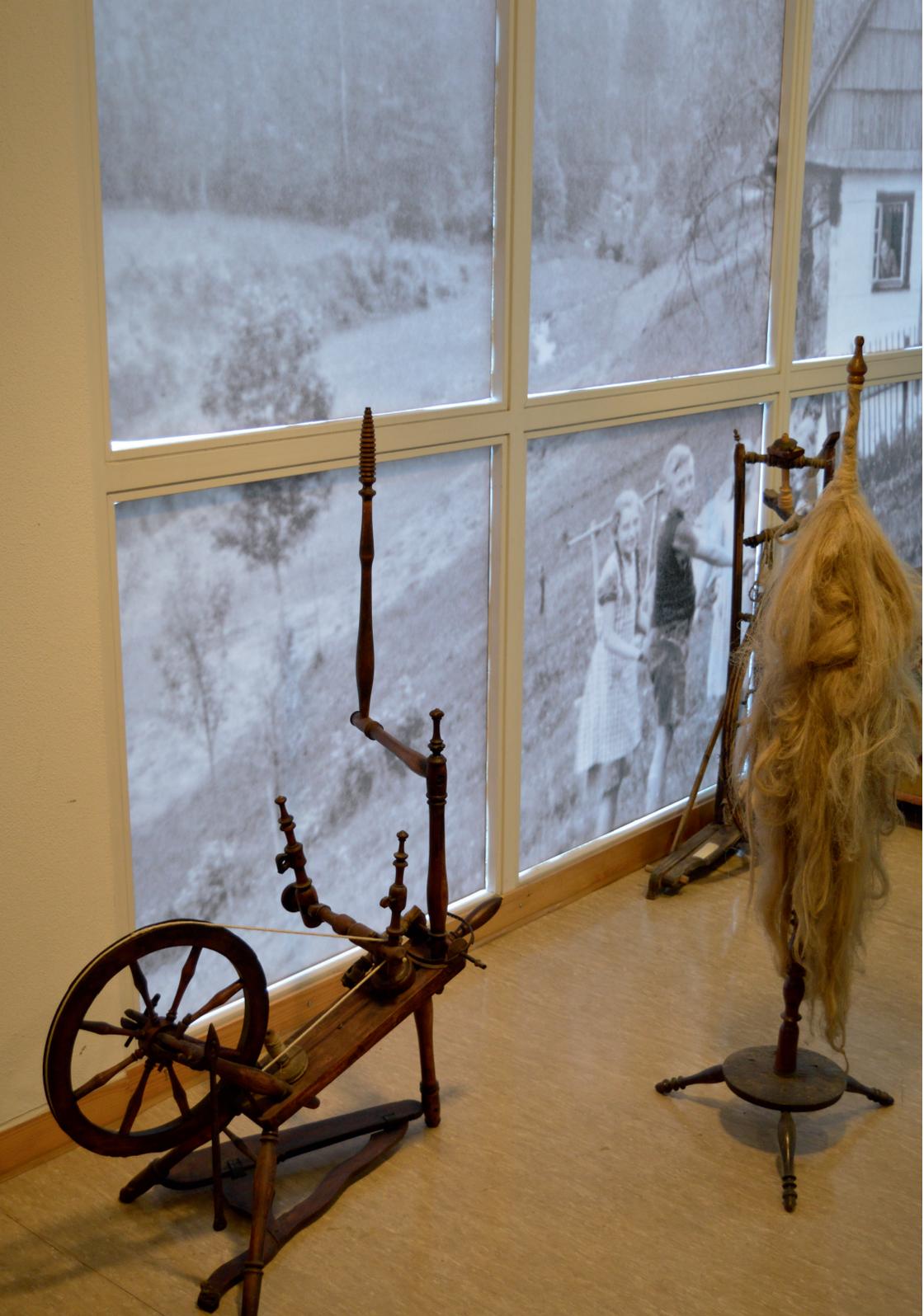
*Abgerundet werden diese Themen aktuell mit einer Würdigung unserer bekannten Schriftstellerin Gudrun Pausewang, die 91-jährig Anfang 2020 verstarb, und mit weiteren sehr lesenswerten Beiträgen.*

*Wir danken Ferdinand und Ursula Brückner für Ihre großen Mühen bei der Zusammenstellung unseres Heimatkalenders und hoffen, dass das "Trostbärnla" für alle Leser ein treuer Begleiter durch das Jahr 2021 wird.*

*In heimatlicher Verbundenheit grüßen herzlich*

*Karl Mück  
Obmann des Vereins  
der Adlergebirger e. V.*

*Günther Wytopil  
Landschaftsbetreuer der  
Heimatlandschaft Adlergebirge*



*Wir können die Zeit nicht anhalten,  
aber innehalten  
können wir jederzeit.*

*Kurt Haberstich*

# Januar

- 1. Fr**            **Neujahr;** Hochfest d. Gottesmutter Maria  
2. Sa            Basilius d. Gr.; Gregor von Nazianz
- 3. So**            **2. So n. Weihnachten;** Genovefa; Adula  
4. Mo            Christiane; Marius  
5. Di            Emilie; Simeon  
6. Mi            ☾ *Erscheinung d. Herrn; Hl. Drei Könige*  
7. Do            Sigrid; Raimund  
8. Fr            Severin; Gundula  
9. Sa            Hadrian; Julian
- 10. So**           **Taufe des Herrn;** Papst Gregor X.; Paul  
11. Mo           Paulin; Theodosius  
12. Di            Hilda; Volkhold  
13. Mi            ○ Gottfried; Hilarius  
14. Do            Helga; Reiner  
15. Fr            Arnold; Kuno  
16. Sa            Roland; Marzellus
- 17. So**           **2. So i. Jahreskreis;** Beatrix; Antonius  
18. Mo           Regina; Priska  
19. Di            Pia; Marius; Heinrich  
20. Mi            ☽ Fabian; Sebastian  
21. Do            Agnes; Meinrad  
22. Fr            Eike; Vinzenz Pallotti  
23. Sa            Heinrich Seuse; Hartmut
- 24. So**           **3. So i. Jahreskreis;** Vera; Franz von Sales  
25. Mo           *Bekehrung d. Apostels Paulus;* Wolfram  
26. Di            Notburga; Timotheus u. Titus  
27. Mi            Angela; Julian  
28. Do            ● Thomas v. Aquin; Manfred  
29. Fr            Sabine; Gerhard  
30. Sa            Adelgund; Martina
- 31. So**           **4. So i. Jahreskreis;** Johannes Bosco; Wolf

*Ein Tröpflein Liebe ist mehr wert,  
als ein ganzer Sack voll Gold.*

*Mutter Teresa*



HAUSSCHUHE AUS STROH  
STRUHPOTSCHA  
VON S. CZECH M. ROTHWASSER

# Februar

- |            |           |   |  |
|------------|-----------|---|--|
| 1.         | Mo        |   | Brigitte; Servus   |
| 2.         | Di        |   | <i>Darstellung d. Herrn</i> – "Mariä Lichtmess"; Dietrich    |
| 3.         | Mi        |   | Ansgar; Blasius  |
| 4.         | Do        | ☾ | Veronika; Rabanus  |
| 5.         | Fr        |   | Agatha; Adelheid   |
| 6.         | Sa        |   | Dorothea; Paul Miki u. Gefährten                             |
| <br>       |           |   |  |
| <b>7.</b>  | <b>So</b> |   | <b>5. So i. Jahreskreis;</b> Ava; Richard                    |
| 8.         | Mo        |   | Hieronymus; Josefine   |
| 9.         | Di        |   | Anna; Julia; Lambert   |
| 10.        | Mi        |   | Scholastika; Bruno   |
| 11.        | Do        | ○ | <i>Liebe Frau v. Lourdes;</i> Theodor                        |
| 12.        | Fr        |   | Benedikt; Papst Gregor II.                                   |
| 13.        | Sa        |   | Gisela; Adolf  |
| <br>       |           |   |  |
| <b>14.</b> | <b>So</b> |   | <b>6. So i. Jahreskreis;</b> Cyrillus u. Methodius; Valentin |
| 15.        | Mo        |   | Georgia; Siegfried   |
| 16.        | Di        |   | Philippa; Adalbert   |
| 17.        | Mi        |   | <i>Aschermittwoch;</i> 7 Gründer des Servitenordens; Ludolf  |
| 18.        | Do        |   | Konstantina; Simon   |
| 19.        | Fr        | ☾ | Irmgard; Bonifatius  |
| 20.        | Sa        |   | Amata; Leo   |
| <br>       |           |   |  |
| <b>21.</b> | <b>So</b> |   | <b>1. Fastensonntag;</b> Petrus Damiani; German              |
| 22.        | Mo        |   | Kathedra Petri; Isabella                                     |
| 23.        | Di        |   | Polykarp; Otto   |
| 24.        | Mi        |   | Apostel Matthias; Ida  |
| 25.        | Do        |   | Walburga; Adeltrud   |
| 26.        | Fr        |   | Adalbert; Denis  |
| 27.        | Sa        | ● | Bettina; Leander   |
| <br>       |           |   |  |
| <b>28.</b> | <b>So</b> |   | <b>2. Fastensonntag;</b> Roman; Renate                       |

*Der Humor ist keine Gabe des Geistes,  
er ist eine Gabes des Herzens.*

*Ludwig Börne*



Gewebte Kleidungsstücke  
Heimatstube/Museum Waldkraiburg

# März

- |            |           |   |  |
|------------|-----------|---|--|
| 1.         | Mo        |   | Albin; David   |
| 2.         | Di        |   | Agnes; Carolin   |
| 3.         | Mi        |   | Kunigunde; Tobias  |
| 4.         | Do        |   | Kasimir; Rupert  |
| 5.         | Fr        |   | Olivia; Thiemo   |
| 6.         | Sa        | ☾ | Nicole; Fridolin   |
|            |           |   |  |
| <b>7.</b>  | <b>So</b> |   | <b>3. Fastensonntag;</b> Felizitas; Volker                             |
| 8.         | Mo        |   | Johannes; Michael; <i>Weltfrauentag</i>                                |
| 9.         | Di        |   | Franziska; Dominik   |
| 10.        | Mi        |   | Emil; Gustav   |
| 11.        | Do        |   | Rosina; Ulrich   |
| 12.        | Fr        |   | Almut; Maximilian  |
| 13.        | Sa        | ○ | Judith; Leander  |
|            |           |   |  |
| <b>14.</b> | <b>So</b> |   | <b>4. Fastensonntag;</b> Mathilde; Einhard                             |
| 15.        | Mo        |   | Klemens Maria Hofbauer; Zacharias                                      |
| 16.        | Di        |   | Johannes Nepomuk; Heribert   |
| 17.        | Mi        |   | Gertrud v. Nivelles; Patrik  |
| 18.        | Do        |   | Anselm; Cyrill   |
| 19.        | Fr        |   | Josef – Bräutigam d. Gottesmutter; Sibylle                             |
| 20.        | Sa        |   | Wolfram; Irmgard; <i>Frühlingsanfang</i>                               |
|            |           |   |  |
| <b>21.</b> | <b>So</b> | ☽ | <b>5. Fastensonntag;</b> Christian; Axel                               |
| 22.        | Mo        |   | Rita; Elmar  |
| 23.        | Di        |   | Rebekka; Turibio   |
| 24.        | Mi        |   | Katharina; Elias   |
| 25.        | Do        |   | <i>Verkündigung d. Herrn;</i> Jutta                                    |
| 26.        | Fr        |   | Larissa; Ludger  |
| 27.        | Sa        |   | Rupert; Frowin   |
|            |           |   |  |
| <b>28.</b> | <b>So</b> | ● | <b>Palmsonntag;</b> Gundelind; Guntram;<br><i>Beginn d. Sommerzeit</i> |
| 29.        | Mo        |   | Ludolf; Helmut   |
| 30.        | Di        |   | Dietmut; Dodo  |
| 31.        | Mi        |   | Kornelia; Benjamin   |

*Dreimal früh aufstehen,  
macht einen ganzen Tag.  
Chinesisches Sprichwort*



Schultertuch  
Heimatstube/Museum Waldkraiburg

# April

- |     |    |   |  |
|-----|----|---|--|
| 1.  | Do |   | <i>Gründonnerstag</i> ; Irene; Hugo              |
| 2.  | Fr |   | <b>Karfreitag</b> ; Marita; Franz v. Paula       |
| 3.  | Sa |   | <i>Karsamstag</i> ; Richard; Elise               |
| 4.  | So | ☾ | <b>Ostersonntag</b> ; Isidor; Konrad             |
| 5.  | Mo |   | <b>Ostermontag</b> ; Vinzenz; Kreszentia         |
| 6.  | Di |   | William; Notker                                  |
| 7.  | Mi |   | Johann Baptist; Burchard                         |
| 8.  | Do |   | Beate; Walter                                    |
| 9.  | Fr |   | Waltraud; Hugo                                   |
| 10. | Sa |   | Engelbert; Hulda; Gerold                         |
| 11. | So |   | <b>2. So i. d. Osterzeit</b> ; Gemma; Stanislaus |
| 12. | Mo | ○ | Herta; Julius                                    |
| 13. | Di |   | Papst Martin I.; Ida                             |
| 14. | Mi |   | Lidwina; Hadwig                                  |
| 15. | Do |   | Damian; Reinert                                  |
| 16. | Fr |   | Bernadette; Benedikt                             |
| 17. | Sa |   | Eberhard; Rudolf                                 |
| 18. | So |   | <b>3. So i. d. Osterzeit</b> ; Wigbert; Agia     |
| 19. | Mo |   | Emma; Gerold                                     |
| 20. | Di | ☽ | Hildegunde; Wilhelm                              |
| 21. | Mi |   | Anselm; Konrad                                   |
| 22. | Do |   | Wolfhelm; Kai                                    |
| 23. | Fr |   | Adalbert; Georg                                  |
| 24. | Sa |   | Fidelis; Wilfried                                |
| 25. | So |   | <b>4. So i. d. Osterzeit</b> ; Markus; Erwin     |
| 26. | Mo |   | Helene; Trudpert                                 |
| 27. | Di | ● | Petrus Kanisius; Zita                            |
| 28. | Mi |   | Pierre Chanel; Ludwig                            |
| 29. | Do |   | Katharina v. Siena; Dietrich                     |
| 30. | Fr |   | Papst Pius V.; Quirinus                          |

*Die kürzeste Verbindung zwischen zwei Menschen  
ist ein Lächeln.  
Volkswisheit*

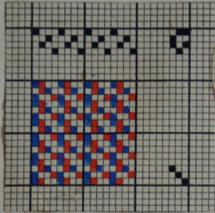
K. K. Fachschule für Weberei in Landskron. Schuljahr 19 12 — 19 13.

# Bindungslehre. Schaftweberei.

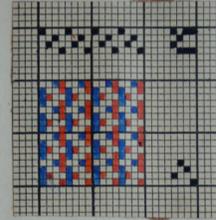
Abteilung: Mag. Fachschule.

Blatt-Nr.: 31.

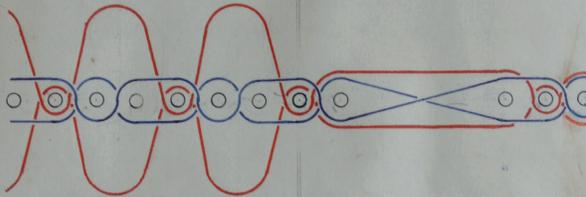
1.



2.

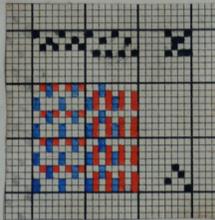


3.

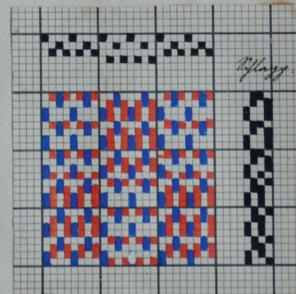


4.

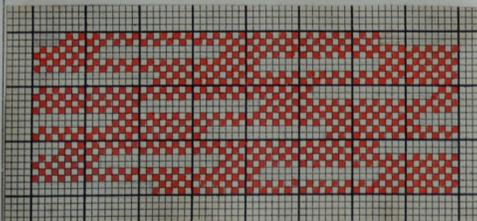
5.



6.



7.



8.



# Mai

- 1. Sa**            **Maifeiertag;** Josef d. Arbeiter
- 2. So**            **5. So i. d. Osterzeit;** Wibke; Athanasius
3. Mo    ☾    Apostel Philippus; Jakobus
4. Di            Valeria; Florian
5. Mi            Sigrid; Godehard
6. Do            Gundula; Anton
7. Fr            Helga; Notker
8. Sa            Klara; Ulrike
- 9. So**            **6. So i. d. Osterzeit;** *Muttertag;* Tessa; Beatus
10. Mo            Liana; Gordian
11. Di    ○    Gangolf; Udo
12. Mi            Imelda; Pankratius
- 13. Do**            **Christi Himmelfahrt;** Servatius
14. Fr            Christian; Bonifatius
15. Sa            Rupert; Sophie
- 16. So**            **7. So i. d. Osterzeit;** Joh. Nepomuk; Ubald
17. Mo            Paschalis; Walter
18. Di            Erika; Burkhard
19. Mi    ☽    Yvonne; Kuno
20. Do            Elfride; Berhardin
21. Fr            Wiltrud; Hermann-Josef
22. Sa            Rita; Renate
- 23. So**            **Pfingstsonntag;** Desiderius; Wibert
- 24. Mo**            **Pfingstmontag;** Dagmar; Esther
25. Di            Papst Gregor VII.; Heribert
26. Mi    ⊗    Regintrud; Philipp Neri; Mondfinsternis
27. Do            Augustinus; Julius
28. Fr            German; Wilhelm
29. Sa            Irmtrud; Maximin
- 30. So**            **Dreifaltigkeitssonntag;** Jeanne d'Arc; Ferdinand
31. Mo            Mechthild; Petra

*Die Welt gehört dem,  
der sie genießt.  
Giacomo Leopardi*



angenehm  
eck's  
ärke

Warenhaus  
Böttner & Bernheuer

Heimatstube/Museum Waldkraiburg

# Juni

1.	Di		Luitgard; Justin
2.	Mi	☾	Armin; Marcellinus
3.	Do		<i>Fronleichnam</i> ; Karoline; Karl Lwanga
4.	Fr		Clothilde; Quirin
5.	Sa		Bonifatius; Winfried
6.	So		<b>10. So i. Jahreskreis</b> ; Kevin; Norbert v. Xanten
7.	Mo		Gottlieb; Robert
8.	Di		Mirjam; Engelbert
9.	Mi		Gratia; Felizian
10.	Do	○	Olivia; Diana
11.	Fr		<i>Herz-Jesu-Fest</i> ; Adelheid; Barnabas
12.	Sa		Papst Leo III.; Guido
13.	So		<b>11. So i. Jahreskreis</b> ; Antonius v. Padua; Gerhard
14.	Mo		Burchard; Gottschalk
15.	Di		Bernhard; Veit
16.	Mi		Julietta; Benno
17.	Do	☽	Fulko; Rainer
18.	Fr		Elisabeth; Felicius
19.	Sa		Juliana; Romuald
20.	So		<b>12. So i. Jahreskreis</b> ; Margot; Adalbert
21.	Mo		Alban; Aloisius; <i>Sommeranfang</i>
22.	Di		Paulin; Thomas Morus
23.	Mi		Edeltraud; Wanda
24.	Do	●	<i>Geburt Joh. d. Täufers</i> ; Theodulf
25.	Fr		Eleonore; Prosper
26.	Sa		Johannes u. Paulus; Vigilius
27.	So		<b>13. So i. Jahreskreis</b> ; Hemma; Cyrill
28.	Mo		Senta; Ekkehard
29.	Di		<i>Apostel Petrus u. Paulus</i> ; Judith
30.	Mi		Emilie; Ernst; Otto - Bischof v. Bamberg

*Viele suchen ihr Glück,  
wie sie einen Hut suchen,  
den sie auf dem Kopf tragen.  
Nikolaus Lenau*

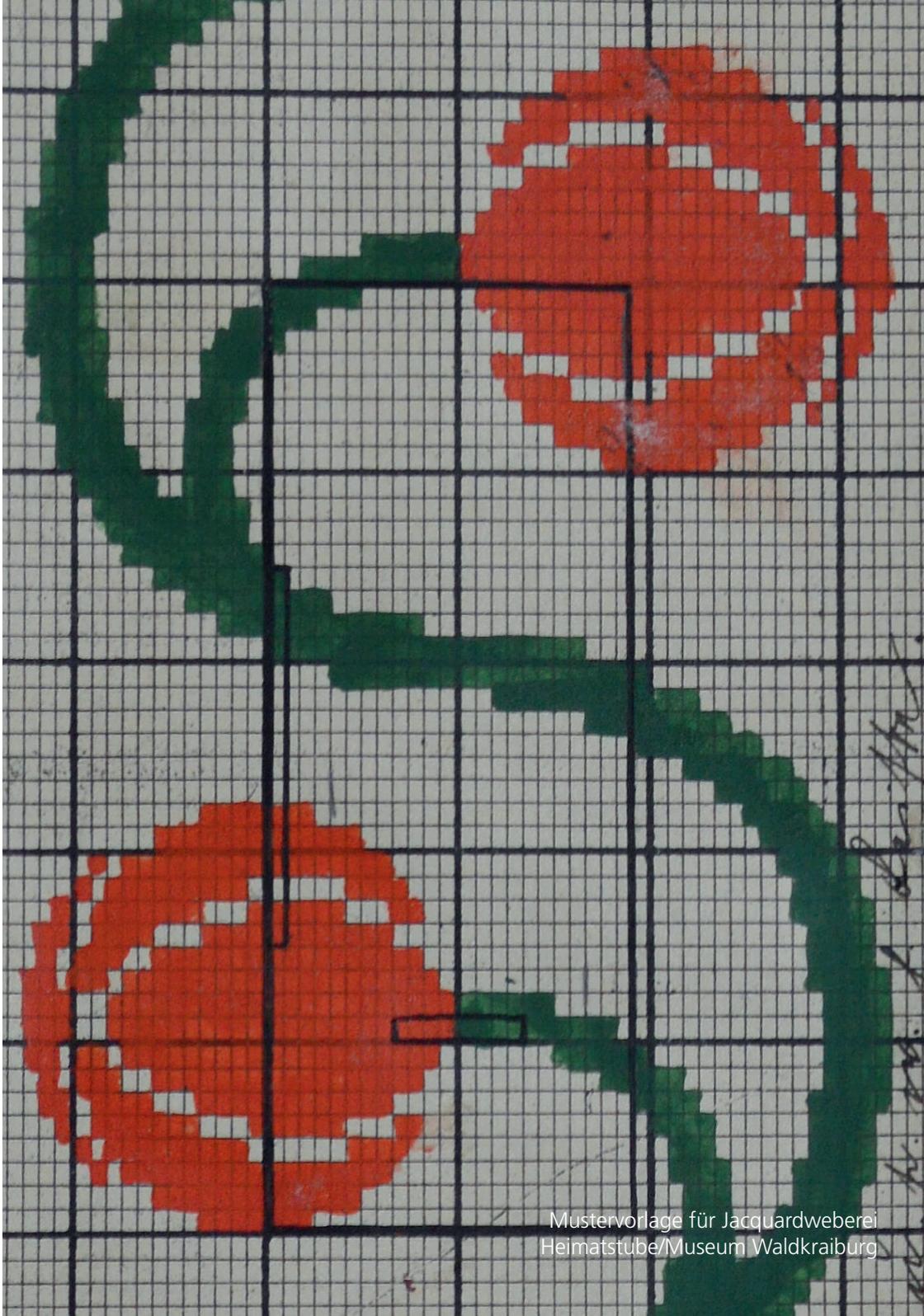


# Juli

- |               |   |  |
|---------------|---|--|
| 1. Do         | ☾ | Dietrich; Eckard   |
| 2. Fr         |   | <i>Mariä Heimsuchung</i> ; Wiltrud                       |
| 3. Sa         |   | Apostel Thomas; Günther                                  |
| <b>4. So</b>  |   | <b>14. So i. Jahreskreis</b> ; Elisabeth; Ulrich         |
| 5. Mo         |   | Antonius M. Zaccaria; Kyrill                             |
| 6. Di         |   | Maria Goretti; Goar                                      |
| 7. Mi         |   | Edelburg; Willbald                                       |
| 8. Do         |   | Edgar; Kilian – Bischof v. Würzburg                      |
| 9. Fr         |   | Veronika; Augustinus                                     |
| 10. Sa        | ○ | Erich; Olaf  |
| <b>11. So</b> |   | <b>15. So i. Jahreskreis</b> ; Rachel; Bendikt v. Nursia |
| 12. Mo        |   | Felix; Nabor   |
| 13. Di        |   | Heinrich u. Kunigunde; Arno                              |
| 14. Mi        |   | Kamillus; Roland   |
| 15. Do        |   | Bonaventura; Egon  |
| 16. Fr        |   | Carmen; Irmgard  |
| 17. Sa        | ☽ | Gabriele; Alexius  |
| <b>18. So</b> |   | <b>16. So i. Jahreskreis</b> ; Odilia; Arnold            |
| 19. Mo        |   | Marina; Bernulf  |
| 20. Di        |   | Margareta; Apollinaris                                   |
| 21. Mi        |   | Stilla; Laurentius                                       |
| 22. Do        |   | Maria Magdalena; Verena                                  |
| 23. Fr        |   | Brigitta von Schweden; Liborius                          |
| 24. Sa        | ● | Luise; Christophorus                                     |
| <b>25. So</b> |   | <b>17. So i. Jahreskreis</b> ; Thea; Apostel Jakobus     |
| 26. Mo        |   | Anna u. Joachim; Gloria                                  |
| 27. Di        |   | Natalie; Rudolf  |
| 28. Mi        |   | Adele; Beatus  |
| 29. Do        |   | Martha; Ladislaus  |
| 30. Fr        |   | Trixa; Ingeborg  |
| 31. Sa        | ☾ | Ignatius v. Loyola; Goswin                               |

*Das Beste liegt nie hinter uns,  
sondern vor uns.*

*Werner Jaeger*



Mustervorlage für Jacquardweberei  
Heimatstube/Museum Waldkraiburg

# August

- |               |   |  |
|---------------|---|--|
| 1. So         |   | <b>18. So i. Jahreskreis;</b> Alfons Maria v. Liguori; Petrus Faber      |
| 2. Mo         |   | Adriana; Eusebius  |
| 3. Di         |   | Lydia; Benno   |
| 4. Mi         |   | Joh. Maria Vianney (Pfr. v. Ars)   |
| 5. Do         |   | <i>Mariä Schnee;</i> Oswald  |
| 6. Fr         |   | Verklärung d. Herrn; Alice; Gilbert                                      |
| 7. Sa         |   | Afra; Donatus  |
| <b>8. So</b>  | ○ | <b>19. So i. Jahreskreis;</b> Cyriakus; Dominikus                        |
| 9. Mo         |   | Theresia Benedikta vom Kreuz (Edith Stein); Roman                        |
| 10. Di        |   | Astrid; Laurentius   |
| 11. Mi        |   | Klara v. Assisi; Nikolaus v. Kues  |
| 12. Do        |   | Radegund; Karl   |
| 13. Fr        |   | Pontianus u. Hippolyt  |
| 14. Sa        |   | Maximilian Kolbe; Eberhard   |
| <b>15. So</b> | ⋈ | <b>Mariä Aufnahme in den Himmel;</b> Assunta                             |
| 16. Mo        |   | Beatrix; Stephan   |
| 17. Di        |   | Jutta; Hyacinth  |
| 18. Mi        |   | Helena; Klaudia  |
| 19. Do        |   | Bertulf (Ulf); Sebald  |
| 20. Fr        |   | Bernhard v. Clairvaux; Samuel  |
| 21. Sa        |   | Gratia; Papst Pius X.  |
| <b>22. So</b> | ● | <b>21. So i. Jahreskreis;</b> Regina                                     |
| 23. Mo        |   | Rosa v. Lima; Flavian  |
| 24. Di        |   | Apostel Bartholomäus; Isolde   |
| 25. Mi        |   | Patricia; Lutz   |
| 26. Do        |   | Gregor; Margaretha   |
| 27. Fr        |   | Monika; Gebhard  |
| 28. Sa        |   | Adelind; Augustinus  |
| <b>29. So</b> |   | <b>22. So i. Jahreskreis;</b> <i>Enthauptung Joh. d. Täufers;</i> Sabine |
| 30. Mo        | ☾ | Rebecca; Amadeus   |
| 31. Di        |   | Anja; Paulinus   |

*Durch Eintracht wachsen kleine Dinge,  
durch Zwietracht zerfallen die größten.*

*Sallust*



Perlenstickerei (Krallan)  
Heimatstube/Museum Waldkraiburg

# September

1.	Mi	Ruth; Ägidius
2.	Do	Ingrid; Oliver
3.	Fr	Sophie; Papst Gregor d. Gr.
4.	Sa	Iris; Suitbert
<b>5.</b>	<b>So</b>	<b>23. So i. Jahreskreis; Roswitha;</b> Mutter Teresa v. Kalkutta
6.	Mo	Magnus; Gundolf
7.	Di	○ Regina; Otto
8.	Mi	<i>Mariä Geburt;</i> Adrian
9.	Do	Korbinian; Otmar
10.	Fr	Coleta; Niels
11.	Sa	Regula; Maternus
<b>12.</b>	<b>So</b>	<b>24. So i. Jahreskreis; Mariä Namen;</b> Guido
13.	Mo	⋔ Notburga; Joh. Chrysostomus
14.	Di	<i>Kreuzerhöhung;</i> Kreszenz
15.	Mi	<i>7 Schmerzen Mariens;</i> Dolores
16.	Do	Edith; Cornelius und Cyprian
17.	Fr	Hildegard v. Bingen; Robert
18.	Sa	Ricarda; Lambert
<b>19.</b>	<b>So</b>	<b>25. So i. Jahreskreis;</b> Susanne; Wilma; Torsten
20.	Mo	● Koreanische Märtyrer
21.	Di	Debora; Apostel u. Evangelist Matthäus
22.	Mi	Gundula; Mauritius; Herbstanfang
23.	Do	Thekla; Pater Pio
24.	Fr	Mercedes; Virgil
25.	Sa	Firmin; Nikolaus v. Flüe
<b>26.</b>	<b>So</b>	<b>26. So i. Jahreskreis;</b> Eugenia; Cosmas u. Damian
27.	Mo	Hiltrud; Vincenz v. Paul
28.	Di	☾ Lioba; Wenzel
29.	Mi	Erzengel Gabriel, Michael, Raphael
30.	Do	Hieronimus; Viktor

*Probleme sind Gelegenheiten zu zeigen,  
was man kann.*

*Duke Ellington*



# Oktober

1. Fr Theresia v. Kinde Jesu; Manuel  
2. Sa Schutzengelfest
- 3. So 27. So i. Jahreskreis; Tag d. Deutschen Einheit;** Udo  
4. Mo Thea; Franz v. Assisi  
5. Di Anna; Meinolf  
6. Mi ○ Renate; Bruno  
7. Do Rosenkranzfest; Justina; Mark  
8. Fr Laura; Demetrius  
9. Sa Sara; Dionysius
- 10. So 28. So i. Jahreskreis;** Gereon; Franz  
11. Mo Quirin; Papst Johannes XXIII.  
12. Di Horst; Maximilian  
13. Mi ☽ Eduard; Koloman  
14. Do Hildegunde; Burkhard  
15. Fr Theresia v. Avila; Aurelia  
16. Sa Hedwig; Gerhard
- 17. So 29. So i. Jahreskreis;** Anselm; Ignatius v. Antiochien  
18. Mo Mono; Evangelist Lukas  
19. Di ● Frieda; Isaak  
20. Mi Jennifer; Wendelin  
21. Do Ursula; Celina  
22. Fr Salome; Ingbert  
23. Sa Severin
- 24. So 30. So i. Jahreskreis;** Antonius Maria Claret  
25. Mo Daria; Krispin  
26. Di Josephine; Amandus  
27. Mi Christa; Wolfhard  
28. Do ☾ Alfred; Simon u. Judas Thadäus  
29. Fr Ermelind; Ingold  
30. Sa Dietger; Claudius
- 31. So 31. So i. Jahreskreis; Reformationstag;**  
Wolfgang; *Ende d. Sommerzeit*

*Jeder Wutanfall lässt uns altern,  
jedes Lächeln macht uns jünger.*

*Chinesisches Sprichwort*



# November

- |            |           |   |   |
|------------|-----------|---|---|
| 1.         | Mo        |   | <i>Allerheiligen; Luitpold</i>  |
| 2.         | Di        |   | <i>Allerseelen; Angela</i>  |
| 3.         | Mi        |   | <i>Silva; Hubert</i>  |
| 4.         | Do        | ○ | <i>Karl Borromäus; Gregor</i>   |
| 5.         | Fr        |   | <i>Elisabeth; Emmerich</i>  |
| 6.         | Sa        |   | <i>Christine; Leonhard</i>  |
|            |           |   |   |
| <b>7.</b>  | <b>So</b> |   | <b>32. So i. Jahreskreis;</b> <i>Erna; Engelbert</i>                  |
| 8.         | Mo        |   | <i>Götz; Nino</i>   |
| 9.         | Di        |   | <i>Weihe d. Lateranbasilika; Roland</i>                               |
| 10.        | Mi        |   | <i>Papst Leo d. Gr.; Justus</i>                                       |
| 11.        | Do        | ⋈ | <i>Martin v. Tours; Heinrich</i>                                      |
| 12.        | Fr        |   | <i>Josaphat; Lewin</i>  |
| 13.        | Sa        |   | <i>Eugen; Stanislaus</i>  |
|            |           |   |   |
| <b>14.</b> | <b>So</b> |   | <b>33. So i. Jahreskreis;</b> <i>Albrich; Bernhard</i>                |
| 15.        | Mo        |   | <i>Albert d. Gr.; Leopold</i>   |
| 16.        | Di        |   | <i>Margareta; Edmund</i>  |
| 17.        | Mi        |   | <i>Bettina; Gertrud v. Helfta</i>                                     |
| 18.        | Do        |   | <i>Buß- u. Bettag; Weihe St. Peter u. Paul in Rom; Odo</i>            |
| 19.        | Fr        | ⊗ | <i>Elisabeth v. Thüringen; David; Mondfinsternis</i>                  |
| 20.        | Sa        |   | <i>Bernward</i>   |
|            |           |   |   |
| <b>21.</b> | <b>So</b> |   | <b>Christkönigssonntag;</b> <i>U. I. Frau von Jerusalem; Amalberd</i> |
| 22.        | Mo        |   | <i>Cäcilia; Philemon</i>  |
| 23.        | Di        |   | <i>Felicitas; Klemens</i>   |
| 24.        | Mi        |   | <i>Jasmin; Albert</i>   |
| 25.        | Do        |   | <i>Katharina v. Alexandrien; Niels Stensen</i>                        |
| 26.        | Fr        |   | <i>Ida; Konrad</i>  |
| 27.        | Sa        | ☾ | <i>Ute; Virgil</i>  |
|            |           |   |   |
| <b>28.</b> | <b>So</b> |   | <b>1. Adventssonntag;</b> <i>Helena; Gunther</i>                      |
| 29.        | Mo        |   | <i>Kerstin; Frederik</i>  |
| 30.        | Di        |   | <i>Apostel Andreas</i>  |

*Der Mensch empfängt unendlich mehr, als er gibt.*

*Dankbarkeit macht das Leben erst reich.*

*Dietrich Bonhoeffer*



# Dezember

1. Mi Natalie; Charles de Foucauld  
2. Do Bibiana; Luzius  
3. Fr Emma; Franz Xaver  
4. Sa ○ Barbara; Johannes v. Damaskus
- 5. So 2. Adventsontag;** Anno; Reinhard  
6. Mo Dionysia; Nikolaus  
7. Di Gerda; Ambrosius  
8. Mi *Mariä unbefleckte Empfängnis;* Alfrida  
9. Do Valerie; Liborius  
10. Fr Angelina; Jürgen  
11. Sa ☽ Daniel; Tassilo
- 12. So 3. Adventsontag;** Johanna; Hartmann  
13. Mo Luzia; Odilia  
14. Di Franziska; Johannes v. Kreuz  
15. Mi Christine; Carlo  
16. Do Adelheid; Dieter  
17. Fr Jolanda; Lazarus  
18. Sa Philipp
- 19. So ● 4. Adventsontag;** Susanna; Papst Urban V.  
20. Mo Regina; Holger  
21. Di Hagar; Richard; Winteranfang  
22. Mi Jutta; Marian  
23. Do Viktoria; Ivo  
24. Fr *Heiligabend;* Adam u. Eva  
**25. Sa 1. Weihnachtstag;** Anastasia
- 26. So 2. Weihnachtstag;** Fest d. Hl. Familie; Stephanus  
27. Mo ☾ Apostel Johannes  
28. Di *Fest d. Unschuldigen Kinder;* Kaspar  
29. Mi Jessica; Thomas Becket  
30. Do Felix; Germar  
31. Fr Papst Silvester; Melanie

*Die Zukunft gehört denen,  
die der nachfolgenden Generation  
Grund zur Hoffnung geben.  
Pierre Teilhard de Chardin*

## *Ausklang*

*Frieda Walter*

*Nun saget ihm von Herzen Dank,  
dem Schöpfer aller Dinge,  
der uns geführt das Jahr entlang,  
der alles hielt im rechten Gang,  
das Hohe und Geringe.*

*Wir danken, Herr, für jeden Tag,  
für jeden hellen Morgen,  
für jedes treuen Herzens Schlag,  
die Freude, die am Wege lag  
und auch für alle Sorgen.*

*Wir danken dir für manches Glück,  
für Trost in dunklen Stunden,  
für jeden frohen Augenblick  
und wünschen nichts von dem zurück,  
was tapfer überwunden!*

# Flachsbau und Weberei im Adlergebirge

von W. Hanisch

Urkundlich ist die Geschichte des Flachsbauens im Adlergebirge so alt, wie unsere Gebirgsdörfer entstanden sind. Sogleich mit der Urbarmachung des Ackerbodens wurde der Anbau des Flachses in den Fruchtwechsel mit einbezogen. In den ersten noch vorhandenen Kaufverträgen aus dem Jahre 1560 geht unleugbar hervor, dass man schon damals im Erlitztale Flachs anbaute. Dieses beweisen die Klauseln von der "Zugabe" des Verkäufers an den Käufer "von Leinsamen", ebenso in den "stipulierten Ausgedingen" (vereinbarte Ausgedinge) die Verabfolgung von Flachs.

Bei der ersten Gründung der Rokitnitzer Pfarrei im Jahre 1571 (der alten Rokitnitzer Kirche wird aber in einem Verzeichniss der Kirchen in Böhmeim<sup>1</sup> aus dem Jahre 1384 bereits Erwähnung getan!) wurde in dem abzuschließenden Vertrag des damaligen Grundherrn der "Herrschaft Rocketnitz", Joachim Ritter von Mauschwitz und Armenruh, und des anzustellenden Pfarrers (sein Name ist nicht bekannt) mit den "incorporierten (vereinten, geschlossenen) Gemeinden" den Bauern zur Pflicht gemacht, neben dem Decem (dem Zehnten) an Korn und Hafer auch ein Quantum Flachs dem Pfarrer "auf Chorröcke" zu geben. Der Scholze musste jährlich 1 Kloben, ein Bauer 10 Reiften Flachs liefern (bis zur Robotablösung im Jahre 1850).

In dem Robot-Urbarium der Rokitnitzer Herrschaft vom Jahre 1593 wurde auch "das Flachsjäten sowie das Flachsraufen bei der Patrimonialgutsherrschaft (angeerbten) undt ettliche Stück flächsernes und wergkenes Garnspinnen" mit in der Robotverpflichtung einbezogen (letzteres wurde meist "als Strafe" benützt!). Es sei hier ein Beispiel aus der Joachim von Mauschwitzschen "Dreidings-Ordnung" (wörtlich in der Ortschronik von Rokitnitz aufgenommen) angeführt: Ein lediges Frauenzimmer, welches sich vergangen hat, muss als Strafe zunächst in der Breche stehen, sodann 10 Stück wergkenes Garn spinnen. –

Oben genannter Joachim von Mauschwitz verbot in seiner Dreidings-Ordnung (dieselbe enthält wichtige Gesetze für seine Beamten und sonstigen Angestellten, für die Richter und Vorsteher, für seine Untertanen usf., welche jährlich zu gewissen Zeiten zur öffentlichen Verlautbarung gelangen mussten) schon damals die "nächtlichen Spinnereien und Rökkengänge". Man darf dabei nicht vergessen, dass das damalige Spinnen des Flachses gar nicht einmal so leicht war. Der Flachs wurde nämlich mit einer hölzernen

---

1 Königreich Böhmen



Spinnrad

Spindel gesponnen. Ein ungefähr 20 bis 25 cm langes spiralförmiges Holz mit einem tönernen Wirbel (auch "Scheibe" genannt) wurde auf das erhöhte linke Knie gesetzt - auf der betreffenden Stelle des Kleidungsstückes war zuvor ein festes, starkes Stück Leder aufgenäht worden. Wenn derselbe bis zum Flachsrocken hinaufreichte, dann wurde er erst aufgewunden. Trotzdem ein gewisser Jürgen Steinhauser in Wolfsbüttel im Braunschweigi-

schen schon im Jahre 1530 ein Spinnrad erfunden hatte, so dauerte es bei uns im Adlergebirge geraume Zeit, bis es bei unseren Spinnerinnen Eingang fand; dieses geschah erst Ende des 17. Jahrhunderts.

Unter dem Gerümpel in alten Bauernhäusern der Adlergebirgsdörfer sieht man hie und da noch heutigentags (1928) solche alte Steinhauserische Spinnräder mit dem "hölzernen Gefieder".

Besonders ist zu bemerken, dass in jenen Zeiten nicht sehr viel Flachs angebaut worden ist. Was waren die Gründe?

1. Die unter dem Pfluge befindliche Fläche war sehr klein.
2. Damals war es nicht erlaubt (siehe "Dreidings-Ordnung" des Joachim Ritter von Mauschwitz aus dem Jahre 1572), etwas von einer Herrschaft auf die andere zu verkaufen. Die Folge davon war, dass der "Leinbau" ziemlich eingeschränkt war.

Wie stand es mit den damaligen Flachs-Preisen? Der Kloben (gerechnet zu 60 Hampfeln - Handvoll) gebrechtes Flachs galt im Jahre 1592 in den Erlitzdörfern nach dem damaligen Gelde je nach der "Güte" des Flachs 1 bis 3 weiße Groschen (je nach unserer Währung = 56 Heller bis 1 Krone 68 Heller), zu damaliger Zeit ein höchst annehmbarer Preis!

Im Jahre 1652 galt der Kloben 24 Kreuzer damaliger Währung, etwa 1 Krone und 12 Heller unserer Währung. Wenn man in Preisverzeichnissen jener Zeit liest, z. B. ein Pfund Kalbfleisch geräuchert kostete 1 Kreuzer, so ersieht man daraus abermals, dass die Flachsbauern bei guter Flachs-ernte gar nicht schlecht abschnitten.

In den Jahren 1719 und 1720 war der Flachs im Erlitztale ganz und gar missraten; da galt der Kloben 6 und 8, später sogar 10, 18-20 gute Groschen.

In den Jahren 1670 bis 1780 wurde die Leinenweberei sehr gefördert. In Rokitznitz bestand eine eigene Weberzunft (nebst anderen Handwerkszünften) mit eigenen Statuten, einer Zunftlade, einer Zunftfahne und dergleichen.

Gar bald machten sich im genannten Ort Leinwandhändler ansässig, die den Spinnern das Garn abkauften. Der erzielte Absatz trug wesentlich zur Hebung des Anbaues des Flachses im Adler- oder Erlitzgebirge bei.

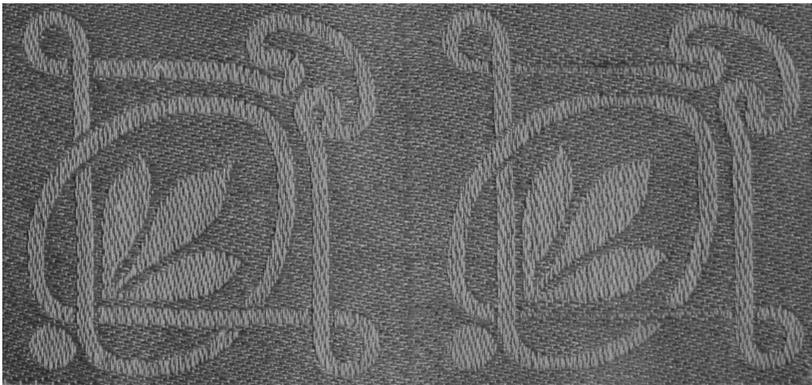
Als die große Kaiserin Maria Theresia zur Regierung kam (1740-1780), war ihre größte Sorge und ganz besondere Aufmerksamkeit erstens einmal auf den vermehrten Anbau des Flachses, dann aber auch auf die Vervollkommnung der Leinenweberei gerichtet, um dadurch ihren Ländern neue Einnahmequellen zu schaffen. Es ist ja in der Geschichte bekannt, dass die Kaiserin auch diesbezügliche Patente erließ.

Für uns Adlergebirgler ist das am 28. September 1753 vom Kreisamt in Königgrätz erlassene "Flachsbaupatent" wichtig. Dasselbe enthielt eine Anleitung, wie guter Flachs anzubauen und zu erzielen sei. Oben gedachtes Patent wurde zunächst an sämtliche Patrimonial-Ämter (gutsherrschaftliche Ämter) und von diesen wiederum an die Gemeinden des Erlitz-Gebirges "zur Darnachachtung" gesandt. Zufolge dieses Patentes musste von allen den Flachsbau betreibenden Landwirten vom Jahre 1753 angefangen bis zum Jahre 1825 jedes Jahr ein Ausweis

1. über die Menge des ausgesäten Leinsamens,
2. über die Ernte des Flachses (Bonität desselben), ob er "gut" oder "mittel", "minder" oder "schlecht" geraten,
3. wie die "Röste" ausgefallen und welches die Ursache des Misseratens gewesen

beim Kreisamte in Königgrätz eingebracht werden. So wollte sich die Behörde überzeugen, dass der vermehrte Anbau des Flachses in unserem rauen Erlitz- oder Adlergebirge zur Hebung des Wohlstandes der Bevölkerung beitrage.

Im Jahre 1780 wurden bei uns in Rokitnitz "freie Wochenmärkte auf Garn und Flachs" errichtet. Aus weiter Ferne kamen Käufer hierher, die den Flachs sehr



Muster aus der Bindungslehre

gerne kauften und auch sehr gut bezahlten (z.B. aus Trautenau, Firma Jerie aus Hohenelbe usw.). Außerdem zogen Händler überall herum, welche das gesponnene Garn ankauften und dann an größere Spinnereien und Webereien mit gutem Verdienst weiterverkauften. Spinnerei und Handweberei fingen an zu blühen.

Die fertige Leinwand - in den Adlergebirgsdörfern erzeugt - ging größtenteils nach Mittelwalde. In den 10 Jahren von 1781 bis 1791 wurden nach damaliger Schätzung 1.646.540 Stück (das Stück zu 84 Ellen) im Gesamtgewicht von 164.454 Zentnern rohe Leinwand dorthin verkauft. In Mittelwalde war es vornehmlich der Kommerzienrat und Kaufmann Ludwig, in dessen Händen der ganze Leinwandhandel lag. Im Städtchen Grulich in Ostböhmen bildete sich die Zwillich-, später die Damast-Weberei aus, deren Erzeugnisse sogar bis in ferne Weltteile versendet wurden; die feinen Garne fanden auch gute Käufer. Ganze Fuhren mit Leinwaren gingen nach Prag, Wien, Graz und Triest.

Mit Trautenauer Händlern wurden aus unserm Adlergebirge jährliche Lieferungen von Leinsamen abgeschlossen. Im Jahre 1760 wurde eine Tonne Pernauer Leinsamen mit 17 Gulden bezahlt, der Kloben Flachs mit 36 bis 45 Kreuzern, vier Strähnen zu 60 Gebinden Garn Flächsenes mit 37 kr., Wergkenes mit 36 kr. Zu bemerken ist, dass damals der Gulden noch nicht hundert, sondern 60 Kreuzer hatte. Aber schon im Jahre 1765 wurde die Tonne Pernauer Lein mit 34 Gulden bezahlt. Für eine Tonne Rigaer Lein zahlte man 33 fl. (Gulden). Der Kloben Flachs wurde mit 48 kr. gekauft.

Da damals - wie man sieht - der Leinsamen sehr teuer war, so wurde das besondere Augenmerk der Flachsbauenden darauf gerichtet, "selbst" solchen zu bauen. Noch erhaltene Aufzeichnungen aus jener Zeit besagen, dass oft vier- bis fünfmal Lein zur Aussaat verwendet wurde. Um guten keimfähigen Leinsamen zu erhalten, wurden die abgeriffelten Knotten schon im Herbst rein ausgesiebt. Zu diesem Behufe ward oberhalb der Wohnstube ein extra

Bodenraum hergerichtet. Die Knotten wurden dort ausgebreitet. Da die Decke nicht ganz luftdicht war, so wurden sie gleichsam einer künstlichen Dörre unterzogen. Durch häuslichen Fleiß zubereitet, zum Teil selbst versponnen, selbst verwebt, wurde allmählich der Flachs die "Nationalpflanze" unserer Adlergebirgsbauern und er



Knotten (Früchte des Flachs)

lieferte ihnen ein namhaftes Erträgnis. Aber noch etwas anderes! Bei den Rockengängen und in den Rockenstuben wurde deutsche Sitte und Geselligkeit gepflegt. Der Märchenschatz, das Heimatlied, die Heimatsage wurde so fortgepflanzt.

Im Jahre 1810 erfand Philipp Girard die mechanische Flachs-Spinnmaschine. Die Erfindung wurde alsbald von den Engländern ausgebeutet, die sogleich den ganzen Handel an sich zogen. Im Jahre 1835 errichtete Johann Faltis in Jungbuch bei Trautenau die erste Spinnfabrik in Ostböhmen (mit 20.000 Spindeln). Später entstand Fabrik an Fabrik. Was war die Folge davon? Die Handspinnerei kam in Verfall!

In den Jahren 1844-1846 war es die unausgesetzte Fürsorge des damaligen Landeschefs von Böhmen, Erzherzog Stefan, das traurige Los des armen Spinner und Weber in Böhmen, besonders in Ostböhmen, zu mildern. Über dessen Anregung wurden Versuche über die Dauerhaftigkeit der Leinwand vom guten Handgespinst gegenüber dem Maschinengespinst angestellt. Es stellte sich heraus, dass ersteres eine doppelte Dauerhaftigkeit gegen letzteres besaß. Auf Grund dessen war der Landeschef bestrebt, die Handspinnerei wiederum zu Ehren zu bringen und den armen Webern Verdienst zu verschaffen. Um feines Garn spinnen zu lernen, wurden in den Städten Geiersberg, Wildenschwerdt, Mittelwalde, Adersbach u.a. eigene Spinnschulen errichtet. Aber das Garn kam zu teuer, die Schulen gingen wieder ein. Die Maschinengarne behielten wegen ihrer Billigkeit die Oberhand.

Bei uns im Adlergebirge erzählen alte Bauern heute noch von der "goldenen Zeit" des Flachsbaues im Adlergebirge in den Jahren 1850 bis 1873. Auf zwei Ursachen sei hier hingewiesen:

1. Russland gab seinen Flachs nicht mehr her oder in nicht so großen Mengen, wie es früher einmal der Fall gewesen. Unsere Fabrikanten waren daher gezwungen, 80% bis 90% einheimischen Flachs zu verwenden.
2. Der amerikanische Bürgerkrieg trug ebenfalls dazu bei, und zwar sehr viel. Wegen Blockade der Häfen konnte keine Baumwolle verschifft werden. –

Doch wehe! Nach der kurzen Blütezeit kam das rasche Ende. Mit Abschluss des "Zoll- und Handelsvertrages vom Jahre 1891", durch den die ganz freie Einfuhr von Rohstoffen, Flachs, Baumwolle und Jute aus anderen Staaten bewilligt wurde, wurde der heimische Flachsbaubau zu Grunde gerichtet.

Durch Erhebung der Ausfuhrzölle für Garn und Leinenprodukte hinwiederum wurde unsere Textilindustrie erschwert, der Flachsbaubau aber doppelt hinuntergedrückt. - Neuerdings wird vonseiten des Flachsverbandes in einem umfangreichen Entwurf auf die Notwendigkeit einer rationellen Durchführung des tschechoslowakischen Flachsbaues durch Zentralisation,

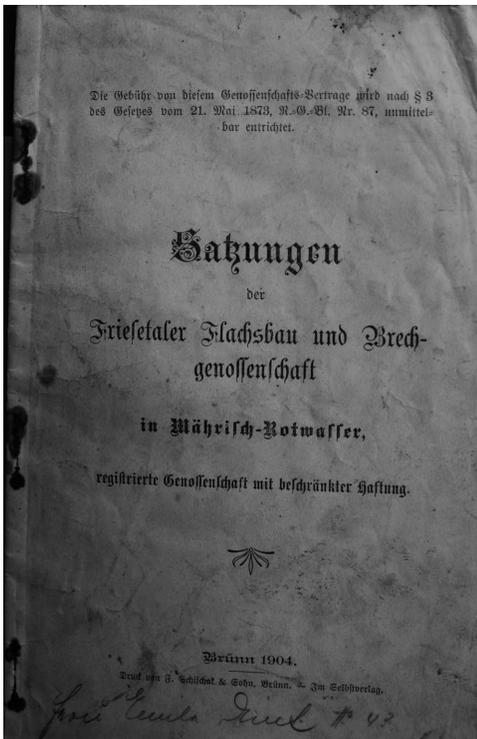
Konzessionierung des Flachsbrecher-Gewerbes sowie des Flachshandels mit Befähigungsnachweis, außerdem noch Schaffung eines Kredit-Fonds in der Höhe von 10 Millionen Ktsch. hingewiesen.

Was die Hausweberei betrifft, so war dieselbe in unserm weltabgeschiedenen Adlergebirge noch vor 50 - 60 Jahren stark im Gange [bis ca. 1870]. Da gab es eigene Weberfamilien, bei denen jahraus jahrein gespult, gesponnen, geschlichtet, gewebt wurde. Aus dieser Arbeit erwuchs ja doch der Lohn - der Verdienst, der Lebensunterhalt.

Im Winter freilich, der im Adlergebirge gar frühzeitig (oft schon im Oktober) beginnt und - Gott sei es geklagt - ungebührlich lange währt, da stellte man auch in gar mancher Bauernstube den Webstuhl hinein - und alles, was nichts anderes zu tun hatte, webte, spulte usw. - Die Hilfsarbeiter des Bauern taten dies gar gerne. Lohn erhielten sie vom Bauern zwar keinen - oder nur ein paar Kreuzer auf die Woche - aber dafür wurden sie gut und reichlich verköstigt - und das war ja für sie schließlich die Hauptsache.

Wenn aber draußen in Gottes freier Natur der goldene Lenz den grimmigen Gesellen "Winter" abgelöst hatte und die bäuerlichen Frühjahrsarbeiten wiederum begannen, da war's

im Bauernhause natürlich aus mit dem Weben. Was an Flachs und Garn nicht aufgesponnen und gewebt worden war, wanderte zum Nachbarn zum Weben. Der webte aus dem Flächsernen feinere Leinwand zu Hemden, Handtüchern, Tischtüchern usw., während das Wergkene zu Grastüchern, Säcken, kurz zu gröberen Sachen verarbeitet wurde. Freilich mussten dabei dem Weber Weib und Kinder (damals war es mit dem "in die Schule gehen" noch nicht so ängstlich) fleißig zur Hand sein. Und wenn der Weber bei seinem Häuschen ein Stückchen Acker (a Fleckla) oder Wiese besaß und sich ein, zwei



Ziegen oder gar eine Kuh halten konnte, so kam er das Jahr hindurch ganz gut durch und brauchte keine Not zu leiden. Allerdings: "reich" ist wohl keiner dieser Weber geworden.

Es dürfte bekannt sein, dass sich die Weber (und auch die übrigen Handwerker eines Städtchen) wie in Rokitz im Adlergebirge zu einer "Innung", zu einer "Zunft" zusammaten. Diese Zünfte hatten (wie bei uns in Rokitz) eigene "Zunftregeln" - eine "Zunftlade", in der Kirche eine eigene "Zunftfahne", die am Fronleichnamstage, am Altar-Sonntag und zum St. Anna-Tage in feierlicher Prozession von Gesellen der betreffenden Zunft getragen wurden. Die von der Rokitzner Grundherrschaft erbetenden "Zunftregeln" wurden in eigener Lade, einer Zunftlade, aufbewahrt. Man hielt sich in der damaligen Zeit auch streng nach diesen Regeln, z.B. bei Aufnahme eines Lehrlings, bei der Gesellenprüfung, bei der "Freisprechung" usf. Bei den sogenannten "Zech-Tagen" (das Wort kommt aber nicht von "zechen, trinken", sondern von "Zeche = Innung oder Zunft"), da ging es gar "groß" zu. ...

Mit der Einfuhr der Baumwolle, mit der Errichtung der Spinnereien und Webefabriken, mit der Einrichtung der sogenannten "Faktoreien" (für unsere Adlergebirgsweber war eine große in Mähr.-Rothwasser in der Nähe der Stadt Grulich) ging es mit der Handweberei immer mehr bergab. Eigene "Händler" - auch "Garn-Ausgeber" genannt, übernahmen von dieser "Faktorei" eine gewisse Anzahl von "Wefen", zugleich mit dem "Schusse". Dieser "Händler" hatte schon seine "Kundschaft" unter den Webern. Gar fleißig - von vier morgens bis 10 - 11 Uhr in der Nacht - wurde da gewebt, gespult, geschichtet, aufgebäumt usf. Was Hände im Hause hatte, musste mithelfen. Und war das "Schockla" mit seinen 80 Ellen am Ende der Woche fertig, so trug es der Weber zu seinem "Händler", der es zuerst eingehend prüfte, ob nicht Knoten in der Leinwand seien, ob sie nicht zu "dünn" ausgefallen war usf. - Und der Weberlohn für ein solches "Schockla"? - 1 fl. 80 kr. (1 Gulden 80 Kreuzer) waren ausgemacht worden - aber niemals bekam der arme Weber diesen vollen Lohn ausbezahlt, immer hatte er "Abzug" - 30 bis 40, ja sogar bis 80 Kreuzer, sodass er gar oft weinend zuhause auf den Tisch einen Gulden legte. Leider muss es hier "festgenagelt" werden: Der Händler wurde reich und seine Weber bettelarm. Besaß der Weber, wie eingangs ein Beispiel erwähnt wurde, kein eigenes Häuschen mit einem Gärtchen, mit einem Stückchen Wiese oder Feld, war er eingemietet und musste buchstäblich nur von seiner Hände Arbeit mühselig sein Leben fristen, dann waren Not und Sorge seine ständigen Gäste.

Unser Heimatdichter Hieronymus Brinke, ein ehemaliger Ortsvorsteher in Tanndorf, beschrieb in seinem "Weberliede" die grenzenlose Not der damaligen Weber in den Adlergebirgsdörfern.

In dem Jahrgang 1891 der "Gartenlaube" hat Herr Pastor Ernst Klein in Bad Reinerz, Grafschaft Glatz<sup>2</sup>, ergreifend die Not und das Elend der armen Weber in der Grafschaft Glatz geschildert und zugleich um schnelle und ausgiebige Hilfe für die armen schlesischen Weber gebeten. War es denn in unseren ostböhmisches Weberdörfern zu jener Zeit vielleicht anders?

Auch aus dem Adlergebirge erscholl damals durch einen Aufruf des Dr. Eduard Langer, eines geborenen Rokitnitzers, ein Notschrei der armen Weber an die Regierung des Kronlandes Böhmen, und der damalige Statthalter von Böhmen erschien in Begleitung eines Regierungsbeamten in Rokitnitz, um von hier aus die umliegenden Gebirgsdörfer und die dort lebenden, große Not leidenden armen Weber aufzusuchen. Zwei Tage vor seinem Besuch waren zwei Kinder armer Webersleute in Mitteldorf bei Rokitnitz infolge Genusses faulenden Weber-Mehlkleisters gestorben. Sie überzeugten sich persönlich von der grenzenlosen Not und dem Elend unserer armen Weber. Dankbar sei von der raschen Hilfe, überhaupt der Hilfsbereitschaft der damaligen Landesregierung an dieser Stelle Erwähnung getan. Doch mit der ehemals so blühenden Handweberei in unserem Adlergebirge war und blieb es doch "alle".

Quelle: "Ostböhmisches Heimat", 3. Jahrgang 1928, Seiten 81-84 und 101-103

## Der Flachs und seine Verarbeitung

Alois Jentschke<sup>3</sup>

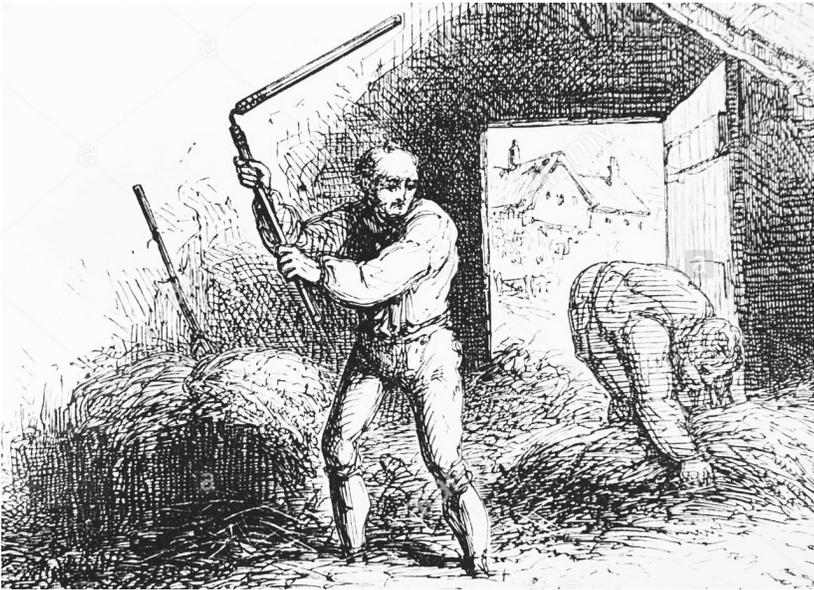
Wenn ich an meine Kinderzeit zurückdenke, weiß ich noch, dass wir den Flachsacker sehr gut herrichten mussten. Den Leinsamen haben wir jedes dritte oder vierte Jahr gewechselt. Wir haben ihn in Holzfässchen aus dem Baltikum bezogen und nannten ihn nach der Handelsstelle "Prerauer Passlalein". Beim Säen mit "der Feind" mussten wir sehr gut aufpassen, dass der Samen schön gleichmäßig fiel. Das war eine Kunst, die gelernt sein wollte. "Wänn ock nee zu viel Unkraut neiwocksa tät", das war unser Stoßgebet beim Säen. Kunstdünger hatten wir damals keinen. Wir nahmen Holzasche, in der Kali ist, und Knochenmehl, was langsam wirkte. Das Flachs säen hat wohl immerhin ziemlich viel gekostet, nach den

---

2 Gerhard Hauptmann behandelt in dem 1892 erschienen Drama „Die Weber“ (schlesisch: „De Waber“) den schlesischen Weberaufstand im Juli 1844, auf den sich auch Heinrich Heine in seinem Gedicht „Die schlesischen Weber“ bezieht.

3 Wichstadt, 1872 geboren, hat von seiner Jugend an im elterlichen Brechhaus mitgearbeitet

damaligen Verhältnissen betrachtet, wo ein Kreuzer noch etwas galt. Wenn der Bauer durch seine Felder ging und sah, wie der Flachs in die Höhe schoss, dann freute er sich. Ein sauberes Flachsfeld in voller Blüte bot einen schönen Anblick. Mit dem Raufer mussten wir warten bis wir ein in der Nähe liegendes Kornfeld abgerntet hatten, weil wir den gerauften Flachs auf das Stoppelfeld fahren oder tragen konnten. Damals hat noch niemand etwas vom Flachsaufstellen gewusst. Zur Samenreife musste er ausgebreitet werden. Wenn die Knotten [Kapseln] anfangen aufzuspringen, musste er wieder aufgegriffen werden und kam zum Knotendreschen mit den Flegeln in die Scheuer. Mit den Wurzelenden wurde er an die Tennenwand ausgebreitet und damit er sich nicht verwirrte, gab man lange Kanthölzer darauf.



Flachs dreschen

Dann ging es klipp, klapp unter Zweien zum Dreschen, wurde umgedreht, wieder gedroschen, noch einmal abgepocht (gewöhnlich am Holzbock) und ausgeschüttelt. Heute lacht man über das Flachsdreschen. Wir haben ihn dann handvollweise über Kreuz zusammengebunden und wieder hinaus aufs Stoppelfeld gefahren. Am liebsten hatten wir dafür ein Haferstoppelfeld. Nun wurde der Flachs in Reihen, recht dünn zum Rösten ausgebreitet. Wenn das Wetter passend war, konnte der Flachs in drei Wochen abgeröstet sein. Er wurde in kleine Gebinde gebunden und war nun für das Dörr- oder Brechhaus vorbereitet. Immer wieder wurde uns jungen Mitarbeitern

erklärt, dass man beim Flachs Kopf und Wurzelende genau beachten muss. Fast in jeder Gemeinde hatte es kleine Brechhäuser. Alle waren auf die gleiche Art gebaut und Besitzer waren die Bauern, nach denen sie auch benannt wurden, z.B. "Herrnsdorfer Katzersch eim Schtaatla, Häntschels ei Wällsdroff, Fillipas ei Doitsch-Pitterschdroff, Killa Franzas ei Zöllnei, Kewerlas ei Lichtnaa". Fast alle [*Brechhäuser*] waren schon recht alt und baufällig. 1873 kam noch Peter Säffas Dörrhaus in Wichstadtl dazu. Er war Flachshändler, Gastwirt und der größte Bauer in der Umgebung. Früher haben die Flachshändler nur Weichflachs gekauft, wie er aus dem Brechhause gekommen ist. Peter Säff wollte Röstflachs kaufen, und weil in den kleinen Dörrhäuschen zu wenig fertig geworden ist, musste er ein größeres bauen. Nach längeren Verhandlungen mit meinem Großvater haben sie zusammen auf Großvaters Grunde an der Adler, dort wo man über die "Schworta" (Bretter) in den Mühlberg gehen konnte, ein Brechhaus, eine Knochenstampfe und eine Schindelmaschine gebaut. Sie haben ein Wehr und anschließend einen Wassergraben angelegt und konnten somit alles mit Wasserkraft betreiben. Unser Brechhaus war wie die anderen gebaut, nur haben wir die "Rummeln" mit Wasserkraft betrieben. So war es uns möglich, viermal so viel zu leisten, wie es in den kleinen Brechhäusern bis jetzt üblich war. Leider kann ich euch die Handrummel nicht beschreiben, ich habe das Gestell nie gesehen, nur mein Vater hat mir erzählt, dass dabei zwei Mann sein mussten, die an einer großen Walze den Arm immer hin- und herschwingen mussten. Ich kann mir's auch selbst nicht richtig vorstellen.

Nun muss ich vom Dörren erzählen. Ihr müsst euch eine große Stube mit einem hohen Gewölbe und einem Fenster vorstellen. Der Fußboden war gestampfter Lehm. Über Mannshöhe war ein Gerüst mit zwei Etagen und quergelegten glatten Stangen angebracht, die man hin- und herschieben konnte und wo der Flachs daraufgestellt wurde.

Links war die Tür, die man mit Blech beschlagen hatte, daneben war der Ofen, aus Ziegeln gemauert, zwei Meter lang und mit offener Feuerung, ein großes Ofenloch, inwendig ein großer Herd, dass man zum Holzeinsetzen knien konnte, oben rechts und links über der Feuerstelle zwei Züge, sonst hätte es nicht gebrannt, weil nur durch die Tür die Verbindung mit der Esse war. Geheizt wurde nur mit Holz, meistens Stockholz, das die Bauern mitbringen mussten, sie hatten schon recht knorrige Stücke gesammelt, die man schwer spalten konnte. Zu einmal Dörren brauchte man  $1/2$  ein  $3/4$  Meter Holz<sup>4</sup>, manchmal musste man, wenn der Flachs noch nicht richtig trocken war, kleinere Stücke Holz in die hintere Feuerung werfen. Der Rauch ist durch die Tür oder das Fenster ins Freie gezogen. War der ärgste Rauch vor-

---

4 1 Rm (Raummeter) =  $1\text{m}^3$  geschichtetes Holz

über, haben wir das Fenster geschlossen. Das Feuer und die Hitze mussten nur durch die Tür geregelt werden, indem man sie mehr oder weniger öffnete. Es sah wohl mit der offenen Feuerung gefährlich aus, doch war es nicht so schlimm, wie man dachte. Denn wenn der Flachs wärmer und heißer wurde, begann er immer mehr zu dunsten, und wenn paar Funken aus dem Zuge oder dem Ofenloch herausflogen, löschten sie bald aus, wenn sie in den Dunst kamen. Wenn das Feuer zu grell wurde, machte man die Tür zu. Es war keine schöne Arbeit und dabei doch sehr verantwortungsvoll. Trotz der großen Hitze musste das Feuer genau überwacht werden. Denn an dem "Därrmoon" lag es, dass der Flachs dürr war, wenn die Leute zur Arbeit kamen. Er zog einige Halme herab, überzeugte sich, ob sie knickfähig waren. Wenn das der Fall war, machte er die Tür fest zu.

So um Mitternacht kamen die Rummler, die Brecherinnen und noch drei Männer. Bauernmädchen aus Wichstadt oder Zöllnei, die sich etwas für die Aussteuer verdienen wollten, hatten sich als Brechermädchen verdingt. Die Männer waren für die Rummel, zum Flachshinausräumen, zum Vorbereiten von Flachs in handvollen Teilen und zum Aufräumen bestellt, wenn die Brecherinnen mit ihrer Arbeit fertig waren. Die erste Arbeit war das Schmieren der Lager der Walzen. Der Rummler musste achtgeben, dass sich nicht Flachsfasern vom Getriebe und Wasserrad umgewickelt hatten.

Die Rummel hatte 12 Paar Walzen, der Durchmesser einer war 1,8 cm, mit sehr scharfen kantigen Rollen. Die zwei ersten Paare hatten eiserne, ebenfalls geriffelte Mäntel. Die Rillen der oberen Walzen mussten genau in die unteren passen. Die oberen Walzen waren stark gefedert. Unterdessen hatte der Dörrmann vorsichtig die Stubentür aufgemacht. In der großen Hitze den ersten Flachs herunterreißen, war keine Kleinigkeit, denn der in den Winkeln musste ja noch immer dörren. Bis zum Frühstück musste die Tür noch immer geschlossen bleiben. Erst um vier Uhr war 1/2 Stunde Pause.

Der Dörrmann ging jetzt schlafen und der Rummler übernahm die Verantwortung. Der Dörrmann und der Rummler waren vom Brechhause beige- stellt, denn die zwei Männer mussten eingearbeitet sein, bei ihnen lag die ganze Verantwortung für eine gute Arbeit.

Nun fragt ihr, wo sie das Licht hergenommen haben? Ja, damals! Fünf Blech- laternen mit Ripsöl-Lämpchen und im Brechschuppen in der Mitte eine große Laterne mit einer Kerze.

Bei der Rummel waren vier Männer beschäftigt: einer musste den Flachs auf den Tisch sorgfältig auseinandergebreitet hinaufgeben, der zweite musste den Flachs in handvolle Teile zusammenlegen, der dritte gab sie in die Rummel und der vierte nahm sie wieder weg. Bei uns hießen die letzten drei: "Hampfl- maker, dr Naigaer onn dr Wägnahter". Wenn der Rummler was anderes zu tun hatte, musste einer von den drei anderen die Handvoll Flachs hineingeben.

Wie ich schon sagte, mussten bei allen Arbeiten mit dem Flachs - von Raufen angefangen bis zum Fertigbrechen - Kopf und Wurzelende genau beachtet werden. Der große Lärm der Rummler weckte die Brecherinnen auf, und da kamen sie auch schon von oben herunter. Mit dem Brechen wird aber erst angefangen, wenn alle "Rummallan" haben. So hieß man die Handvoll Flachs, wie sie aus der Rummel gekommen sind. Wenn diese Handvoll Flachs die zwölf Paar Walzen durchlaufen hatten, hatten sie fast die Hälfte ihres Holzes, "Änna" geheißten, verloren. Darum nimmt der Wegnehmer



Breche

zwei Handvoll beim Kopfende zusammen und reicht sie einer Brecherin, die sie beim Hinlegen ein wenig dreht, dass sie sie beim Brechen wieder so wegnehmen kann.

Und dann beginnt das Geknalle der 24 Brecherinnen. 24 war die gewöhnliche Zahl, am wenigsten waren 22, sonst wurden sie nicht fertig. Die Handbreche ist eigentlich noch eine kleine Rummel, denn die langen Holzsplitter werden in der Breche noch einmal klein gemacht. Wenn die Handhabe (Handhove) auf die Breche aufschlägt, so knallt es. Dann wird geschüttelt

und geschoben, ganz locker durch die Breche gezogen, wieder geschüttelt, bis die Ännen fast alle heruntergefallen waren und der Flachs sich ganz weich angriff. Das geschieht alles sehr geschwind, jeder Handgriff muss sicher sein. Nun wird die fertige Handvoll Flachs noch einmal schön glatt gestrichen, dass sie über und über, wenn es guter Flachs ist, wie Silber glänzt. Nun wird er rückwärts der Breche auf eine Stange sorgfältig aufgeschichtet und kann zum Frühstück zu "Klowa" zusammengebunden schon abgeliefert werden. (Klowa ist ein altes Wort und bedeutet ein Bund gebrochenen Flachs.)

Nun muss ich mich in der Mundart ausdrücken, in der Schriftsprache kann ich es nicht: "10 Hampfln honn Schtammla gehässa, die sein beim Koppe mit a poor Holma emweckelt warn zu am klänn Käßpla. 6 Schtammla warn a Klowa, uwa mit a poor schnäll gedrehta Flocksholma geknoppt. Die sächzichste Hampfl war dr Klowabond ei dr Mette."

Das "Rummla" war meist zu Mittag zu Ende. Es dauerte fast immer so bis zwei Uhr, bis alles abgeliefert war. Manche Bauern hatten damals zwei oder noch mehr Stuben gebrechten Flachs. An einem Tag vormittags brachten sie schon den weichen Röstflachs und am anderen Tag nachmittags konnten sie schon den weichen Flachs abholen. Die Verrechnung mit den Bauern ging nach der Anzahl der Klowa. So haben ihn auch die Händler gekauft. Leider waren keine festen Preise. Diese sind eigentlich von den Spinnereien in Verhandlungen mit den Flachshändlern auf der Flachsbörse in Trautenua vorgeschrieben worden. Manchmal war es besser, ihn zeitig zu verkaufen, manchmal war es umgekehrt der Fall. Es war eben Glückssache.

Man hat fast immer gerechnet, dass von 3,5 bis 4 Doppelzentner Röstflachs bloß 1 Doppelzentner weicher Flachs wird.

Solange die kleinen Brechhäuser noch in Betrieb waren, bevor Peter Säffas großes gebaut wurde, langten die Brecherinnen gerade noch für den örtlichen Bedarf aus. Nun aber mussten auswärtige Brecherinnen aufgenommen werden, die meistens aus den tschechischen Orten Paßwitz, Klösterle und Nekorsch kamen. Sie stellten sich Sonntagabend in Wichstadt ein und gingen Samstagnachmittag wieder heim. Deshalb musste Peter Säff sein Brechhaus aufstocken, damit diese Mädchen eine Stube zum Schlafen hatten. Daneben war eine große Küche mit einem Herd. Geheizt wurde mit Ännen, dem Abfall beim Brechen.

In den 90er des 19. Jhs. stellten die kleinen Brechhäuser ihre Arbeit ein. Die Neuerungen in diesen Jahren haben nur immer das Dörren betroffen, den genossenschaftlichen Zusammenschluss und die Arbeitszeit. Das Rummeln und Brechen blieb noch dasselbe bis kurz vor dem 2. Weltkrieg die Wergveredlungs- und Brechmaschinen erfunden wurden. Nur diese Betriebe konnten sich noch auf genossenschaftlicher Grundlage erhalten. Für den einzelnen Bauern kam diese Anlage zu teuer.

Die kleinen Brechhäuser sind alle verfallen. Bednarsch und Umlauf haben ihre dem Zimmermann Schöwel geschenkt und ein Stück Grund auch noch dazu, und der hat sich dort am Wege zum Kapellenberg hinauf ein Häuschen gebaut. Wir haben unser Brechhaus 1914 dem Elektrischen Werk in Wichstadt gekauft.

Quelle: Archiv der Heimatlandschaft Waldkraiburg



## Der Flachs in Batzdorf – von der Aussaat bis zum Leinen

Rudolf Neumann

Der gemeine Lein, überwiegend Flachs genannt, wurde bereits in der Antike als Kulturpflanze zur Faser- und Ölgewinnung angebaut. Die haltbare Naturfaser war neben Wolle der wichtigste Textilrohstoff und das Öl ein gesundes und hochwertiges Lebensmittel. Aus diesem Grunde war es eigentlich selbstverständlich, dass auch in Batzdorf jeder Landwirt mit dem Beginn seiner Wirtschaft auf einem Teil seiner Ackerfläche Flachs für seinen Eigenbedarf angebaut hat. Dem Batzdorfer Landwirt kam dabei noch zugute, dass der Flachs keinen besonders guten Boden braucht, auch ohne Dünger recht gut wächst und eine verhältnismäßig kurze Vegetationszeit benötigt. Nach der Aussaat kann er bereits in 100 Tagen geerntet werden. Die Batzdorfer waren durch das Klima im Erlitztal, das sich auf die Entwicklung des Flaches positiv auswirkte, besonders begünstigt. Deshalb hat Batzdorf sowohl güte- und mengenmäßig einen Spitzenplatz im Adlergebirge eingenommen. Neben den genannten Vorteilen, guter Wuchs auf dem örtlichen Boden und Nutzung der Faser zu Leinen, muss aber auch erwähnt werden, dass die Be- und Verarbeitung des Flaches sowohl eine schwere, als auch umfangreiche, sehr sorgfältige und präzise manuelle Arbeit erforderte. Zur Vergegenwärtigung und bildlichen Vorstellung werden deshalb die einzelnen Arbeitsschritte in der entsprechenden Reihenfolge kurz beschrieben.

**Aussaat:** Bereits bei der Vorbereitung des Saatbettes gab sich der Landwirt große Mühe, z.B. wurde das Eggen zwei- oder sogar dreimal und möglichst auch in Längs- und Querrichtung wiederholt, damit die Wurzeln des

Unkrautes beseitigt werden. Die Aussaat selbst erforderte ein besonderes Können. Das Säen erfolgte bis zur Entwicklung und Anschaffung der Sämaschinen Anfang des 20. Jahrhunderts natürlich von Hand aus dem Leintuch. Das grobe Leinen wurde mit einer Ecke über der linken Schulter und mit der anderen Ecke unter dem rechten Arm am Rücken zusammengebunden, an beiden vorderen Ecken gerafft vor dem Körper gehalten und mit der Saat getragen. Die Kunst des Säens war nicht nur eine gleichmäßige Verteilung der Samen auf der Fläche, sondern das Erreichen bzw. die Einhaltung der Sollmenge. Pro Hektar (ha) sollten für eine gute Faserqualität dreieinhalb bis viereinhalb Hektoliter (hl) gesät werden. Das bedeutet 230-300 kg pro ha Lein (1 hl = 66 kg). Um dieses Ziel zu erreichen, wurden auf dem Feld Wurfstreifen markiert und die Fläche für eine Leintuchfüllung, z.B. 10 l, berechnet. Als Saatgut wurde fast ausschließlich die in Tonnen aus Russland eingeführte „Pernaer Originalsaat“ und die „Rigaer Kronensaar“ verwendet. Leider waren diese nach dem Beginn des ersten Weltkrieges nicht mehr zu haben. Danach bewährten sich auch inländische Züchtungen, wie der „Slowakische Meder“. Gesät wurde in Batzdorf bei unserer Meereshöhe (zwischen 500 und 762 Meter) an einem warmen Nachmittag ab Mitte April. Einer Bauernregel zufolge will der Leinsamen bei der Aussaat die Mittagsglocken der Kirche hören. Nach dem Säen wurde der Leinsamen in Längs- und Querrichtung zum Feld mit einer leichten Egge zum Überdecken des Samens eingeeget und anschließend gewalzt.

**Jäten:** Sobald die jungen Flachsstängel eine Höhe von 10 bis 15 cm erreicht hatten, wurde es Zeit, das gesamte Feld zu jäten. Das war eine Arbeit für die Bäuerinnen, die mit Tagelöhnerinnen, natürlich barfuß zur Schonung der kleinen Pflänzchen, das gesamte Feld nach Unkraut absuchten, um es zu beseitigen. Diese Arbeit war zwar belastend und nicht angenehm, aber für die Entwicklung des Flachses und schließlich für den Ertrag - sowohl der Faser, als auch des Leinsamens - äußerst wichtig und notwendig. Die Notwendigkeit ergibt sich aus der Tatsache, dass die Unkräuter schneller sprießen (der Lein benötigt mindestens 14 Tage bis zum Keimen) und die dünnen, feinblättrigen Flachsstängel keine Konkurrenzkraft gegenüber Unkraut besitzen und deshalb leicht verdrängt werden können. Außerdem wäre ja jede Unkrautpflanze oder jeder Grashalm ein Fremdkörper und störender Faktor in der weiteren Be- und Verarbeitung des Flachses. In der Zeit nach dem Jäten bis zur Ernte plagte sicher manchen Landwirt der Gedanke, ob er beim Fastnachtanz, als der Flachshochländer von der Kapelle gespielt wurde, recht hoch gesprungen ist. Nach der alten überlieferten Sage hat nur derjenige langen Flachs, der beim Tanz hoch gesprungen ist.

Die Länge der Flachsstängel sollte mindestens 80 cm bis 1 m erreichen. Außer an diesen Gedanken konnte er sich natürlich auch an dem schönen, meist blau blühenden Flachs erfreuen. Das blühende Feld sah bei leichtem Wind aus wie ein wogendes Meer.

**Ernte:** Anfang August, etwa 100 Tage nach der Aussaat, überprüfte der Landwirt fast täglich die Erntereife des Flachses. Für die Ernte wurde die sog. Gelbreife abgewartet, das ist der Zeitpunkt, wo der untere Stängel gelb wird und die kleinen Blätter anfangen, abzufallen. Dieser Zeitpunkt soll die beste Faserqualität ergeben. Das Ernten erfolgte nicht durch Mähen, wie bei Getreide, sondern durch das sog. Raufen (Herausziehen der Pflanze samt Wurzel). Das hört sich einfach und leicht an, ist aber durch die lange Pfahlwurzel des Stängels eine recht schwere Arbeit. Deshalb ist es nur möglich, wenige Stängel zu umfassen, und diese nach dem Ausraufen in der anderen Hand zu sammeln. Dabei wurde wieder auf vorhandene Fremdkörper (Unkraut) geachtet und, wenn notwendig, aussortiert. Bis zum 20. Jh. wurde der Flachs sofort nach dem Raufen auf dem Feld zum Rösten ausgebreitet. Das hatte jedoch einen sehr negativen Einfluss auf den Samen in den Kapseln, besonders wenn das Rösten bei ungünstiger Witterung einen Zeitraum von bis zu 10 Wochen in Anspruch nahm und dadurch Schimmelbildung drohte. Deshalb wurde nach Verbesserungen gesucht und eine umfangreiche Mehrarbeit zugunsten des Leinsamens in Kauf genommen. Die handvollen Portionen des gerauften Flachses wurden nicht mehr sofort ausgebreitet, sondern abgelegt und danach an einen 60 bis 70 cm hohen an Pfählen gespannten Draht in langen Reihen, abwechselnd von jeder Seite (kreuzweise), zum Trocknen an den Draht leicht schräg angelehnt. Diese luftige Stellung bewirkte die rasche Ausreifung des Samens und die Trocknung der Stängel. Bei entsprechend günstiger Witterung wurde dann nach 8 bis 10 Tagen der trockene Flachs, unter Beibehaltung der kreuzweisen Schichtung, von den Drähten abgehoben und mit Seilen zum Einfahren in die Scheune gebunden. Eine Durchschnittsernte betrug 300 Bunde pro ha.

**Riffeln:** In der Scheune erfolgte möglichst innerhalb von zwei Wochen die Trennung der Samenkapseln (Knotten) vom Stängel. Die kurze Zeitspanne für das Riffeln ergab sich durch das noch erforderliche Rösten des Flachses. Bis zum Beginn des 20. Jh. wurde das mühsame Riffeln natürlich manuell ausgeführt. Der gesamte gerentete Flachs musste handvollweise durch den Riffelkamm (eng aneinander in einer Reihe stehende, ca. 15 cm lange eckige Stahlzinken) gezogen werden. Anschließend wurden die abgestreiften Samenkapseln zur Gewinnung des Leinsamens mit Flegeln gedroschen. Erst Anfang des 20. Jh. gab es Riffelmaschinen, die diesen Aufwand wesentlich



Flachs riffeln

erleichterten. Bei dem maschinellen Riffeln entfiel auch das vorher erforderliche Dreschen. Der gewonnene Lein musste lediglich durch zweimaliges Sieben gereinigt werden. Der Ertrag des Leinsamens betrug bei gutem Flachs ca. 10 Ztr (500 kg) pro ha. Der gereinigte Leinsamen wurde dann in kleinen Portionen, z. B. zu je 5 kg, in eine der beiden in Batzdorf befindlichen Ölmühlen gebracht, um das Leinöl auszupressen; 5 kg Lein ergaben etwa 2 l Öl. Der ausgepresste Lein (Leinkuchen) war ein beliebtes Viehfutter.

Der Flachs ohne Samenkapseln ist eigentlich nur noch Flachsstroh. Im allgemeinen Sprachgebrauch wurde er jedoch weiterhin als Flachs bezeichnet.

**Rösten:** Nach der Gewinnung der Leinsamen wurde das Flachsstroh (der Flachs) sofort wieder auf das Feld gefahren und auf dem Flachsfeld oder einer Brache in dünnen Lagen reihenweise zum Rösten ausgebreitet. Das Rösten oder Rotten ist ein Gärungsprozess, bei dem durch Mikroorganismen und Bakterien die Bindesubstanz - der Pflanzenleim, der die Fasern mit den festen Holzteilen des Stängels verbindet - aufgelöst wird. Dadurch lassen sich die Fasern von den Holzteilen bei der weiteren Behandlung, z. B. beim Brechen, leichter trennen. Die Röstdauer war sehr abhängig von der jeweiligen Witterung; bei trockenem Wetter 8-10 Wochen, bei nassem Wetter 4-6 Wochen. Der Wunsch des Landwirtes war, eine möglichst blausilbrige Farbe zu erreichen, da diese bei den Aufkäufern sehr gesucht wurde und einen besseren Preis erbrachte. Sobald das Flachsstroh die Röstung erreicht hatte, wurde es aufgenommen, gebunden und zum zweiten Male eingefahren.

**Verkauf:** Der Verkauf an die Brechhäuser erfolgte nach Gewicht, deshalb musste der Flachs noch gewogen werden. Dazu wurde eine Sprossenleiter quer über die Dezimalwaage gelegt und der gebundene Flachs auf die Leiter bis zu einem hohen Dreieck gestapelt.

Damit war eigentlich die Arbeit mit dem Flachs für den Landwirt beendet. Nun konnte er nur noch hoffen, einen guten Preis zu erhalten. Die Preise für 100 kg Flachs waren zum Ende des 19. Jh. schwankend. Für das Jahr 1893 werden 36 bis 40 fl (Gulden) und für das Jahr 1897 nur 20 bis 30 fl in den Aufzeichnungen genannt. Bei diesen Angaben ist zu berücksichtigen, dass von einem ha nur 2.500 bis 3.200 kg Flachs (ohne Samen) geerntet wurden.

Der Anteil der Fasern betrug pro ha 500 bis 600 kg. Außerdem haben sicher nur Wenige einen ganzen ha Flachs angebaut. Batzdorf hatte zwar fast 50 landwirtschaftliche Höfe, ihre Grundflächen lagen aber einschl. Wiesen und Wald kaum über 15 ha. Der Erlös für den Flachs war für viele Landwirte, außer dem Verkauf von einem Schlachtschwein und vielleicht zwei Kälbern, die einzige nennenswerte Jahreseinnahme. Das lag daran, dass es in Batzdorf bis zur Inbetriebnahme der Molkerei im Juli 1930 keine Milchwirtschaft und somit auch nur einen geringen Viehbestand gab.

**Dörren:** Die Bearbeitung des Flachses oblag nun den Händlern, die auch die Inhaber der Dörr- und Brechhäuser waren. In Batzdorf gab es vier große (Krause, Riechling, Weiss und Saliger) und fünf kleinere Brechhäuser. Die Konzentration von neun Brechhäusern dokumentiert, dass Batzdorf ein Zentrum oder **d a s** Zentrum der Flachsverarbeitung im Adlergebirge war. Die Brechhäuser standen grundsätzlich wegen der hohen Brandgefahr 200 bis 300 m von den Höfen entfernt. In den Kammer- oder großen Backöfen mit Holzfeuerung wurde der Flachs bis zu einer Temperatur von 90 Grad gedörnt.

**Knicken:** Der gedörnte Flachs wurde vor dem Brechen in einer sog. Knickmaschine, „Rummel“ genannt, vorgeknickt und weich gemacht. Diese „Maschine“ bestand aus einem Gestell mit zwei kleineren, hölzernen, scharf gefügten Walzen, die über einer größeren, der Förderwalze, angeordnet waren. Der Antrieb erfolgte mit einer Handkurbel an der großen Walze. Nach dem Einlegen einer Hand voll Flachs an der Vorderseite wurde die Kurbel viermal im Halbkreis hin- und hergeschwungen und beim fünften Mal mit einem ganzen Kreis hinten ausgeworfen. In der späteren motorisierten „Rummel“ waren mehrere Walzen hintereinander angeordnet, und der Knickprozess erfolgte durchlaufend.

**Brechen:** Mit dem Brechen werden die Holzteile des Stängels von den Fasern entfernt. Es erfolgte am besten und leichtesten gleich nach der Entnahme aus dem Darrofen und dem Vorknicken. Die aus Holz gefertigte Handbreche besteht aus einem festen Teil, der Lade, die aus zwei oder drei parallel miteinander verbundenen oben abgeschrägten, in einem Abstand von ca. 20 mm angeordneten Schienen und einem einarmigen Hebel mit Handgriff (Messer oder Schwert), der zwischen die Schienen passt. Die Flachsstängel werden handvollweise auf die Lade gelegt, und durch wiederholtes heftiges Niederdrücken des Hebels in die Lade werden die Stängel scharf geknickt.



Flachs brechen

Mit mehrmaligem Durchziehen bei ange-drücktem Hebel und anschließendem kräftigen Schütteln waren die Fasern von der Ummantelung getrennt. Die gewonnene Faser wurde als Reinfachs bezeichnet. Dieser wurde von den Brecherinnen schön geglättet, etwas gedreht und als Zopf in ihrem „Haus“ (Arbeitsplatz) auf einer an der Wand befindlichen Holzstange abgelegt und nach Erreichen eines Schocks (60 Stück) mit zwei Seilen zu einem sog. Kloben gebunden. Die eine Seite des Klobens wurde zu einem runden Kopf geformt und festgedreht. Die Brecherinnen hatten ihren Stolz, einen möglichst schönen Kloben zu produzieren. Als brauchbares Nebenprodukt entstand das sog. Werg (ein Gewirr aus kurzen und teils

noch unsauberen Fasern). Das wurde nach weiterer Bearbeitung - Hecheln und Spinnen - zu Sackleinen und Stricken verarbeitet. Die abgefallenen Holzteile wurden als „Enne“, anderenorts auch als „Schewe“ bezeichnet. Auch die waren kein Abfall, sondern konnten als Zugabe bei der Feuerung



Brecherinnen mit Breche und Kloben

mit Holzschichten in den Darröfen verheizt und auch als Streu im Stall genutzt werden. Bei der industriellen Bearbeitung im 20. Jh. werden sie sogar als Zugabe bei der Spanplattenherstellung verwendet. Die Arbeit des Flachsbrechens erfolgte im Winter nach getaner Feldarbeit fast ausschließlich von Frauen, bis zu 15 oder 18 Personen als Gruppe in den Brechhäusern.

Sie war eine belastende, schwere Arbeit bei unsäglichen Bedingungen. Außer dem ständigen Lärm - dem Klakken der Brechen - war es so staubig, dass sich der Staub auf der Kleidung ablagerte. Dazu kam noch die Kälte, denn die Tore und Fenster standen wegen des Staubes meistens offen. Trotzdem soll meistens eine gute Stimmung geherrscht haben. Es wurde viel erzählt und gesungen, sowohl in der Gruppe, als auch solo, insbesondere von den älteren Brecherinnen, die alte Lieder vortrugen, die die Jüngeren noch nicht kannten.

Ein besonderer Spaß bzw. ein Gaudi entstand gelegentlich durch männliche (auch angelockte) Besucher in den Brechhäusern. Infolge des schlimmen Staubes lutschten fast alle saure Drops zur Linderung des Durstgefühls. Deshalb wurden die Besucher um diese beliebten "Zuckerlan" angehalten. Im Falle mangelnder Einsicht und leerer Taschen war derjenige blitzschnell umringt und mit Seilen gefesselt. Aus dieser Situation half nur das feste Versprechen einer großen Stanitze (Tüte) voller Wohltäter gegen den Durst. Andernfalls wurden ihm in waagerechter Lage die Hosen und das Hemd voller Werg und Enne gestopft. Damals waren die Hemden nicht wie heute tailliert und auch die Beinkleider keine engen Röhren, sodass das Opfer aussah wie Obelix in den Comic-Heften und allein nicht aufstehen konnte. Wenn man sich diese Situation und das Gefühl des Betroffenen vorstellt, dem die stachelige und sicher Juckreiz verursachende Enne bis auf die nackte Haut und das "Heiligtum" in der Hose vordrang, ist das schon ein derber Scherz.

Zum Saisonabschluss hat jeder Eigner der Brechhäuser (Brechherr) ein Essen für alle Beteiligten gegeben. Außerdem fand jährlich Anfang April ein bei Jung und Alt sehr beliebter Brecherball in einem der vier Wirtshäuser mit großem Saal statt.

**Hecheln:** Bevor die Fasern zum Spinnen geeignet waren, erfolgte noch das Hecheln. Das diente der gleichmäßigen Ausrichtung der einzelnen Fasern. Dabei wurden letzte kleine Holzpartikel und kurze Fasern ausgekämmt. Jeder einzelne von den Brecherinnen gedrehte und in Kloben gebundene Zopf wurde mehrmals mit der Hand durch eine Nagelbürste gezogen. Das begann mit einer Abzugshechel mit weit auseinanderstehenden Nägeln und endete nach der mittleren Grobhechel mit der Feinhechel mit dünneren und sehr eng stehenden Nägeln. Das nach dem Brechen entstandene ungeordnete

Werg und die durch das Hecheln ausgekämmten kurzen Fasern wurden nochmals gehechelt. Damit sich die geordneten Fasern nicht verheddern, wurden sie zu Zöpfen, Knocken genannt, zusammengedreht.

**Spinnen:** Nach dem Hecheln konnten die Fasern endlich gesponnen werden. Das zweckmäßige Aneinanderlegen und Zusammendrehen mehrerer Flachsfasern zu einem beliebig langen Faden in geeigneter Stärke geschah bis zur Erfindung des Spinnrades 1530 mit der Handspindel. Mit dieser konnten nur mit einer Hand die Fasern geordnet werden, da die andere Hand zum Drehen der frei hängenden Spindel erforderlich war. Mit der Spindel waren die Bildung des Fadens und das Aufwickeln derselben zwei wechselnde Operationen, beim Spinnrad erfolgte das gleichzeitig. Deshalb konnten beim Spinnen mit dem Trittspinnrad beide Hände zum Ausziehen der Fasern benutzt werden, und die Arbeit erfolgte viel rascher. Außerdem wurden mit der Spindel die Fasern am Körper getragen und beim Spinnen mit dem Spinnrad als Knocken an einem Stock bzw. Ständer gebunden. Das erlaubte eine bequeme Sitzhaltung.



Spinnerin

Das Spinnen erfolgte ganzjährig; meistens setzten sich die Frauen zusätzlich zur Tagesarbeit nach dem Abendessen noch für mehrere Stunden an das Spinnrad. Die eigentliche Saison des Spinnens waren jedoch die Wintermonate September bis März. In dieser Zeit trafen sich oft abends mehrere Frauen reihum zur gemeinsamen Spinnarbeit. Dabei wurde nicht nur erzählt und gesungen, sondern auch - wie in den Brechhäusern - gescherzt. Mitte des 18. Jh. wurde die erste Spinnmaschine in England erfunden und in den folgenden Jahrzehnten weiter entwickelt und verbessert. Im 19. Jh. ist diese Technik auch in Böhmen angekommen, was zu einem wesentlichen Rückgang der manuellen Fertigung des Garnes

führte. Der überwiegende Anteil des Flachses wurde dann sowohl nach dem Rösten als auch nach dem Brechen an Händler verkauft.



Garnhaspel

**Haspeln:** Sobald die Spindel auf dem Spinnrad voll war, musste sie natürlich geleert werden. Das geschah mittels einer geeichten Haspel, mit der durch die Zählung der Umdrehungen (z. B. 90) eine bestimmte Fadenlänge zu einem Gebind oder Bind abgemessen wurde. Das Gebind wurde mit einem Faden zur Trennung des nächsten zusammengebunden. Zehn Binde nannte man einen Lop, das war die Garnmenge, die eine Spinnerin in einem Nachmittag herstellen konnte.

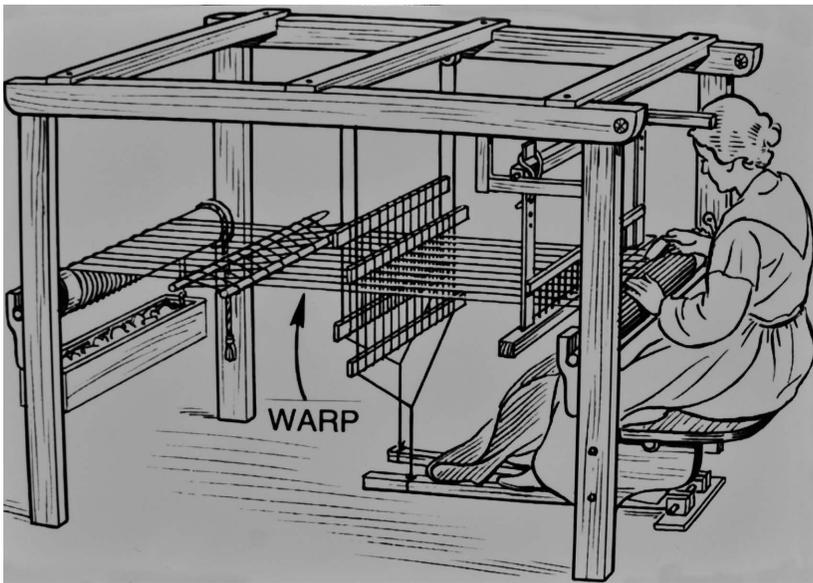
**Spulen:** Um das Garn verweben zu können, musste das Bind zunächst auf eine Garnwinde gelegt und mit einem Spulrad auf große Spulen gespult werden, die für das Einrichten - das Scheren - der Kette erforderlich waren. Das Schussgarn wurde auf kleine Spulen, die in das Schiffchen passten, gelegt.

**Zwirnen:** Vor dem Weben ist das Zusammendrehen von mindestens zwei oder drei Spinnfäden erforderlich. Ein einzelner Faden (Single) ist nicht sehr stabil und führt ein Eigenleben; er kräuselt und verwickelt sich. Das Zwirnen erfolgt auf dem häuslichen Spinnrad, es ist lediglich eine Halterung zur Unterbringung für zwei Spulen erforderlich. Die Verdrehung der Fäden auf dem Spinnrad erfolgt gegen den Uhrzeigersinn. Die gezwirnten Fäden lassen sich leichter verweben und geben dem Leinen eine bessere Haltbarkeit.

**Weben:** Nach den vielen und umfangreichen Bearbeitungsphasen des Flachses konnte nun endlich mit dem Weben begonnen werden. Das Prinzip des Webens besteht darin, dass die Fäden mit dem Webstuhl zu einem Flächengebilde verkreuzt werden. Der Webstuhl ist ein viereckiges Holzgestell mit zwei Walzen; hinten der Kettenbaum, auf den die Kettfäden aufgewickelt werden und vorne der Zeug- oder Warenbaum für die fertige Ware. Zwischen den beiden Bäumen befinden sich die Schäfte, das sind Rahmen mit den Litzen (dünne senkrechte Drähte mit einem Auge für die Fäden), die das abwechselnde Anheben der Kettfäden durch Fußdruck auf die Pedale besorgen. Die Einführung des Schussfadens (Querfaden) in die Fache geschieht mit dem Schützen oder Schiffchen, das ursprünglich von Hand geworfen oder mit einem Stab durch die Kettfäden geschoben wurde. Nach Verbesserung und weiterer Entwicklung der Webstühle wurde das Schiffchen durch einen Treiber in den beidseitig angeordneten Schützenkästchen infolge eines

ruckartigen Zugs an einer Schnur (Peitsche) durch das Fach geschossen. Nun fehlt nur noch der Weberkamm - ein frei schwebend aufgehängter Rahmen mit seinen Stäben aus Stahl oder Messing, mit dem nach jedem Schuss der Querfaden fest an das fertige Gewebe angedrückt wird.

Bis ins 18. Jh. erfolgte wohl das Weben hauptsächlich von selbst gesponnenen Flachsfasern für Bett- und Leibwäsche für den eigenen Bedarf der Familien und für das Deputat als Lohn z. B. für die Magd. Deshalb soll jeder Bauer im Winter den Webstuhl in der Stube aufgebaut und emsig bis zum Frühjahr gewebt haben. Der alte satirische Spruch „ist die Ernte drin, legt sich der Bauer wieder hin“ war also eine böswärtige Verleumdung und Diskriminierung der Bauern im Adlergebirge.



Anfang des 19. Jh. entstanden die ersten Spinnereien in Österreich und Böhmen, die Baumwollgarn produzierten. Das hatte zur Folge, dass als Wäsche nicht mehr reines Leinen, sondern anfangs Halbleinen mit dem Schussfaden aus Baumwolle (Barchet) und danach auch bald reine Baumwolle mit geliefertem oder bezogenem Garn gewebt wurde. So entstand rasch in Böhmen und auch in Schlesien ein großer Bedarf an Weberkapazität, der von der Bevölkerung in Heimarbeit gedeckt wurde, in der Hoffnung, mit einem entsprechenden Verdienst die Armut zu überwinden. In Batzdorf sollen lt. der Chronik in jedem Wohnhaus zwei und in mehreren drei und in einzelnen Häusern sogar vier Webstühle gestanden haben, auf denen oft auch noch nachts bei einer

Ölfunzel gewebt worden ist. Dazu müssen wir uns vorstellen, dass damals die Familien meistens fünf bis sieben und auch mehr Kinder hatten. In Batzdorf lebten 1882 in 213 Häusern 1.177 Einwohner mit 203 Schulkindern. Jedes Wohnhaus hatte eigentlich nur 2 Zimmer - die große Stube für die gesamte Wirtschaft und ein kleineres "Stübli" als Schlafraum für die Kinder. Die Dachräume waren meistens nicht ausgebaut und grundsätzlich unbeheizt. Unter diesen Zuständen wurde aus dem früheren selbstbestimmten Spinnen und Weben für den Eigenbedarf eine harte und erbarmungslose Lohnarbeit. Die Erfüllung der o. g. Hoffnung war territorial sehr unterschiedlich. Das lag aber nicht an den Webern, sondern an dem erbärmlichen Verhalten der Auftraggeber infolge der unwürdigen Bezahlung für die gewebte Ware. Am schlimmsten war dieses Verhalten in Schlesien im benachbarten Eulengebirge in den Städten Peterswalde und Langenbielau, wo der skrupellose Auftraggeber „Dreissiger" nur wenige Silbergroschen für die gebrachte Arbeit gezahlt hat und dadurch ein schreckliches Elend entstanden ist.

Deswegen kam es auch im Juni 1844 zu einer Demonstration, dem sog. Weberaufstand, bei dem 11 Weber durch das preußische Militär erschossen und 24 weitere schwer verletzt worden sind. Diese rücksichtslose Ausbeutung der sog. Verleger hat der Literaturnobelpreisträger Gerhard Hauptmann in seinem Schauspiel „Die Weber" und der große Heinrich Heine in seinem beispielhaftem Gedicht „Die schlesischen Weber" eindrucksvoll und ergreifend dargestellt und literarisch verewigt, z. B.

*... "Ein Fluch dem König, dem König der Reichen,  
den unser Elend nicht konnte erweichen,  
der den letzten Groschen von uns erpresst,  
und uns wie Hunde erschießen lässt –  
wir weben, wir weben" ....*

oder

*... "Das Schiffchen fliegt, der Webstuhl kracht,  
wir weben emsig Tag und Nacht ....  
wir weben, wir weben" ...*

Die Batzdorfer Weber hatten seriösere Auftraggeber als ihre hungernden Kollegen im Eulengebirge. In den Aufzeichnungen werden als Lieferant von Garnen und Abnehmer der Leinwand der örtliche Freißler-Müller und der Fabrikant Oberleitner aus Mährisch Schönberg genannt. In den späteren Jahren sind noch Auftraggeber von Mährisch Rothwasser und Wildenschwerdt dazu gekommen. Es soll immer so viel beauftragt worden sein, dass ständig weitere Webstühle aufgestellt werden mussten. Im Jahre 1849 berichtet der Chronist von der blühenden Hausweberei und erklärt, dass seit

Jahren im Dorfe nicht so viel Geld vorhanden war, wie in diesen Tagen. Erst in den 1890iger Jahren soll sich die Beauftragung verringert haben. Das hatte natürlich seine Begründung darin, dass sich die ersten 1822 in Manchester in Betrieb genommenen mechanischen Webstühle auch über England hinaus immer mehr ausbreiteten und schließlich sogar 1879 ein elektrischer Webstuhl von Werner Siemens entwickelt und auf der Berliner Gewerbeausstellung angeboten wurde. Bis zum I. Weltkrieg konnte die Auftragsreduzierung ohne wesentliche Auswirkungen auch durch die Reduzierung der Einwohner kompensiert werden. Nach 1900 hatte Batzdorf infolge der Ab- und insbesondere der Auswanderung in die USA nicht mehr über 1.100, sondern im Mittel nur 900 Einwohner.

Mit dem schrecklichen Datum 28. Juli 1914 war nicht nur das Spinnen und Weben als Heimarbeit abrupt beendet, sondern es brachte auch Leid, Not und Elend. Die unbeschreiblichen Einschränkungen in den folgenden vier Kriegsjahren betrafen natürlich auch den Flachsanzbau. Auf den Feldern arbeiteten nur noch Frauen, Greise und Kinder. In den Nachkriegsjahren bekam der Flachsanzbau nochmals einen kräftigen Aufschwung. Das lag nicht nur an den höheren Erträgen durch den Einsatz von Kunstdünger, sondern vor allem an dem hohen Preis. Für einen dz (100 kg) wurden 600-700 Kronen (Kr.) gezahlt. Außerdem wurde der Flachs als Röstflachs an die Händler verkauft; dadurch entfiel das frühere aufwendige und mühselige Dörren und Brechen. Dieses Hoch währte jedoch nur kurze Zeit bis zur Inflation 1923. Danach war der Flachsanzbau nur noch marginal. Die Batzdorfer Landwirte stellten ihre Betriebe auf Futteranbau um, und der Flachs verlor die frühere Bedeutung als wesentliche Einnahmequelle.

Als Resümee kann festgehalten werden, dass der Flachsanzbau in Batzdorf sowohl für die Landwirte als auch für die anderen Bewohner eine zentrale Rolle spielte. Er bot und ermöglichte ihnen die Selbstversorgung mit Bett- und Leibwäsche und z. T. auch mit Kleidung bis ins 19. Jahrhundert. Er war nicht nur für die Landwirte, sondern auch für alle, die an der Be- und Verarbeitung, z. B. die Tagelöhner beim Jäten und Brechen, beteiligt waren, eine bedeutende Einnahmequelle des ganzen Jahres und ermöglichte ihnen mit der Überwindung der Armut ein bescheidenes Leben. Das betraf natürlich auch die vielen unermüdlichen Heimarbeiter beim Spinnen und Weben der gewonnenen Fasern und die Handwerker mit der Fertigung der Spinnräder und dem Aufbau der Webstühle. Der Flachs war somit die Existenzgrundlage für das ganze Dorf. Die Bewältigung der vielfältigen Arbeiten, die ja teilweise mit mehreren Personen als Gruppe ausgeführt worden sind, förderten auch den sozialen Zusammenhalt sowie die Solidarität und damit

auch das humane Zusammenleben der gesamten Dorfgemeinschaft. Zu erwähnen ist auch die Erhaltung und Pflege des Brauchtums bei der manuellen Flachsbe- und -verarbeitung nicht nur über mehrere Generationen, sondern über Jahrhunderte. Beachtenswert ist auch, dass sich aus dem ursprünglichen bescheidenen Weben für den Eigenbedarf mit der Verarbeitung von Baumwollfäden im 19. Jh. eine nicht unbedeutende Textilerzeugung, die ausschließlich in Heimarbeit mit etwa 500 Handwebstühlen erfolgte, in dem landwirtschaftlich geprägten Batzdorf entwickelt hat.



## Bericht über den Flachsenbau und die Flachsbrechhäuser

Franz Austen<sup>5</sup>

Um eine wichtige Einnahmequelle der Landwirtschaft unseres Gebietes durch den Flachsenbau und die Verarbeitung desselben für unsere Nachkommen festzuhalten, habe ich mich auf Anraten meiner Jugendfreunde des Dorfes Nieder-Heidisch entschlossen, diesen nachfolgenden Bericht unserer Heimatstube in Waldkrauburg zur Verfügung zu stellen und zu schreiben.

In den nördlichen Gebieten unseres Sudetenlandes wurde noch viel Flachs angebaut. Da ich selbst aus dem nordmährischen Raum stamme, habe ich von meiner Kindheit an mit dem Flachsenbau zu tun gehabt. - Ich wurde 1916 in Woitzdorf, Kreis Mähr.-Schönberg geboren, und wir übersiedelten 1927 nach Nieder-Heidisch bei Grulich, weil meine Eltern dort eine kleine Landwirtschaft kauften.

Der Flachs war in diesen Gebieten eine Haupteinnahmequelle der Bauern. Vom Anbau bis zur Verarbeitung zu Leinen in den Webereien ist es ein langer und mühsamer Weg, und ich möchte deshalb auf die einzelnen Arbeitsgänge etwas näher eingehen, um den kommenden Generationen den Flachsenbau von damals zu schildern und zu erläutern.

Im Frühjahr so gegen Anfang bis Ende Mai wird der Leinsamen auf die vorbereiteten Acker gesät. Nachdem die Pflanzen eine Höhe von ca. 10 cm er-

---

5 Franz Austen hat diesen Bericht im Februar 1988 geschrieben. Als Maurer war er in den Wintermonaten auf einen Zuverdienst u.a. als „Flachsbrecher“ angewiesen. Er lebte nach der Kriegsgefangenschaft in Braunschweig.

# Ei am Därrhäusla

Rudolf Seidel

Ich mag vielleicht zehn Jahre alt gewesen sein, da ging ich mit meinem Vater an einem Sonntagmorgen im Spätherbst hinaus ins Gebirge. Als wir unser Nachbardorf durchschritten, sah ich dem Kamin eines Häuschens am Berghange dichte Rauchwolken entsteigen, die in der feuchten Herbstluft rasch zur Erde sanken und sich träge am Boden dahinwälzten, ehe sie zerflatterten. Verwundert fragte ich meinen Vater, warum man heute dort so eifrig heize. Er meinte, das sei noch eines der letzten wirklichen Därrhäuslan in diesem Orte. Da uns unser Weg nahe daran vorbeiführte, wollte mir der Vater das Innere desselben zeigen. Es war eines jener kleinen Holzhäuschen unseres Gebirges, aus dicken, roh behauenen Baumstämmen gefügt und mit besten Handschindeln gedeckt. Eng schmiegte sich das Häuschen an die Berglehne, als wollte es an derselben Schutz und Halt suchen. Die vier kleinen Fensterchen gewährten keinen Blick in die Stube, denn diese war mit den Bündeln des Stängelflachs gefüllt. Um die drei Außenwände der Stube führte in einer Entfernung von ungefähr einem halben Meter von derselben ein Bretterschlag, der bis in die Höhe der Fenstersimse reichte und den starke Pfähle, in die Erde getrieben, hielten. Zwischen den Fenstern reichte der Verschlag bis an den Dachrand, die Fenster glichen daher Schießscharten einer mittelalterlichen Burg. Zwischen Hauswand und Bretterschlag waren trockenes Laub und Sägespäne eingestampft, das „Versotzte“, das im Winter die Kälte von der Stube fern halten, im Sommer jedoch ein zu rasches Abkühlen der Stubenwärme verhindern sollte. Durch eine leichte Brettertür traten wir in die Läwe-Lau-be und durch eine festere Tür ins Haus (Hausflur). Eine fast atemberaubende trockene Hitze schlug uns entgegen, beißender Rauch und Staub gesellte sich dazu. Ein kleines Fensterlein mit verschmutzten Scheiben gab notdürftig Licht. In einer knietiefen Grube stand ein altes, verhutztes Männlein und schob mit beiden Händen immer wieder neue Mengen von Brechene (das sind kurze trockene Stängelteile des gebrechten Flachs) in den breiten und tiefen Rachen des Ofens. Mehrere Säcke voll Brechene lehnten hinter ihm an der Wand, ein größerer Haufen lag neben ihm ausgeschüttet. Der Mann schloss die Ofentür, stieg aus der Grube und wischte sich mit der Hand den perlenden Schweiß aus dem geröteten Gesicht. Er begrüßte meinen Vater als alten Bekannten und öffnete die Tür zu dem einzigen Raum dieses Häuschens. Meine Augen mussten sich erst an das Halbdunkel dieser Stube gewöhnen, dann sah ich den niederen Aufbau eines kleinen Backofens, der eine schier unerträgliche Hitze ausstrahlte. Der

mächtige, aus Steinen aufgerichtete Kamin, dessen breiter Unterbau in die Stube hereinreichte, schien fast unter der Glut des lodernden Feuers zu erzittern.

In die Stube waren die Bündel des Stängelflachs geschichtet und ließen keinen Raum an Seitenwänden und Decke frei, nur an der Vorderseite war ein meterbreiter Gang. Der Mann erzählte uns, dass er immer nach einigen Tagen die Flachsbindel umschichten müsse, damit alle von der Hitze so richtig erfasst und gedörrt würden. Erst nach vier Wochen sei dieses Verfahren beendet, dann sei der Stängel so spröde, dass er leicht breche und die Faser freigebe. Nun erst schaffe man die Bündel zum Brechhaus und die Stube werde wieder mit neuem Flachs gefüllt. Sobald ein Heizvorrat an Brechene zu Ende ginge, müsse er sich weiteren auf seinem Handkarren aus dem Brechhause heranziehen. Er habe also tagsüber genug zu tun und es bleibe ihm wenig Zeit zur Nachtruhe. Wohl fülle er abends den Ofen, dass die Glut die Nacht über anhalte, doch müsse er bereits zeitig früh wieder zur Stelle sein, um weiter zu schüren.

Als ihn mein Vater nach dem Arbeitslohn fragte, da kratzte sich der Mann bekümmerten Gesichtes hinter den Ohren und meinte, zum Leben reiche es, er brauche ja nur für sich allein sorgen; übrigens arbeite er schon mehr als dreißig Jahre in diesem Dörrhäusla. „Wie steht es mit dem Essen“, wollte mein Vater wissen. Das bekomme er von dem Bauern, in dessen Ausgedingehäuschen er wohne. Gegen den Durst helfe ein kräftiger Zug Buttermilch aus dem Kruga oder ein herzhafter Schluck aus der Branntweinflasche.

Ich war froh, als ich wieder der dunklen und heißen Kammer entinnen und in die Kühle des Herbstmorgens treten konnte.

Die Jahre gingen dahin, man dörrte den Flachs nun in den geräumigeren Trockenstuben der Brechhäuser, die Dörrhäuschen wurden nicht mehr benutzt, sie dienten nun Wohnzwecken, da man bei dem steten Anwachsen der Gebirgsbevölkerung bereits damals eine Wohnungsnot kannte. Als aber vor etwa 50 Jahren [um 1900] die Landflucht einsetzte, standen die Dörrhäuschen bald leer und die Bauern lagerten in ihnen Wald-, Wiesen- und Kleeheu sowie Stroh ein. Weil man sie nicht mehr instand hielt, begannen sie zu vermorschen und wurden schließlich abgetragen. Noch 1880 zählte man in Tanndorf im Adlergebirge unter 140 Häusern 16 Dörrhäuschen, ein Beweis, welcher Bedeutung sich damals der Flachs-anbau erfreute. Heute besorgt ein neuzeitlicher Dörröfen das Dörren in einem Tag.

A Dörrhäusla! So arm auch dieses Wort klingt, es barg einst einen Teil der Wohlhabenheit unserer Bauern, es war die Wohnung so manches armen Gebirglers, den nur bitterste Not aus diesem Häuschen und aus der Heimat vertrieb.

Quelle: TB 1959

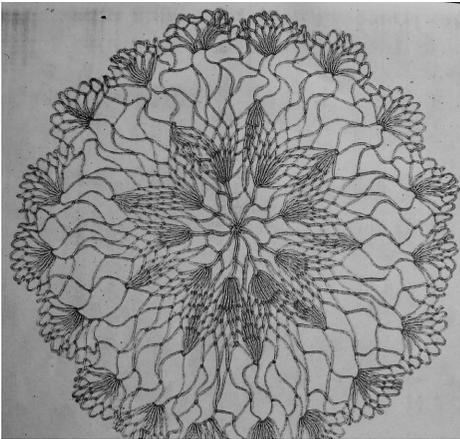


# Landsleute bauen Weberei-Betrieb auf

F. K.

Den heimatvertriebenen Adlergebirglern ist es in der großen Mehrzahl nicht leicht geworden, im deutschen Westen wirtschaftlich wieder Fuß zu fassen. Bedeutete doch z. B. der Eintritt in eine Fabrik als Arbeiter für einen Gebirgler eine völlige Umstellung seiner altüberlieferten Lebens- und Arbeitsgewohnheiten. Die Wiederaufnahme des in der Heimat ausgeübten Berufes, z. B. als Heimarbeiter, ist nur ganz wenigen möglich geworden, da im Hinblick auf die völlig anders geardete wirtschaftliche Struktur im industrialisierten deutschen Westen nicht die notwendigen Voraussetzungen dazu vorhanden waren. Die Fälle, dass Landsleute hier die Erzeugung von Holzspanschachteln, von Wurstspeilen u. ä. aufgenommen und erfolgreich fortführen, sind nur ganz vereinzelt. Umso erfreulicher ist es, wenn aus einem vorliegenden Bericht hervorgeht, dass es zwei Landsleuten gelungen ist, in einem Dorfe Oberfrankens einen kleinen Weberei-Betrieb aufzubauen.

Im Folgenden soll nun der Bericht unseres jungen Landsmannes Josef Teuner in Rugendorf wiedergegeben werden:



Filetarbeit (Deckchen)

„Nach der erfolgten Aus-siedlung im Jahre 1946 be-gann Teuner mit einer Landsmännin aus Deschnei, die mit einigen anderen Landsleuten nach Rugen-dorf in Oberfranken ver-schlagen worden war, in der genannten Gemeinde mit dem Aufbau eines kleinen Betriebes, dabei anknüpfend an die in der Heimat ausge-übte Heimindustrie. Zu-nächst wurde mit der Filet-stickerei begonnen. Bereits im Dezember 1948 wurde

eine kleine Werkstatt eingerichtet, acht junge Mädchen, Vertriebene wie Einheimische, angelernt, die bald darauf gute Verdienstmöglichkeit fanden. Es ergab sich die Notwendigkeit, die Werkstatt zu vergrößern und bald wurde mit 14 Arbeitskräften in zwei Schichten gearbeitet. Der westdeutsche

Markt war ein lohnender Abnehmer für die köstlichen Schmuckstücke von Stores, Tischdecken usw., die von fleißigen Mädchenhänden geschaffen worden waren. Auch die 1948 erfolgte Währungsumstellung mit ihren Tücken konnte die erfolgreiche Entwicklung nicht hemmen. Erst mit dem Jahreswechsel 1949/50 stellte sich in der Stickereibranche eine schwerwiegende Absatzkrise ein.

Die beiden Landsleute als Unternehmer wurden dadurch keinesfalls mutlos. Mit einem geborgten Handwebstuhl wurde vorerst die Weberei begonnen. Dabei fanden die wertvollen Vorschläge unserer Weber aus dem Adlergebirge nutzbringende Verwertung und es dauerte nicht lange, und da liefen im Herbst 1950 bereits vier eigene Handwebstühle. Die erzeugten Hemdenstoffe, Bettwäsche und Betttücher waren bald recht gesuchte Artikel. Es bildete sich ein treuer Stamm von Kunden heran, zumeist aus Privatkreisen. ...

Doch auch dieser junge Betrieb konnte sich der fortschreitenden Rationalisierung nicht verschließen. Schon im Jahre 1952 wurden die ersten zwei mechanischen Stühle bis zu einer Webbreite von 185 cm in Betrieb genommen. Die erforderlichen Werkräume stellte die Gemeinde Rugendorf in entgegenkommender Weise zur Verfügung, sodass auch die Unterbringung von Spulmaschinen gesichert war. Im Rugendorfer alten Schloss wurden Räumlichkeiten auf eigene Kosten instandgesetzt und so Lagerräume für Roh- und Fertigwaren gewonnen. Von diesem Zeitpunkt an kam ein neuer Schwung in den Betrieb. Die erzeugten Wollschals und Kopftücher wurden begehrte Artikel. Nach der Aufstellung eines modernen Überspringerstuhles können nun auch moderne Wollkleiderstoffe monatlich bis zu 2.000 m in doppelter Breite ausgeworfen werden. Zusätzlich zu den angeführten Arbeiten werden im eigenen Betrieb Kleider, Blusen, Hemden, Schürzen, Schlafanzüge usw. angefertigt, bzw. in Heimarbeit genäht. Die hierbei anfallenden Reste werden in der eigenen Handweberei zu den bekannten Fleckerlteppichen verarbeitet.

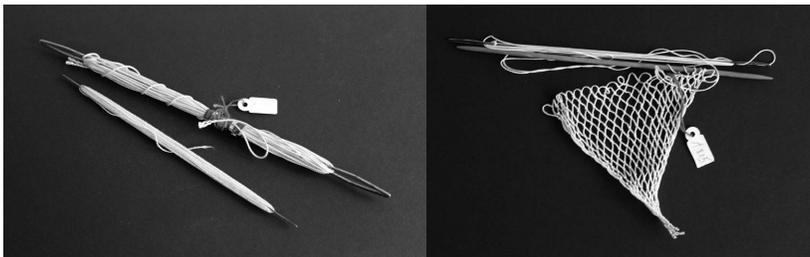
Die technischen Fähigkeiten wie auch das praktische Können der beiden unternehmenden Landsleute, nicht zuletzt aber auch ihr rastloses, zielstrebiges Schaffen, ließen sie all die Schwierigkeiten überwinden, die sich dem jungen Betrieb entgegenstellten. Die Güte der preiswert erzeugten Waren wie auch die solide Geschäftsführung stellten das Unternehmen auf eine gesunde Grundlage, die auch in Zukunft einen weiteren guten Aufbau des Betriebes der beiden Landsleute zum Besten der von ihnen beschäftigten Heimatgenossen gewährleistet."

Quelle: Mei Heemt 1955/1, S. 8

## Die Filet-Heimarbeit – Netzen und Ausnähen<sup>84</sup>

Franz Kühn

Neben der Herstellung von Holzspanschachteln in unserem Ort beschäftigten sich mehrere Mädchen und Frauen mit Netz- und Ausnäharbeiten. Diese Heimarbeiten wurden überwiegend in den Wintermonaten ausgeführt. In Ritschka wurden die entsprechenden Garne für diese Arbeiten von Frau Josefa Tasler, Nr. 186, im Oberdorf ausgegeben.



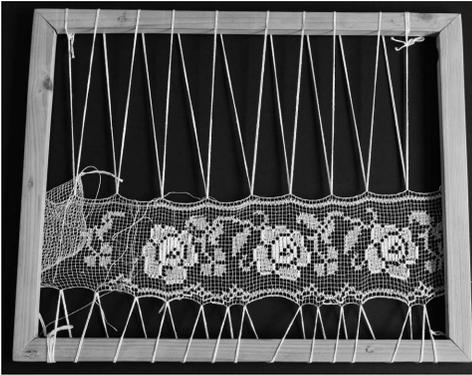
Schiffchen zum Netzen

Schiffchen und Netz

Zuerst wurden Netze in verschiedenen Größen und unterschiedlichen Maschenweiten hergestellt (genetzt). Zur Herstellung dieser Filetnetze benötigte man das entsprechende Garn, eine Stricknadel (Netznadel) und ein sogenanntes "Schiffchen". Dieses Schiffchen ist eine ca. 15 bis 20 cm lange Nadel, welche an beiden Enden gegabelt ist, wo das Garn aufgewickelt wird. Mittels des Schiffchens wird das Garn um die Netznadel geschlungen, verknotet und so Masche an Masche und Reihe an Reihe gelegt. Die Größenverhältnisse waren verschieden. Es wurden Netze hergestellt, wo auf 2 cm 7 Loch kamen oder auf 1 cm 2 Löcher sowie auch andere Größen. Die Netzware wurde nach Fertigstellung gewaschen und beim Zwischenhändler abgeliefert. Löhne für die Arbeiten sind mir nicht bekannt, sie waren gering.

Der Zwischenhändler vergab nun die Netze, welche ausgenäht werden sollten, mit dem entsprechenden Garn und dem Musterbogen an die Ausnäherin. Das "Ausnähen" stellt in Bezug auf Geschicklichkeit noch weit größere Anforderungen als das "Netzen". Doch gab es viele Mädchen, welche beides gleich gut beherrschten. Oft behielt die Netzerin gleich die Ware zum Ausnähen. Das Netz wurde auf einen Holzrahmen gespannt, mit Reißzwecken befestigt und dann mit Ausnähnadeln und dem eingefädelten Garn das Muster in das Netz eingearbeitet.

<sup>84</sup> zusammengestellt im März 1990



Netz mit ausgenähtem Muster



Utensilien

Der Tagesverdienst, etwa um das Jahr 1928, dürfte bei einer täglichen Arbeitszeit von 10 bis 12 Stunden im Höchstfall 10 tsch. Kronen betragen haben.

Neben Frau Josefa Tasler aus Ritschka, welche 1963 auf der Insel Rügen verstorben ist, war ein weiterer Zwischenhändler Herr Netuschil in Rokitnitz-Rieneck, welcher die entsprechenden Garne zum Netzen und Ausnähen ausgab. Im Einzelnen wurden folgende Netzwaren hergestellt: Deckchen in verschiedenen Größen, Tischdecken in runder und viereckiger Form, Gardinen, ursprünglich auch Haarnetze. Eine Zeit lang wurden kleine Beuteln genetzt, welche angeblich zum Schutz von Glaszerstäubern für Parfüme Verwendung fanden. Genetzt wurden auch Damenhandschuhe, mit einem ausgenähten Muster auf dem Handrücken.

Gerade das Netzen von Handschuhen stellte an die Netzerin große Anforderungen und Geschicklichkeit, zumal diese in verschiedenen Größen hergestellt werden mussten. Die große Geduld und Aufmerksamkeit der jungen Mädchen und Frauen, welche sie bei dieser Arbeit aufbringen mussten, löst heute recht großes Erstaunen aus. Der Fleiß und die Genügsamkeit der jungen Menschen hat sich auch nach der Vertreibung 1945/46 in vielen Gebieten des Westens und Ostens innerhalb unseres Vaterlandes sehr günstig ausgewirkt. Heute haben diese Arbeiten Maschinen übernommen.

Würde man Vergleiche ziehen von der damaligen zur heutigen Zeit, käme man wohl zu dem Schluss, dass diese edlen Tugenden von damals heute kaum noch gefragt sind.

Quelle: Archiv der Heimatlandschaft Adlergebirge Waldkraiburg

# Auszug aus der Bindungslehre



Bindungslehre

## Arten von Fadenverflechtungen

Fäden können in flächenartige Gebilde durch Flechten, Klöppeln, Häkeln und Weben umgewandelt werden.

## Das Geflecht

Das Geflecht hat ein Fadensystem nötig. Die Fäden vereinigen sich durch Verkreuzung, indem sie von einem Warenrande zum anderen fortschreiten.

## Klöppelspitzen

sind Geflechte, welche nächst der Verkreuzung der Fäden durch Verzwirnung/Umspinnung eventuell auch durch Verknotung und Bildung von Schlingen erwirkt sind.

## Gewebe

Gewebe sind Erzeugnisse, welche durch die Verflechtung zweier sich rechtwinklig kreuzender Fadensysteme – Kette und Schuss – gebildet werden. Kette, Werfe, Zettel nennt man die im Webstuhl aufgenommenen Fäden; Schuss, Eintrag, Einschlag die, welche quer durch die Kette gelegt werden.

Durch plan- und gesetzmäßige Verkreuzung der Fäden entsteht die Bindung, welche die Grundlage zur Musterung eines Gewebes bildet.

Eine Bindung erfordert eine bestimmte Anzahl von Fäden zu ihrer Erzeugung, welche in gleicher Ordnung sich in der Breite und Länge des Gewebes aneinanderreihen. Eine in sich abgeschlossene Bindung nennt man ein Muster, Rapport, Kurs, ...

# ODSUN<sup>85</sup>

Joachim Süß<sup>86</sup>

*Vertreibung,  
Flucht,  
Austreibung  
Weg müssen.*

*Nicht mehr gewollt. Ungeliebt.*

*Verachtet. Abgelehnt.*

*Verworfen. Abgrundtief gehasst.*

*Ausgestoßen. Weggetrieben. Weggetreten.*

*Abgeschoben. Abschub.*

*Raus!*

*Abschub nennen sie das.*

*Abschub.*

*Abschiebung.*

*Unrecht nennen es die Opfer.*

Quelle: J. Schon, J. Süß; PostelbergKindeskinder – Träume und Trauma, Odertor Verlag, S. 89 u. 103

---

85 Odsun z Československé republiky = Abschub aus der Tschechoslowakischen Republik, tschechische Umschreibung der gewaltsamen Vertreibung der Sudetendeutschen

86 Dr. Joachim Süß wurde 1961 in Oberhessen geboren. 1946 verschlug es den Vater dorthin, nachdem er als 15 Jähriger das Lager Postelberg, Zwangsarbeit und den Abschub aus dem Sudetenland überlebt hatte.

# 75 Jahre Vertreibung

Weitere Informationen zu den Vertreibungstransporten aus der Heimatlandschaft Adlergebirge

Karl Mück

Anlässlich des 70. Jahrestages unserer Vertreibung schrieb ich im Trostbärnla 2016 den Artikel "Die Vertreibungstransporte aus der Heimatlandschaft Adlergebirge".

Kurze Zeit später erhielt ich von Landsmann Dr. Küttner/Deutsch-Petersdorf die Information, dass die Personenlisten der Vertreibungstransporte, die bisher unter Geheimhaltung standen, im Archiv Vojensky ustredni archiv, Praha 6 - Ruzyne, Pilotu 217/12 (dem Zentralen Tschechischen Militärarchiv) eingesehen werden können.

Eine schriftliche Anfrage im Juni 2016 an das Zentrale Militärarchiv Prag bestätigte diese Information. Mit den Landsleuten Ursula Hufgard, Günther Grund, Rudi Karger, Herbert Schmoranzer und Günther Wytopil bereiteten wir den Besuch des Zentralen Militärarchivs in Prag im Oktober 2016 vor. Wir beantragten die Einsicht in die Unterlagen der Sammellager Grulich (Niederlipka), Müglitz und Neustadt a.d.M. Ein deutsch sprechender Archivmitarbeiter empfing uns freundlich. Wir erhielten zahlreiche in Paketen gebündelte Unterlagen der drei Sammellager zur Einsicht. Da Kopieren nicht möglich war, blieb uns nur das Abfotographieren der uns interessierenden Seiten.



Im Lesesaal des Zentralen Militärarchivs in Prag

Neben zahlreichen Personenlisten der Vertreibungstransporte aus anderen sudetendeutschen Regionen fanden wir auch die gesamte Liste des 1. Grulicher Transports, der am 24. Mai 1946 von Nieder-Lipka aus an den Grenzort Taus (Domažlice) in die Amerikanische Zone ging (je eine Seite pro Waggon mit je 30 Landsleuten).

In den tschechischen Grenzorten wurden die Transporte in die Amerikanische Zone von amerikanischen Offizieren kontrolliert und übernommen.

Wir fanden auch Unterlagen über die Ausmusterung von Grulicher Familien (40 Personen) aus dem 1. Transport in Taus. Es sollten nur komplette Familien ausgesiedelt werden. Bei diesen Grulicher Familien waren die Männer nicht dabei, da sie noch in Haft waren.

Landsmann Prof. Dr. Reinhard Hübner berichtete darüber wie folgt:

"Meine Familie war im ersten Transport, der in Richtung Bayern fuhr. Mit anderen Familien, deren Ernährer in der CSR noch inhaftiert waren, wurden wir in Taus durch die Grenzkontrolle der Amerikaner am 25.05.1946 gezwungen, den Transport zu verlassen. Von den Tschechen wurden wir in das Arbeitslager Kubice nahe der Grenze transportiert. Wir blieben dort 3-4 Wochen. Die Frauen mussten in einem Betrieb arbeiten. Wir Kinder wurden ebenfalls um 6.00 Uhr geweckt und wurden unter militärischer Begleitung zur Bahnstrecke geführt, wo wir die Bahndämme säubern mussten. Schließlich wollten uns die Tschechen loswerden, hielten einen Vertriebenentransport auf freier Strecke zwischen Taus und Furth im Walde an und verfrachteten so alle Familien. So fuhren wir mit dem Transport, der aus Fulnek (Kuhländchen) kam, nach Nordbaden. Über den Suchdienst des Deutschen Roten Kreuzes hatten wir unsere Verwandtschaft, die nach Unterfranken kam, ausfindig gemacht. So wurde der Raum Heidelberg zu unserer neuen Heimat. Die internierten Ehemänner kehrten nach 3, 5 bzw. 10 Jahren zu ihren Familien zurück."

Wir entdeckten auch Personenlisten von mehreren Transportzügen aus dem Sammellager Müglitz (Mohelnice), in denen teilweise Landsleute aus den Orten des Friesetals aufgeführt waren. Da das Sammellager Müglitz für einen größeren territorialen Bereich eingerichtet war, waren die Personen aus dem Friesetal oft nur ein Bruchteil der gesamten 1.200 Landsleute eines Transportes. Sie waren nur durch ihren Heimatort zu erkennen. In beigefügter Übersicht über die Müglitzer Vertreibungstransporte sind das Datum der Abfahrt und des Grenzübertritts, die Transportzugnummer, der Zielbahnhof und der Anteil der Friesetaler Landsleute an den Gesamtpersonen des Transports aufgeführt. Alle Transporte aus Müglitz gingen in die amerikanische Zone.

## Übersicht über die Vertreibungstransporte 1946 ab Müglitz

Abfahrt	Grenze	Transport-Nr.	Gesamtpersonen	Personen Friesetal	Ziel- Bahnhof
01.04.		?	1200	150	
26.04.	28.04. (Taus)	68 045	1200	121	Augsburg
07.05.	08.05. (Taus)	68 059	1200	34	
19.05.	20.05.(Taus)	68 069	1200	125	Aalen
04.06.	05.06. (Eger)	68 088	1199	119	Dachau
16.06.	17.06. (Eger)	68 011	1200	356	Dachau
24.06.	25.06. (Eger)	68 124	1200	400	Regensburg
05.07.	06.07 (Eger)	68 148	1200	352	Regensburg
11.07.	12.07. (Eger)	68 160	1200	245	Bamberg
17.07.	18.07. (Eger)	68 173	1200	292	Sandbach
01.08.	03.08. (Eger)	68 210	1200	523	Bamberg
11.08.	13.08. (Eger)	68 227	1200	558	Gießen
17.08.	19.08. (Eger)	68 239	1200	469	Fulda
24.08.	26.08. (Eger)	68 251	1200	?	Augsburg
02.09.	04.09. (Eger)	68 275	1202	?	Schlüchtern
16.09.	18.09. (Eger)	68 295	1199	4	Schlüchtern Gelnhausen
03.10.	04.10. (Taus)	68 323	1177	211	Hockenheim

Aber trotz Unterstützung des Archivpersonals und mehrtägiger Suche fehlte von den anderen Transporten des Grulicher Lagers ab Nieder-Lipka jede Spur.

In der Abschlussberatung empfahlen uns die tschechischen Archivmitarbeiter, nach diesen Personenlisten im Staatlichen Zentralarchiv in Prag-Chodov nachzufragen.

Archivni areal Praha 4 - Chodevec, Archivni 2257/4, 14900 Praha 4

So planten wir eine 2. Reise nach Prag vom 20.-23. März 2017 mit den Landsleuten Ursula Hufgard, Günther Grund, Rudi Karger und Herbert Schmoranzner.

Auch in diesem sehr großen Archiv wurden wir freundlich empfangen. Obwohl wir uns nur für die Sammellager Grulich, Müglitz und Neustadt a. d. M. angemeldet hatten, wurden uns Kartons mit zahlreichen Transportlisten aus mehreren sudetendeutschen Regionen übergeben. Auf Nachfrage teilte uns ein Archivmitarbeiter mit, dass der ganze Bestand der Transportlisten erst vor zwei Jahren vom Ministerium des Innern an das Archiv übergeben wurde und eine Detailbearbeitung und Zuordnung noch nicht möglich war.

Es wurden zahlreiche Kartons durchsucht, oft ohne Ergebnis, also den Bezug auf unsere Heimatregion. Am letzten Tag erhielten wir noch einen Karton, der alle 10 Transporte aus dem Sammellager Grulich in die Sowjetische Zone enthielt.

Diesmal hatten wir uns mit einem Flachbettscanner auf die Kopie der Listen eingestellt und konnten so komplett alle 11 Vertreibungstransporte von Nieder-Lipka aus für unser Heimatarchiv in Waldkraiburg übernehmen.

Die gefundenen Personenlisten sind Originale aus dem Sammellager Grulich 1946. Sie sind mit Schreibmaschine geschrieben. Einige Listen sind der 3. oder 4. Schreibmaschinen-Durchschlag und wegen der bereits verschwommenen Schrift schwer zu lesen.

Personenlisten aus dem Sammellager Neustadt a. d. M. bzw. dem Abtransportbahnhof Halbstatt wurden bisher nicht gefunden. Hier wäre ein weiterer Besuch der Prager Archive erforderlich. Die meisten Landsleute aus dem Oberen Adlergebirge wurden über das Sammellager Grulich und den Bahnhof Nieder-Lipka vertrieben. Lediglich die Einwohner der Orte Deschnei, Michowie-Lom, Plaßnitz, Pollom, Sattel und Schedewie sind über das Sammellager Neustadt vertrieben worden und in den gefundenen Listen nicht enthalten.

Wir hatten uns immer gefragt, warum die Listen nicht gemeinsam aufbewahrt wurden? Ein möglicher Grund könnte folgender sein:

Alle Transporte, die in die Amerikanische Zone gingen, quasi ins Ausland, waren also für das Militär von Interesse. Diese sind im Militärarchiv "gelandet".

Alle Vertreibungstransporte, die in die Sowjetische Zone gingen, quasi ins Bruderland, waren das gleiche Gebiet mit russischer Hoheit und gleicher politischer Führung. Diese Transportlisten landeten im Ministerium des Innern, jetzt im Staatlichen Zentralarchiv.

Alle in Prag gefundenen Personenlisten der Vertreibungszüge wurden für unsere drei Heimatkreise ausgewertet.

## Übersicht über die Vertreibungstransporte 1946 des Oberen Adlergebirges

Ort	Vertreibungstransport Nr.											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11 Gesamt	
Bärnwald	353				12		31	41			5	89
Batzdorf	845				37	5	36	20	20		5	123
Bielei	458	154				41		5	93	40		333
Deschnei	799											0
Friedrichswald	293			25			14		33	7		79
Gießhübel	1285		5									5
Groß-Auerschim	734		162	11		71		25	7	81	48	405
Groß-Stiebnitz	888					270	9	226	2	227	16	750
Halbseiten	53						2		6			8
Herrnfeld	303	1			41	10	20	105	3			180
Himmilisch Riebnei	781	116	2		174		103	32		11	3	441
Ilaska	218		137				2		2	3		144
Hohenertitz	240				12		11	25	102			150
Katscher	317		115			67		41	3	21	2	249
Kerndorf	470			102			95		126	22	21	366
Klein-Auerschim	506		92			21		49	4	67	8	241
Klein-Stiebnitz	260					156	5	32		47		240
Kronstadt	695			180	1		68		158	55	16	478
Kunzendorf	307		88			48		41		91	22	290
Michowiew - Lom	162											0

Fortsetzung auf nächster Seite

### Übersicht über die Vertreibungstransporte 1946 des Oberen Adlergebirges - Teil 2

Ort	Einw. 1939	Vertreibungstransport Nr.										
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11 Gesamt
Mitteldorf	364		42								1	43
Neudorf	199				43		49		34		9	135
Niederdorf	229	10									1	11
Oberdorf	282	58							2			60
Plaßnitz	260											0
Pollm	317										1	1
Prorub	183			47							85	139
Rampusch	231			75		38			3		7	121
Ritschka	873	203		2	1	49	71	167			86	651
Rokitz	1023	55		3		46	21	23			24	174
Sattel	687											0
Saufloß	240	68		1		44			34	25	3	175
Schedewie	242											0
Schönwald	96				1		31		31	7	2	72
Schwarzwas	240				64		31		71	5	4	175
Tanndorf	472			124				104				287
Trtschkadorf	372				3					1	1	3
<b>Summe Oben</b>	<b>16277</b>	<b>0</b>	<b>707</b>	<b>853</b>	<b>430</b>	<b>372</b>	<b>866</b>	<b>599</b>	<b>739</b>	<b>916</b>	<b>200</b>	<b>6618</b>

## Übersicht über die Vertreibungstransporte 1946 des Grulicher Ländchens

Ort	Vertreibungstransport Nr.												
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11 Gesamt		
Einw. 1939	466	51									11	100	
Böhm. Petersdorf	139					12	1	36	1			12	
Deutsch Petersdorf	3427	976	7	201	672	23	1	33	55	38	25	2111	
Grulich	336			44	1		8	55	7	130	7	252	
Hernsdorf	826	100	8		126		1		10		3	248	
Lichtenau													
Linsdorf	731	1	1	63	43	4			123		1	236	
Mittel-Lipka	460			167		52			33	4		256	
Nieder-Erlitz	364		5	54			50	1	14	22	16	162	
Nieder-Heidisch	512		3	55	57		39		66	9	164	393	
Nieder-Lipka	182		46	7	7			3	1	11	3	78	
Nieder-Mohrau	220		35	41	36	1	3	67	10			193	
Nieder-Ullersdorf	733		129	8	13	6	36	86	7	3	3	342	
Ober-Erlitz	357		110	20			61	1	55	1	6	254	
Ober-Heidisch	80						3	48	21	16		88	
Ober-Lipka	632		55	31	2	6	131	84	11	5	58	387	
Ober-Mohrau	114		3		32		26	28	3			92	
Ober-Ullersdorf	121					2	48				3	53	
Rothfloß	287		3	130			1	37	7			178	
Tschihak	66					7		13				20	
Wichstadt1	626	123	36	4	1	25	3				30	222	
Wöllsdorf	222					64	3				10	77	
Zöllnei	358		2	64	4		35		1	3		109	
<b>Gesamt</b>	11259	1200	521	329	797	852	359	516	258	443	302	286	5863
<b>Grulicher Ländchen</b>													

### Übersicht über die Vertreibungstransporte 1946 aus dem Friesetal (ab Müglitz)

Transportdatum Ort	1.4. Einw. 1939	26.4. Tra. 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Bukowitz	325			7	2	18										
Friese	457					9				8	60	60	97	23		48
Herautz	552			64		65	55					60	100			11
Hoffenz	429					61					4	9				13
Karlsdorf	627			26		58	1	60	60	60	2	122		40		3
Rothwasser	2324	74			30	118	200	181			147	150	201	325		51
Schildberg	1367	150	47	4	24	88	4	60	60	56	53	160	7			44
Schönau	535			4		27	39	56	117	22	69	56	4			30
Weißwasser	519			30	56	32	3			1	60	18				11
<b>Gesamt Friesetal</b>	<b>7135</b>	<b>150</b>	<b>121</b>	<b>34</b>	<b>125</b>	<b>119</b>	<b>356</b>	<b>400</b>	<b>352</b>	<b>245</b>	<b>292</b>	<b>523</b>	<b>558</b>	<b>469</b>	<b>4</b>	<b>211</b>

Die Zusammenstellungen zeigen, bei welchem Transport wieviel Einwohner aus dem jeweiligen Ort des Heimatkreises vertrieben wurden. Dabei ist festzustellen, dass im Vergleich zur Einwohnerzahl 1939 oft nur ein Bruchteil der damaligen Einwohner bei den Vertreibungstransporten dabei war:

Heimatkreis	Einwohner 1939	bei den Vertreibungstransporten	%
<b>Oberes</b>			
<b>Adlergebirge</b>	16 277	6 618	41
Rokitnitz	1 023	174	17
Gießhübl	1 285	5	0,4
<b>Grulicher</b>			
<b>Ländchen</b>	11 259	5 863	52
Grulich	3 427	2 111	62
<b>Friesetal</b>			
	7 135	3 959	55
Rothwasser	2 324	1 481	64
Schildberg	1 367	693	51

Woher kommt diese Differenz? Die Ursachen sind vielfältig:

Zahlreiche Einwohner, die die Wilde Vertreibung miterlebt haben, sind nicht mehr in ihre Heimateorte zurückgekehrt und von Schlesien (Polen) aus vertrieben worden.

Es fehlen die Soldaten, die gefallen sind oder in Gefangenschaft waren bzw. bisher nicht nach Hause zurückgekehrt sind.

Bei dieser Aufstellung fehlen all die, die "auf eigene Faust" die Heimat verlassen haben und alle die Landsleute, die in der Heimat verblieben sind.

Bei unseren Besuchen in den Prager Archiven konnten wir zahlreiche Unterlagen über die Vertreibung 1946 und speziell über die Vertreibungstransporte finden.

Leider ist bisher wenig über die Transporte aus dem nördlichen Adlergebirge ab Halbstadt gefunden worden. Das bleibt noch eine Aufgabe für die kommende Zeit. In unserem Adlergebirgsarchiv in Waldkraiburg finden sich aber viele Einzelberichte über die organisierte Vertreibung der Ortschaften des nördlichen Adlergebirges. Es wäre schön, wenn sich Landsleute finden würden, die aus diesen Einzelberichten Übersichten für die einzelnen Orte zusammenstellen.

Hier noch einige Informationen über die Vertreibungstransporte ab Halbstadt.

Im Mitteilungsblatt "Organisierte Vertreibung" des Bundesverbandes der Sudetendeutschen Landsmannschaft Folge 8/2005 sind folgende Transporte von Halbstadt 1946 aufgeführt:

<b>Datum</b>	<b>Abgangsbahnhof</b>	<b>Zielbahnhof</b>	<b>Zahl der Ausgewiesenen</b>
23.02.	Halbstadt	Schwabach	1212
23.03.	Halbstadt	München-Allach	1200
08.04.	Halbstadt	Dachau	1197
22.04.	Halbstadt	Würzburg	1200
02.05.	Halbstadt	Bayreuth	1151
18.05.	Halbstadt	Augsburg	1221
24.09.	Halbstadt	Schwäbisch Gmünd	1204
17.10.	Halbstadt	Bayreuth	1196

Alle diese Transporte gingen in die Amerikanische Zone.

In bisher unvollständigen Zusammenstellungen wurden folgende Transporte in die sowjetische Besatzungszone von Halbstadt aufgeführt:

<b>Datum</b>	<b>Abgangsbahnhof</b>	<b>Zielbahnhof</b>	<b>Zahl der Ausgewiesenen</b>
13.06.	Halbstadt	Demmin	1233
15.06.	Halbstadt	Triebes	1245
06.08.	Halbstadt	Rhena/Nessow	593
06.08.	Halbstadt	Schönberg	1226
06.08.	Halbstadt	Jessenitz	600
26.08.	Halbstadt	Ückermünde	1191
03.07	Halbstadt	Torgau	1225
17.07.	Halbstadt	Wolfen/Bitterfeld	1221

Die letzten beiden Transporte sind in einer Zusammenstellung über die sudetendeutschen Transportzüge am Umladebahnhof Rehmsdorf/Provinz Sachsen registriert.

Da von Halbstadt aus ein großes Territorium ausgesiedelt wurde, ist zu erwarten, dass in den Zügen mit je 1.200 Personen nur eine geringe Anzahl von Personen aus dem Adlergebirge pro Zug aufgeführt ist.

Während die Vertreibungstransporte in die westlichen Zonen gut erforscht sind und zahlreiche Berichte vorliegen, steht die Forschung über die Transporte in die Sowjetische Besatzungszone erst am Anfang.

1945 wurde in der Sowjetischen Zone durch die SMAD (Sowjetische Militäradministration) Mitte September die Zentralverwaltung für deutsche Umsiedler (ZUV) gebildet. Diese Verwaltung hatte die Aufgabe, die Verteilung der Flüchtlinge und Vertriebenen in der sowjetischen Besatzungszone zu steuern. Dazu gehörten die Organisation der Transporte und die Versorgung der eintreffenden Umsiedler.

In den Landes- und Provinzregierungen der Länder Brandenburg, Mecklenburg, Sachsen, Sachsen Anhalt (Provinz Sachsen) und Thüringen wurden für diese Aufgaben Umsiedlerämter gebildet.

Wir hatten versucht, beim Zentralen Bundesarchiv in Koblenz erste Informationen über die ZUV zu bekommen. Dort wurden wir an das Bundesarchiv in Berlin verwiesen.

Erste Nachfragen und Sichtungen von Ferdinand und Herbert Brückner in Berlin brachten bisher keine brauchbaren Ergebnisse, da davon auszugehen ist, dass nicht alle Unterlagen der ZUV archiviert wurden.



Beispiel eines Vertreibungs zuges

Es ist anzunehmen, dass auch in den Landes-Archiven der neuen Bundesländer detaillierte Unterlagen zu den Vertreibungstransporten aus dem Sudetenland zu finden sind. Diese Anfragen sind gestartet. Vielleicht ist es möglich, dass Landsleute aus den neuen Bundesländern uns bei der Sichtung der Bestände der einzelnen Landesarchive unterstützen.

Wir sehen, es bleiben auch für die kommende Zeit genügend Aufgaben, um unsere Nachkommen umfassend über die schrecklichen Ereignisse der Vertreibung aus der alten Heimat zu informieren.

# Der Weg unserer Vertreibung im Jahre 1945

Tagebuchaufzeichnungen von Lydia Oppitz, geb. Netuschil<sup>88</sup>

	In Senftenberg in einer total verwanzten Baracke geschlafen, mit Kerze an der Wand die Wanzen verbrannt. Kommunist hat uns Vortrag gehalten über viel zu hohe Kultur der Deutschen. Frau Anshorge schlief wegen Wanzen auf einem Tisch im Freien. Tante Friedl und Dorli saßen die ganze Nacht im Leiterwägelchen. Bekan Aluminiumschüssel	
30.6.	Von Senftenberg gingen wir nach Groß Räschen von Groß Räschen konnten wir bis Calau mit der Bahn fahren. von Calau ging weiter nach Groß Jehser	6 km 22 km 6 km
1.7.	Sonntag. Von Groß Jeser weiter nach Frankendorf, bei einem Bauer ein sehr hübsches Zimmerl. Bürgermeisterin sagte, sollen dort bleiben	14 km
2.7.	Von Frankendorf nach Kemnitz. In einem Gasthaus an der Straße bekamen wir Quartier zugeteilt. Emmi u. Friedl mußte für 2 Russen kochen, mußten mitessen. Der Offizier wurde zudringlich, schliefen mit in unserm Zimmer, fürchtbare Nacht. Mit Mutter, Frau Kaiser und Kindern in 2 Betten geschlafen. Heinz und Kraut kredl riefen Frau Kaiser, gingen zum Kommandanten, der ließ durch Polizei den Offizier holen. Entsetzliche Angst. Früh um 4 Uhr standen sie auf und fuhren weg, nahmen von Frau Kaiser Kleid u. von H. Neubart Rucksack mit.	14 km
3.7.	Von Kemnitz über Dahme nach Rietdorf. Hätten in Dahme Essen bekommen, trauten uns aber nicht, uns aufzuhalten, fürchteten die Rache des Russen. In Rietdorf sehr gute Aufnahme und viel zu essen.	17 km
4.7.	Rast in Rietdorf. Ich wohnte mit Mutter in Rietdorf beim Bürgermeister, der als einziger im Ort eine Uhr hatte, die ändern hatten die Russen weggenommen. Mutter hatte starken Durchfall, hab nachts beim Mondenschein ihre Wäsche unter der Pumpe gewaschen.	
5.7.	Von Rietdorf weiter nach Lichterfelde	14 km
6.7.	Von Lichterfelde nach Buckow bei Jüterbog	10 km
7.7.	Von Buckow über Jüterbog gab große Kasernen: Altes Lager, wir bogen deshalb ab aus Angst vor den vielen Russen und fuhren einen Waldweg nach Dennewitz, wo wir eine nicht sehr freundliche Aufnahme fanden. Winziges Zimmerl, am Fußboden gelegen, Mutter und Kinder im Bett. Ursula ist fast genütskrank, redet mit niemanden mehr und will nur mich, schon tagelang, wenn wir lagern, um uns auszu-ruhen, laß ich sie ja rumlaufen, muß aber ständig hinter ihr her sein, damit ihr nichts passiert, ich bin sehr verzweifelt. Wenig zu essen, kalte Kartoffeln schüle ich während des Fahrens.	12 km
8.7.	Sonntag Von Dennewitz wanderten wir nach Frohndorf und fanden eine wunderschöne Siedlung, wo wir bei einer alleinstehenden Frau sehr nette Aufnahme fanden. Kinder konnten sich in Garten Beeren pflücken. Ursula war wie verwandelt, fühlte sich wohl daheim. Die Kinder durfte ich baden - welche Wohltat!	16 km 21 km 15 km
9.7.	Von Frohndorf nach Dahnsdorf bei Niemegh	
10.7.	Von Dahnsdorf weiter nach Lütte.	
11.7.	Von Lütte nach Pernitz. Wir hörten, daß in Brandenburg die Polen plündern, alles wegnehmen, besonders Leiter- und Kindervagen, so sind wir Brandenburg umgangen, wanderten ein Stück auf der Autobahn, sahen die ersten amerikanischen Autos, ich bettelte ein Stück Weißbrot - das war ein Geschenk für die Kinder. Trauen auch viele Ostarbeiter, die heimwärts zogen. Von Grünigen mußten wir nach Rogasen einen 4 km langen Heideweg gehen, wo unsere Wägelchen im Sand fast versanken, dachten, daß wir nicht weiterkommen. In Pernitz frugen Onkel Emil und ich bei einem Bäcker (Müller) nach Brot, der jedem von uns - wir waren nun noch cca 35 Mann, ein Brot schenkte. Abends wurde für uns viel gute Mehlsuppe gekocht	12 km
12.7.	Von Pernitz weiter nach Wiese. Bei einem großen Bauern, sehr gut eingerichtet, im Speiszimmer geschlafen. Schinken- u. Würstbrötchen mit Tee bekommen, früh Kuchen, das war ein Festtag für die Kinder.	25 km
13.7.	Von Wiese nach Karow. Bei einer Geizhalsin in elenden Zimmer und noch elenderem Bett untergebracht.	12 km
14.7.	Rast in Karow. Viel Wäsche ausgewaschen. Neue Kartoffeln zu kaufen bekommen. Von Flüchtlingen Kuchen und Kaffee u. von einer anderen Frau 3 Quarkarten u. für die Kinder geback. Waffeln u. Waschpulver bekommen.	
		343 k

Tagebuchseite

88 Geboren in Ritschka, ihr Vater war in 1930er Jahren Oberlehrer, Organist und Chronist in Herrnsdorf. Die Aufzeichnungen wurden von der Tochter Ursula Hufgard zur Verfügung gestellt.

Am 9. Mai kapitulierte die deutsche Wehrmacht, denselben Tag marschier-ten die Russen in Haida ein. In den Wochen nachher waren wir alle der Willkür der Russen und Tschechen ausgesetzt.

Am 18. Juni abends um 6 Uhr wurden an den Ortstafeln große Plakate an-geschlagen, die besagten, dass alle arbeitslosen Deutschen, alle Gehaltsemp-fänger usw. ausgewiesen werden. An Gepäck kann jeder mitnehmen, was er tragen kann, an Geld RM 100,- pro Person. Alle Schmucksachen in Gold und Silber, alle Versicherungspolicen, Sparkassenbücher und das Bargeld sind in einem Umschlag bei der Kontrolle abzugeben – zusammen mit dem Hausschlüssel. Das Schlüsselloch an der Haustür muss verklebt werden. Die Leute müssen sich um 5 Uhr früh auf der Röhrsdorfer Straße versammeln. Verkauft oder verschenkt darf nichts werden, denn alles gehört dem Staat. Lebensmittel müssen für eine Woche mitgenommen werden. Ein Sturm setzte auf die Bäckereien ein, wir ergatterten noch ein Brot.

19.6. Die letzte Nacht in der Heimat war ausgefüllt mit Vorbereitungen. Was sol-len wir mitnehmen, das war die Frage. Das Notwendigste wurde zusammen-getragen, doch die zwei Koffer reichten nicht aus, also wanderte der Großteil wieder in den Schrank. Großmutter hat für Reise in die unbekannte Ferne gebacken, sie war nicht zu bewegen, schlafen zu gehen.

Früh um  $\frac{1}{2}$  5 Uhr verließen wir unser Haus in der Gartengasse. All unser Gepäck hatten wir auf ein Leiterwagerl, das Onkel Emil und Tante Friedl zogen. Dorli schob den Sportwagen, auf dem 2 kleine Kofferlren mit Esswa-ren und Onkel Emils Rucksack verstaut waren. Ursula saß im Kinderwagen, in dem unter drin Kindersachen und eine Steppdecke lagen und 2 Kopfpols-ter. Ursula war genau 2 Jahre und 2 Wochen, als wir am 19. Juni aus der Heimat vertrieben wurden.

Die Röhrsdorfer Straße war ein Heerlager. Hunderte Menschen warteten bei der Kontrolle. Diese war sehr streng, mich untersuchte man bis auf die Haut, ob ich etwas versteckt habe – es war eine Russin, die aber gut deutsch sprach. Höhnisch nahm sie mir meinen Ehering und die Armbanduhr weg, ließ es in ihrem Mantel verschwinden.

Auch das ging vorüber, Gottlob war Ursula unter Dorlis Obhut eingeschla-fen, viele Kinder weinten und riefen durcheinander. Bis etliche Hundert durch die Kontrolle waren, trieb man uns auf die Straße über Röhrsdorf bis Neuhütte, wo man uns eine Stunde Rast gönnte. Die Sonne brannte unbarm-herzig. Begleitet wurde unser Haufen von schwer bewaffneten tschechischen Partisanen. Von Neuhütte gings auf Feldwegen der Grenze zu, steil bergan bis zum Kamm, dann einen ausgefahrenen Waldweg steil hinunter nach Johns-dorf, wo wir um 5 Uhr nachmittag ankamen. 17 km waren wir gelaufen. 17 km

- 19.6. In einem verlassenem Haus fanden wir 2 Nächte eine Bleibe. Einen Tag durften wir uns aufhalten.
- 21.6. Um 8 Uhr Abmarsch über Groß-Schönau, wo unsere Nachbarin, Frau Mayer mit den 2 Kindern blieb, nach Ober-Oderwitz. 15 km
- 22.6. Wir durften einen Tag rasten, wohnten bei netter Familie Müller.
- 23.6. Weiter wanderten wir nach Nieder-Kunersdorf, wo wir in einer Baracke schlafen konnten. Bekamen gute Verpflegung. 15 km
- 24.6. Sonntag:** Von Nieder-Kunersdorf weiter nach Krabbe. 16 km
- 25.6. Weiter nach Malschwitz, wo wir in einem Vorwerk am Heuboden schlafen konnten. Für alle 30 kg Kartoffeln (waren 70 Personen). 17 km
- 26.6. Von Malschwitz wanderten wir weiter nach Oppitz, wo wir eine sehr nette Familie fanden. Bekamen Zimmer mit Betten und konnte alle 12 Mann baden und fühlten uns wie neu geboren. 14 km
- 27.6. Von Oppitz weiter nach Wartha bei Hoyerswerda. Trafen auf den heimatlosen Heinz, der sich uns anschloss. Kl. Schille hat Fraisen. 10 km  
 Von Wartha, wo ein polnisches Lazarett war, bei Regen fort. Nicht weit hinterm Ort wurden wir von 2 Polen mit Maschinenpistolen in den Wald getrieben und geplündert. Auf schlechtem Waldweg bis zur Straße, weiter nach Schwarzholm, wo wir bei netter Wendenfamilie ein Zimmer bekamen. 23 km  
 Stückl Brot gebettelt.
- 29.6. Von Schwarzholm wanderten wir weiter nach Senftenberg. Unterwegs wenig zu essen gehabt, sehr kalt und regnerisch. Ich bekam in einem Haus Euter, das schmeckte. 15 km  
 In Senftenberg in einer total verwanzten Baracke geschlafen, mit Kerze an der Wand die Wanzen abgebrannt. Kommunist hat uns Vortrag gehalten über viel zu hohe Kultur der Deutschen. Frau Ansorge schlief wegen Wanzen auf einem Tisch im Freien, Tante Friedl und Dorli saßen die ganze Nacht im Leiterwagerle. Bekam Aluminiumschüssel.
- 30.6. Von Senftenberg gingen wir nach Großräschen. 6 km  
 Von Großräschen konnten wir bis Calau mit der Bahn fahren. 22 km  
 Von Calau ging weiter nach Groß Jehser. 6 km
- 01.7. Sonntag:** Von Groß Jehser weiter nach Frankendorf, bei einem Bauern ein sehr hübsches Zimmerl. Bürgermeisterin sagte, sollen dort bleiben. 14 km
- 02.7. Von Frankendorf nach Kemnitz. In einem Gasthaus an der Straße bekamen wir ein Quartier zugeteilt. Emmi und Friedl mussten für 2 Russen kochen, mussten mitessen. Der Offizier wurde zudringlich, schliefen mit in unserem Zimmer, furchtbare Nacht. Mit Mutter, Frau Kaiser und Kindern in 2 Betten geschlafen. Heinz und Kraut Fredl riefen Frau Kaiser, gingen zum Kommandanten, der ließ durch Polizei den Offizier holen. Entsetzliche Angst. Früh um 4 Uhr standen sie auf und fuhren weg, nahmen von Frau Kaiser Kleid und Rucksack mit. 14 km

- 03.7. Von Kemnitz über Dahme nach Rietdorf. Hätten in Dahme Essen bekommen, trauten uns aber nicht, uns aufzuhalten, fürchteten die Rache der Russen. In Rietdorf sehr gute Aufnahme und viel zu essen. 12 km
- 04.7. Rast in Rietdorf. Ich wohnte mit Mutter in Rietdorf beim Bürgermeister, der als einziger im Ort eine Uhr hatte, die anderen hatten die Russen weggenommen. Mutter hatte starken Durchfall, hab nachts beim Mondschein ihre Wäsche unter der Pumpe gewaschen.
- 05.7. Von Rietdorf weiter nach Lichterfelde 14 km
- 06.7. Von Lichterfelde nach Buckow bei Jüterbog 10 km
- 07.7. Von Buckow über Jüterbog gabs große Kasernen: Altes Lager. Wir bogen deshalb ab aus Angst vor den vielen Russen und fuhren einen Waldweg nach Dennewitz, wo wir eine sehr freundliche Aufnahme fanden. Winziges Zimmerl, am Fußboden gelegen, Mutter und Kinder im Bett. Ursula ist fast gemütskrank, redet mit niemandem mehr und will nur mich, schon tagelang. Wenn wir lagern, um uns auszuruhen, lass ich sie ja mal rumlaufen, muss aber ständig hinter ihr her sein, damit ihr nichts passiert. Ich bin sehr verzweifelt. Wenig zu essen, kalte Kartoffeln schäle ich während des Fahrens. 12 km
- 08.7. Sonntag:** Von Dennewitz wanderten wir nach Frohnsdorf und fanden eine wunderschöne Siedlung, wo wir bei einer alleinstehenden Frau sehr nette Aufnahme fanden. Kinder konnten sich im Garten Beeren pflücken. Ursula war wie verwandelt, fühlte sich wohl daheim. Die Kinder durfte ich baden – welche Wohltat! 10 km
- 09.7. Von Frohnsdorf nach Dahnsdorf bei Niemege 21 km
- 10.7. Von Dahnsdorf weiter nach Lütte 15 km
- 11.7. Von Lütte nach Pernitz. Wir hörten, dass in Brandenburg die Polen plündern, alles wegnehmen, besonders Leiter- und Kinderwagen. So sind wir Brandenburg umgangen, wanderten ein Stück auf der Autobahn, sahen die ersten amerikanischen Autos, ich bettelte ein Stück Weißbrot für die Kinder. Trafen auch viele Ostarbeiter, die heimwärts zogen. Von Grüningen mussten wir nach Rogäsen einen 4 km langen Heideweg gehen, wo unsere Wagerlen im Sand fast versanken. Dachten, dass wir nicht weiterkommen. In Pernitz frugen Onkel Emil und ich bei einem Bäcker (Müller) nach Brot, der jedem von uns – wir waren nun noch ca. 35 Mann – ein Brot schenkte. Abends wurde für uns viel gute Mehlsuppe gekocht. 12 km
- 12.7. Von Pernitz weiter nach Wiese. Bei einem großen Bauern, sehr gut eingerichtet, im Speisezimmer geschlafen. Schinken- und Wurstbrote mit Tee bekommen, früh Kuchen. Das war ein Festtag für die Kinder. 25 km
- 13.7. Von Wiese nach Karow. Bei einer Geizhalsin in elendem Zimmer und noch elenderem Bett untergebracht. 12 km
- 14.7. Rast in Karow. Viel Wäsche ausgewaschen. Neue Kartoffeln zu kaufen bekommen. Von Flüchtlingen Kuchen und Kaffee und von einer anderen Frau

- 3 Quarkkarten und für die Kinder gebackene Waffeln und Waschpulver bekommen.
- 15.7. **Sonntag:** Von Karow nach Alten Plattow bei Genthin. Alle 35 Mann in einer Scheuer übernachtet. Eintopf gekocht in Kessel. 2 Stück Kuchen und 2 Wurstbrote für die Kinder geschenkt bekommen. 15 km
- 16.7. Von Alten Plattow mit der Kleinbahn nach Sandau fahren gekonnt. In Fischbeck stiegen Frau Röhling und Frau Ringel aus, weil sie nach dem Westen wollten. An der Bahn entlang hatten Russen und Polen Möbel und Hausrat, Teppiche usw. zusammengetragen und warteten auf Abtransport. Unsere Männer waren beim Gepäck im Gepäckwagen, sonst hätte man uns die Sachen gestohlen. 50 km  
 Von Sandau gingen wir noch zu Fuß nach Havelberg weiter. Im Pferdestall übernachtet. 5 km
- 17.7. Früh konnten wir von Havelberg bis Glöwen mit dem Zug fahren. Die Brüder Neubart und H. Lang blieben zurück, wollten nimmer weiter. Wir gingen bei strömendem Regen 3 Stunden bis nach Schreppkow. In dem Dorf waren 700 Russen. Man gab uns 2 Russen zur Bewachung vor die Scheuer, in der wir schliefen. 7 km
- 18.7. Von Schreppkow nach Hesendorf 16 km
- 19.7. Von Hesendorf nach Falkenhagen, schöner Ort, privat untergebracht, viel Fliegen. Kopf gewaschen, sehr notwendig. Fam. Selz dort geblieben. 15 km
- 20.7. Von Falkenhagen über Pritzwalk nach Ganzlin 20 km
- 21.7. Von Ganzlin weiter nach Plau, dort aufs Arbeitsamt gegangen, wo man uns nach Daschow schickte. Schönes, aber ausgeraubtes Schloss. Wir lagen auf Stroh im Jagdzimmer! Bekamen keine Verpflegung, bettelten uns Kartoffeln, ich bekam einen großen Topf, in dem kochten wir für alle. 16 km
- 22.7. **Sonntag:** Früh beratschlagten wir, was wir machen sollten, entschlossen uns, weiterzuwandern, da wir dort ja nichts zu essen hatten. So zogen wir nachmittag weiter nach Gallin. H. Kraut war mit der Familie vormittag allein weitergegangen, sahen ihn dann in Gallin. Gingen immer mit uns. Bekamen 10 Brote geschenkt. 3 km
- 23.7. Von Gallin nach Goldberg gewandert, in einem Gasthaus bei sehr unfreundlichen Leuten auf Tischen und Bänken Nachtlager bezogen. Alle gingen wir aufs Arbeitsamt, man telefonierte nach Hohen Pritz, wo man versprach, uns zu holen. Ich hatte über 38 Fieber, suchte lange einen Arzt, sagte, es sei Grippe, verschrieb mir Tabletten, die ich aber in der Apotheke nicht bekam. Konnte mich kaum auf den Beinen halten, so elend war mir. 14 km
- 24.7. Von Goldberg wurden wir mittags mit Leiterwagen abgeholt nach Hohen Pritz, ein Gut mit 900 ha, dazu gehörend 12 Doppelhäuser von Gutsarbeitern. Nach 36 Tagen Landstraße hatten wir eine Bleibe gefunden. 531 km

hatten wir zurückgelegt, davon 432 km zu Fuß, 82 km mit der Bahn und 17 km mit einem Wagen.

Beim Nachtmahl – Gemeinschaftsverpflegung – sagte Frau Dumberg, ein Flüchtling aus Lettland, die dort das Zepter führte: "Sie wissen ja, dass es bei uns heißt, wer nicht arbeitet, bekommt nichts zu essen! Morgen früh um 7 Uhr beginnt die Arbeit!" Und wir hatten vom Arbeitsamt 2 Tage zum Ausruhen bewilligt bekommen! Wir suchten uns gleich Bettstellen, es waren Barackenbetten, Christel schlief über mir, später stellte sich heraus, dass gerade in diesem Bett ein Heerlager von Wanzen war, die ich jeden Abend, wenn um 9 Uhr das Licht kam, von ihrem Gesicht und Nachthemd abklaubte.

17 km

Unsere Arbeitszeit war von  $\frac{3}{4}$  7 Uhr früh bis abends 8 Uhr, mit einer Mittagspause von  $1\frac{1}{2}$  Stunden. Wir mussten alle Arbeiten machen, die anfielen, wie Heu bearbeiten, Kornpuppen aufstellen, Flachs rauhen, Raps einmieten – eine scheußliche Arbeit, die sehr, sehr müde machte. Rüben jäten, jede Getreideart dreschen. Sehr schwer war das Abladen des Getreides, wo meist ich oben beim Höhenförderer stand und die Garben wegnehmen musste und weiterreichen. Das ging sehr über die Arme und den Magen. Oft dachte ich, es geht nimmer weiter. Musste manchen Tag aussetzen, weil ich einfach nimmer konnte. Zweimal mussten wir 3 Frauen ehemalige Polenwohnungen putzen, die ganz verwandt waren, weil neue Flüchtlinge gemeldet waren. Oft hatte ich die Füße geschwollen vom vielen Stehen. Da auch Sonntag gearbeitet wurde, musste ich die Kinder abends baden, die Stopfarbeiten nahm ich oft mit in die Scheuer und erledigte sie zwischen dem Abladen zweier Fuhren. Oft wurden wir bis auf die Haut nass – es waren für mich sehr, sehr schwere Monate.

Anfang August hieß es, dass wieder Postverkehr ist, so schrieb ich am 10. August nach Leipzig zu Rossels und nach Langenberg zu Wirth und frug an, ob sie etwas von Vati wissen, denn die letzte Nachricht von ihm war vom März. Am 6. September kam von beiden Familien Nachricht, dass Vati lebt und er sich wegen unserer Adresse an sie gewandt hat. Da fiel mir ein ganzer Berg von meiner Seele herunter wie ich die Nachricht bekam. Diesen Tag ging ich Nachmittag nicht arbeiten, sondern mit Frau Schille und unseren Kindern das erste Mal spazieren.

Unsere Großmutter wurde auch immer weniger, hatte ständig Durchfall, dazu das Essen, das nur aus Eintopf bestand: Kartoffeln, Kraut, Möhren, Rüben, selten Stückl Fleisch drin. Einmal in der Woche gabs Erbsen – das war ein Festessen und sonntags gabs Gulasch, allerdings mit wenig Fleisch. Doch für uns wars ein Festessen. Durch die schwere Arbeit und das schlechte fettlose Essen verlor ich an Gewicht und an Kraft. Durch die Überbeanspruchung wurden meine Arme immer kraftloser, ich war oft am Verzweifeln.

Die Fliegenplage in Hohen Pritz war entsetzlich, es gab kein Gegenmittel. Neben den Wanzen wurden wir noch von Flöhen geplagt, im Essen schwammen die braunen Franzosenkäfer, auf den Quarkbroten waren 1 cm lange Maden – wir hatten Hunger, wir warfen das Ungeziefer weg und aßen weiter. Auch Ursula aß tapfer, doch Christel graute sich so entsetzlich, dass sie Gelbsucht bekam. Es fing am 13. September an und wir hatten keine Möglichkeit, dem Kind etwas anderes zu essen zu geben. Sie wäre uns wohl dort oben, wo nach des Dichters Vorsehn Milch und Honig fließt, zugrunde gegangen. Ein hohes Lied der tätigen Nächstenliebe erfuhren wir durch die ostpreußische Familie Krieg.

Am 14. September forderte mich Frau Lumberg auf, daheim zu bleiben, weil Mutter nimmer die Kinder beaufsichtigen konnte. Sie war schon so schwach, dass sie meist lag. Und wir konnten ihr nicht helfen, nur zum Herrgott beten, dass er sie erlöst. Und er nahm dies treue Mutterherz, das nie etwas für sich beanspruchte, still ins Jenseits. Am 17. September saß ich vormittag bei Stopfarbeiten, Mutter sah mir vom Bett aus zu. Weil sie die Fliegen so quälten, deckte ich ihr übers Gesicht ein dünnes Georgettetüchl, aber es dauerte nicht lange, nahm sie es wieder runter. Auf meine Frage, ob ihr etwas fehle, sagte sie nein. Mittag, d. h. um 1 Uhr, fütterte ich sie. Sie aß ein ganzes Tüpfel voll Suppe. Und um  $\frac{3}{4}$  2 Uhr schief sie ganz ruhig ein. Wir hielten eine kleine Andacht und dankten Gott für seine Hilfe. Eine Stunde später, um 3 Uhr riss Christel die Tür zur Küche auf und rief: Mutti, der Vati ist da! Nun waren wir gerettet! Als ob Mutter für ihn das Bett frei gemacht hatte. Am 19. September 1945 wurde unsere Mutter auf dem Friedhof in Hohen Pritz beerdigt. Pfarrer war keiner dabei, aber der Lehrer hielt eine Ansprache. Die Haidaer Schicksalsgenossen hatten ihr Blumen gebracht.

Am 25. September fühlte ich, dass ich krank werde, ging aber noch zum Nachtdreschen, von 5- $\frac{1}{2}$  3 Uhr. 2 Tage später fing auch Ursl an, wir bekamen immer mehr Fieber, am 2. Oktober hatten wir schon früh 40,5. Der Arzt, der immer betrunken war, sagte, es sei Grippe, stellte aber am 8. Oktober doch Typhus fest, bei Ursula erst 2 Tage später. Mich schaffte man mit noch 4 anderen auf einem Leiterwagen mit Stroh bei strömendem Regen 17 km nach Goldberg in ein improvisiertes Krankenhaus, wo ich 5 Wochen lag, ohne Medikamente. Es gab ja keine, alles hatten die Russen mitgenommen. Die Zunge war ganz entzündet und rissig, die Lippen bluteten. Zu essen gabs 3x täglich Mehlsuppe mit Magermilch, nach 3 Wochen, wie wir eine Woche fieberfrei waren, bekamen wir Brei. Am 12. November durfte ich wieder aus dem Krankenhaus, Vati holte mich.

Ursula war inzwischen 4 Wochen nach Dabel ins improvisierte Krankenhaus gekommen. Wie ich zurückkam und sie mich sah, fing sie an zu weinen. Sie kannte mich nimmer – doch auch andere kannten mich nicht, weil ich so

schlecht aussah. Hatte von meinem durch die schwere Arbeit runtergekommenen Gewicht noch 15 Pfund abgenommen. Ich war nicht fähig, einen Stuhl zu heben – und Ursula hatte das Laufen verlernt. Wir sollten zusätzliche Kost bekommen - aber wo blieb sie? Um unseren Hunger zu stillen, aßen wir Unmengen Kliebensuppe – dabei hätten wir nur feste Nahrung essen sollen.

Täglich ging ich mit Ursula auf Großmutter's Grab und auf diesen Weg konnte sich Ursula noch viele Jahre erinnern. Ich konnte nimmer arbeiten, dafür musste Vati schwer schuften. Die schwere Arbeit wurde von den Einheimischen unsern Leuten angeschafft. Täglich wurde gedroschen, Vati musste die schweren Säcke auf die Waage und wieder runterheben. Er hatte kein Gefühl mehr in den Fingern. Weihnachten wurden noch Rüben geerntet.

Christl bekam im November am Bein rote Flecken und gegen Abend immer Fieber. Der Arzt fürchtete Knochentuberkulose - das sagte er uns nachher, als Wasserumschläge - in Ermangelung von essigsaurer Tonerde - und Liegen geholfen hatten.

Weihnachten: Mit zerzupftem Bindegarn schmückten wir ein kleines Bäumchen, eine Kerze, die wir noch hatten, teilten wir, so hatte jedes Kind sein Lichtlein. Für Christl hatte ich aus einer Schachtel, die ich am Boden fand, ein Lottospiel gemacht. Für Ursula bastelten Vati und Onkel Emil mit dem Taschenmesser ein kleines Wagerle mit Radln vom Höhenförderer! Wir konnten uns Lebkuchen backen - das Gewürz lieferte Familie Krieg.

Am 29. Jänner verließen wir Hohen Pritz, unsere Familie und Frau Kasper mit Holda. Herr Krieg brachte uns trotz Schneesturm und vereister Straße nach Dabel - die Platzkarten für den einmaligen Transport, der von dort oben in die amerikanische Zone ging, hatten wir über'n Bürgermeister erhalten. Es war schon stockfinster, wie wir nach Parchim kamen. Wir fanden im Lager keinen Platz und mussten in einem finsternen Keller auf faulem Stroh nächtigen - doch auch das verging, trotzdem Tante Emmi immer umkehren wollte und zurück nach Hohen Pritz. Aber wir blieben standhaft, auch Onkel Willi. Nächsten Tag wurde Platz im Lager, wo wirs wenigstens warm hatten und Licht. 2 Nächte blieben wir dort, die Verpflegung war gut, wenn auch wenig. Am 1. Feber hatten die Russen endlich eine Lokomotive frei gegeben und wir konnten uns in den Zug setzen – aber die Platzkarten halfen nichts, uns stand nur ein leerer Viehwagen zur Verfügung – für 72 Menschen mit Gepäck. Wie die Heringe saßen wir, ich hatte Glück für mich und Christl, an der Wand zu sitzen, wo wir uns anlehnen konnten. Alle anderen Verwandten saßen auf den Koffern mitten. Ursula lag vor mir im Wagerle. Unser Leiterwagerle hatten wir in Hohen Pritz gegen Lebensmittel verschachert.



Leiterwagerle

Familie Krieg hatte uns Marmelade, Kochkäse und Brote mitgegeben, auch vom Gut hatten wir Brot und in Ludwigslust fassten wir Stückl Fleisch, Zucker und Brot. Die Reise nach dem "Süden" war furchtbar. Nirgends bekamen wir etwas Warmes. Wir holten uns aus der Lokomotive heißes Wasser und brühten uns Kaffee auf, oft standen wir stundenlang auf freier Strecke. Ein Glück, dass ich Ursulas Nachttüpfel mit hatte. Das ging reihum und der bei der Tür stand, hatte das Vergnügen, den Inhalt hinauszuschütten. In Eisenach bekamen wir die erste warme Verpflegung und blieben einen Tag im Lager. Seufzer der Erleichterung hinter der Grenze bei Bebra. In Fulda weißes Brot! In Anspach gute Suppe. In Nürnberg die ganze Nacht am Güterbahnhof gestanden, fast erfroren. Immer wieder registriert. In Schwabach 3 Tage im Lager, sehr gut, hatten Beine wie die Kannen. Abtransport nach Dinkelsbühl, wieder in Nürnberg eine Nacht gestanden – wie die Viecher! – nächsten Abend nach Dinkelsbühl gekommen, in der Jugendherberge geschlafen, früh registriert, Nachmittag mit Auto nach Ehingen gebracht worden, das war am 14. Feber 1946. Alle waren untergebracht, nur wir mit unseren Kindern nicht, sollten getrennt in 2 Häuser ziehen. Gottlob sagte Frau Lehnert: Na, Kinder mögen mr kane! Dann fanden wir bei Fam. Engelhard eine sehr liebevolle Aufnahme und waren 11 Jahre und 3 Monate dort.

# Gudrun Pausewang – Leben und Wirken

Elfriede Baars



Gudrun Pausewang

Unsere Heimatfreundin Frau Dr. phil. Gudrun Wilcke, geb. Pausewang, wurde am 3. März 1928 als älteste Tochter von Dr. agr. Siegfried Pausewang und seiner Ehefrau Elfriede, geb. Müller, in Wichstahl (Mladkov) in der Nähe des Städtchens Grulich (Králíky) geboren, im damals vorwiegend von Deutschen besiedelten Gebiet im unteren Adlergebirge in den Ostsudeten der Tschechoslowakischen Republik. Der Vater, Sohn des Oberlehrers Julius Pausewang in Wichstahl, war diplomierter Landwirt, die Mutter Erzieherin und aus Saarbrücken stammend. Sie hatten sich, aus der deutschen Wandervogelbewegung kommend, für ein naturnahes Leben auf eigener Scholle entschieden

und waren nach 1924 in seinen Heimatort gegangen, um dort autark zu leben. Sie hatten außerhalb des Ortes ein Grundstück in Erbpacht erworben, es urbar gemacht und bauten darauf ein Haus. Die Rosinkawiese, wie dieser Ort bisher spöttisch hieß, wurde ihr Zuhause. In zunächst entbehrungsreichen Jahren wurden ihnen die Kinder Freya, Sieglinde und Siegfried geboren. Als es finanziell schon besser ging, kamen noch die Kinder Gothild 1939 und Volker 1940. Der Vater wurde eingezogen und fiel 1943 bei Mariupol in der Ukraine.

Gudrun besuchte nach der Volksschule im Ort auswärtige Gymnasien. Das Kriegsende nahte. An ihnen vorbei zogen von Osten her deutsche Soldaten durch. Dann kam die Siegermacht, gleichzeitig die vielen Flüchtlinge. Die Mutter mit ihren sechs Kindern erlebte dies alles hautnah. Das Massaker an den deutschen Männern des Ortes am 22.05.1945 veranlasste sie, mit ihren Kindern über die nahe schlesische Grenze zu fliehen. Ihre eigenen Angehörigen lebten im Westen Deutschlands. (Diese Odyssee in einem langen Fußmarsch mit ihren Kindern im Alter von 17 bis 4 Jahren bis Mecklenburg hinauf hat Gudrun Pausewang nach Tagebuchnotizen ihrer Mutter im Buch „Fern von der Rosinkawiese“ beschrieben.) Nur zwei Wochen danach wurde ein Großteil der Wichstahlder Bevölkerung auf zunächst fast gleichem Weg vertrieben.

Das, was die Pausewangs in diesen Wochen erlebt haben, sollte für ihr weiteres Leben mit prägend sein. Sie gelangten schließlich über Hamburg zur Großmutter nach Wiesbaden. Mit Unterstützung ihrer Angehörigen wurden sie dort sesshaft. Gudrun Pausewang holte ihr Abitur nach, studierte in Weilburg an der Lahn Pädagogik und war zunächst als Lehrerin für Unterstufen ab 1951 in Wiesbaden tätig. Im Jahre 1956, als es möglich wurde, ging sie mit einem 5-Jahresvertrag an eine deutsche Schule nach Temaco in Südchile, die 2. Hälfte der Zeit nach Maracaibo in Venezuela. In der Ferienzeit bereiste sie den Kontinent. Ihre Schwester Freya war ihr als Erzieherin zeitweise nach Chile gefolgt. In den regenreichen Monaten begann sie zu schreiben, und so erschien 1958 ihr erster Roman. Ihre Erzählungen handelten vorrangig vom Leben der Einwohner dieser Länder. Im Jahre 1963 kehrte sie nach Deutschland zurück, unterrichtete vier Jahre in Mainz-Kastell und belegte gleichzeitig ein Germanistikstudium an der Universität in Mainz. Im Jahre 1967 heiratete sie Hermann Wilcke und ging mit ihrem Mann für weitere fünf Jahre nach Südamerika, diesmal nach Barranquilla in Kolumbien. 1970 kam ihr einziger Sohn Martin in Fulda zur Welt. Ihre Ehe zerbrach und sie kehrte nun für immer nach Deutschland zurück. Inzwischen hatte sich ihre Mutter, die in Wiesbaden einen privaten Kindergarten aufgebaut hatte, als Pensionärin in dem kleinen Ort Hartenhausen in Osthessen niedergelassen und dort ein Häuschen erworben. Dahin ging Gudrun Pausewang mit ihrem Sohn, um den sich die Mutter kümmerte, und begann als Lehrerin im nahe gelegenen Städtchen Schlitz, 30 km nördlich von Fulda gelegen, als Lehrerin zu arbeiten. Bis zu ihrer Pensionierung im Jahre 1989 war sie dort tätig. Ab dieser Zeit widmete sie sich ganz ihrer Schriftstellerei. Sie baute sich in Schlitz ein Haus, das malerisch an einem Berghang gelegen ist. In diesem Haus lebte auch ihre Mutter bis zu ihrem Tode 1992.

Ihre Geschwister hatten wie sie im weiteren Sinne pädagogische Berufe ergriffen, waren im sozialen oder psychologischen Bereich tätig. Das Vorbild waren ihre Eltern, insbesondere die seit 1943 allein stehende Mutter, die ihnen allen den Weg unter Entbehrungen und Mühen ebnete und der sie sich willig unterzuordnen wussten, bis sie alle ihren Weg in der Welt fanden. Für Gudrun als ältestes der Kinder wirkte noch ihr 1938 verstorbener Großvater, der Oberlehrer Julius Pausewang in Wichstahl, vorbildhaft nach. Es bestand und besteht ein großer Zusammenhalt und eine Hilfsbereitschaft unter den Geschwistern, sowie auch den übrigen Verwandten. Gudrun selbst haben die Jahre ihrer Kindheit und frühen Jugend, wo sie Mitverantwortung für die jüngeren Geschwister zu tragen hatte, tief geprägt. Das Leben in Einfachheit bei vielseitigen geistigen Anregungen, ihre Neugier auf Anderes, Neues, haben sie gestählt für ihr weiteres Leben. So hat sie früh erkannt, dass es nicht nur das eigene Schicksal zu beschauen gilt, sondern man muss den

Blick auch auf das lenken, was um einen herum geschieht, in dieser Welt passiert, was der einzelne tun kann.

Ein langer schmerzhafter Denkprozess setzte bei ihr ein, als sie feststellen musste, welchem Wahn auch sie als junger Mensch angehangen hatte und wie systematisch die deutsche Jugend von 1933-1945 mit den nazistischen Idealen vergiftet wurde. Ihr literarisches Vermächtnis zeugt davon, das dürfen wir nicht vergessen! Sie ging unbeirrt ihren geraden Weg. Sie wusste auch, dass der eine oder andere von uns sie als Nestbeschmutzerin oder gar Heimatverräterin tadelte. Jedoch hatte und hat sie unter den Heimatleuten viele Anhänger und wir sind nach wie vor sehr stolz auf sie. Die große, übrige Leserschaft beweist ihre Wertschätzung.

Als es möglich wurde, war sie eine der Ersten, die zusammen mit ihrem Bruder Siegfried in die Heimat, in ihr Staaäla gefahren ist, wo sie sich mit Hilfe von dort gebliebenen Heimatleuten mit den jetzigen Bewohnern Kafka auf der Rosinkawiese bekannt machen konnten. Erst nach ihrer endgültigen Rückkehr aus Südamerika und ihrem Sesshaftwerden in Deutschland machte sie sich 1979 mit ihrem achtjährigen Sohn Martin erneut auf den Weg in die alte Heimat. Nun begann eine Freundschaft mit der alten Frau Kafka, deren Tochter, der Enkelin in Prag mit ihr, deren Söhnen Robert und Michal mit ihrem Sohn. Sie kamen zum Deutsch lernen nach Schlitz. Von dieser Freundschaft über alle Grenzen hinweg zeugt ihr Büchlein „Geliebte Rosinkawiese“. Noch viele Male ist sie dort gewesen, auch auf Durchreisen oder auf Umwegen ist sie dorthin abgezweigt. Mit ihrer Mutter konnte sie 1990 auch noch einmal hinfahren. Zusammen mit ihr hatte sie bereits 1983 das Büchlein „Rosinkawiese“ geschrieben, das so liebevoll und interessant von dort berichtet. Sie hielt trotz ihrer vielen anderen Verpflichtungen und Freundschaften Verbindung zu Heimatleuten, insbesondere zu den Kindern der benachbarten Pietschfamilie. Einige Artikel in „Mei Heemt“ zeugen von ihrem Verbundensein. In ihren Briefen erwähnt sie einige Male das Engagement von Franz Jentschke in Bezug auf die Renovierung der Wallfahrtskirche auf dem Muttergottesberg und hält es trotz einiger angebrachter Kritiken an ihm lobenswert, was er geschaffen hat. Sie würdigt das als Atheistin, denn sein Einsatz um die Erhaltung des Muttergottesberges, eines europäischen Kulturdenkmals, ist ihr anerkennenswert. Sie war mit ihrem Bruder 1964 den steilen Weg zum Muttergottesberg hinaufgegangen, hatte die zerstörten Kapellen gesehen und es später beschrieben. Sie erinnerte sich wohl, wie sie einmal als Kind ihre alte Großmutter Pausewang dahin begleitet hatte. Bereits nach einigen Jahren ihres schriftstellerischen Schaffens begann sie, sich auch der Kinder- und Jugendliteratur zuzuwenden. Ihr vordringlichstes Anliegen aller ihrer Schriften ist die Erhaltung des Friedens und die Völkerverständigung, der Kampf gegen Faschismus und das Erstarke des

Neonazismus, der Schutz der Umwelt, die Warnung vor der Atomgefahr, was in der Zeit des kalten Krieges für sie vordringlich war. So schrieb sie nach der Reaktorkatastrophe von Tschernobyl 1986 das Buch „Die Wolke“, das in zehn Sprachen übersetzt und 2006 verfilmt wurde. Ein weiteres Buch „Die Kinder von Schewenborn“ folgt diesem Thema und vieles andere wäre anzufügen. Intensivieren konnte sie ihre Schreibtätigkeit erst nach ihrer Pensionierung 1989. Sie schrieb bis ins hohe Alter und benutzte die Winterzeit zum Schreiben. Im Frühjahr und Herbst ging sie nun jedes Jahr auf Lesereisen, die sie kreuz und quer durch Deutschland und auch in andere Länder führten. Selbst nach Kasachstan war sie einmal eingeladen. Sie war kulturell sehr interessiert, machte Besuche und Besichtigungen auch in Orten der ehemaligen DDR. Sie wollte sich auch hier ein Bild machen, wo doch so viele ihrer Heimatleute dorthin gekommen waren. Sie bereiste mit ihrem Sohn 2002 sechs Wochen lang noch einmal Chile. Noch in höherem Alter besuchte sie mit ihrem Bruder Volker einen Verwandten, der auf einem Südseearchipel lebte.

Ein aufreibendes Unterfangen war die Suche nach ihrer ehemaligen ukrainischen Zwangsarbeiterin Anna, von der sie nur wusste, dass sie aus dem Dorf Grab in den Karpaten gekommen war. Sie fand sie 1994. Diese war aber, wie sich dann heraus stellte, nach ihrer Heimkehr 1945 wie alle Ukrainer aus dem damals und heute zu Polen gehörenden Landesteil in die Ukraine umgesiedelt worden, in ähnlicher Art wie wir. Dafür kamen die Polen aus der Ukraine im gleichen Zuge von dort nach Polen. Anna lebte nun in der Ukraine, und sie hat sie dort 1996 besucht. Sie schrieb das Buch „Wiedersehen mit Anna“. Noch viele Bücher wären anzuführen.

Ergreifend schildert sie im Büchlein „Auf einem langen Weg“ das Schicksal zweier Kinder von zehn und sechs Jahren, die in einem Sonderzug aus Schlesien vor der Front herausgebracht werden sollen, durch Bombenangriff von ihrer verletzten Mutter getrennt werden und nun auf sich gestellt über die Landstraßen irren und tatsächlich bis nach Glauchau zur Tante gelangen. Diese Geschichte ist fiktiv, eingewoben wurde hier eigenes Erleben, auch das Schicksal von Waisenkindern, evakuiert im Adlergebirge, die nach dem 08.05.1945 losgeschickt wurden und hungrig und ziellos durch Tschechien irrten. Sie stammten aus dem Ruhrgebiet. Das hat sie selbst auf der Rosinkawiese erlebt. Das Buch „Der Schlund“, das 1993 erschienen ist, wäre zu erwähnen. Hier schreibt sie, was wäre, wenn eine Diktatur sich unser wieder bemächtigte, die Ausländer und Asylsuchende bekämpft, verteufelt und auch Andersdenkende verfolgt. Die Presse schrieb: ein aufrüttelnder Roman, der verhindern will, was er beschreibt! In ihrem letzten Werk („So war es, als ich klein war“, 2016) hielt sie ihre Kindheitserinnerungen fest.

Heute sind viele ihrer Bücher vergriffen, aber auch gebrauchte Bücher von ihr können preiswert erworben werden.



Natürlich wurde ihr schriftstellerisches Wirken seit Langem gewürdigt. An die 15 Preise wären anzuführen:

Im Jahre 1984 erhielt sie für „Die letzten Kinder von Schewenborn“ den Gustav-Heinemann-Friedenspreis, der für Kinder- und Jugendbücher gestiftet wird. 1988 erhielt sie den Deutschen Jugendliteraturpreis für das Buch „Die Wolke“, 1999 das Bundesverdienstkreuz. 2008 fand auf Schloss Blutenburg in München in der Internationalen Jugendbibliothek eine Ausstellung über das Leben und Wirken anlässlich ihres 80. Geburtstages statt. Der krönende Abschluss war der Sonderpreis für ihr gesamtes schriftstellerisches Schaffen – der deutsche Jugendliteraturpreis bei der Frankfurter Buchmesse, verliehen am 13.10.2017. Zu dieser Auszeichnung fuhr sie mit ihrem Sohn und hielt eine Dankesrede.

Bis in ihr hohes Alter blieb sie geistig aktiv, war interessiert. Doch die Zeit kam, wo sie in ihrem Hause mit den vielen Stufen hinan nicht mehr allein bleiben konnte und so holte sie ihr Sohn um 2017 in seine Nähe. Er lebt mit seiner Frau und sechs Kindern in Bayreuth und ist Architekt. Bis zu ihrem Tode mit fast 92 Jahren am 23.01.2020 lebte sie umsorgt in einem Seniorenheim in Baunach bei Bamberg.

Nach der Trauerfeier wurde sie in einem Friedwald beigesetzt. Ein erfülltes Leben hatte sich vollendet. Sie wird in unserer dankbaren Erinnerung bleiben.

Hinweis der Schriftleitung auf Beiträge zu Gudrun Pausewang im „Trostbärnla“ und in „Mei Heemt“:

TB 1995, S. 32-44: Brief Gertrud Pausewangs an die Leser des Trostbärnla, Lebenslauf, Auszeichnungen, Ausschnitt aus „Rosinkawiese“;

TB 2019, S. 149: Elfriede Baars „Die Familie Pausewang“;

MH Nr.2/2008, S. 70: Sr. M. Theresita Wanitschek OP „Gudrun Pausewang“;

MH Nr.1/2018, S. 5: Elfriede Baars „90. Geburtstag von Gudrun Pausewang“;

MH Nr.2/2020, S. 68: Elfriede Baars „Zum Tode von Gudrun Pausewang“

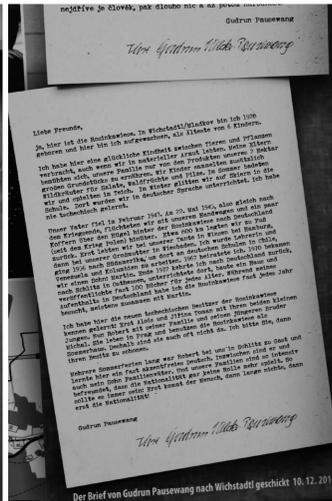
# Die Einheimische aus Wichstadt! – Schriftstellerin Gudrun Pausewang

Ferdinand Brückner

Bei einem Besuch in der alten Heimat im Jahre 2018 entdeckten wir im Zentrum von Wichstadt/Mladkov diese Tafel, die der Schriftstellerin Gudrun Pausewang gewidmet ist. Die Texte sind in Tschechisch und Deutsch verfasst.



Gesamttafel



Brief

Am 10.12.2014 schickte Gudrun Pausewang folgenden Brief, der auf der Tafel veröffentlicht ist, an die jetzigen Bewohner von Wichstadt!

Liebe Freunde,

ja, hier ist die Rosinkawiese. In Wichstadt/Mladkov bin ich 1928 geboren und hier bin ich aufgewachsen, als Älteste von 6 Kindern.

Ich habe hier eine glückliche Kindheit zwischen Tieren und Pflanzen verbracht, auch wenn wir in materieller Armut lebten. Meine Eltern bemühten sich, unsere Familie nur von den Produkten unseres 2 Hektar großen



Rosinkawiese 2018

Grundstücks zu ernähren. Wir Kinder sammelten zusätzlich Wildkräuter für Salate, Waldfrüchte und Pilze. Im Sommer badeten wir und spielten im Teich. Im Winter glitten wir auf Skiern in die Schule. Dort wurden wir in deutscher Sprache unterrichtet. Ich habe nie tschechisch gelernt.

Unser Vater fiel im Februar 1943. Am 22. Mai 1945, also gleich nach Kriegsende, flüchteten wir mit unserem Handwagen und ein paar Koffern über den Hügel hinter der Rosinkawiese nach Deutschland (seit dem Krieg Polen) hinüber. Etwa 800 km legten wir zu Fuß zurück. Erst lebten wir bei unserer Tante in Winsen bei Hamburg, dann bei unserer Großmutter in Wiesbaden. Ich wurde Lehrerin und ging 1956 nach Südamerika, um dort an deutschen Schulen in Chile, Venezuela und Kolumbien zu arbeiten. 1967 heiratete ich. 1970 bekamen wir einen Sohn, Martin. Ende 1972 kehrte ich nach Deutschland zurück, nach Schlitz in Osthessen, unterrichtete dort, baute ein Haus und veröffentlichte fast 100 Bücher für jedes Alter. Während meines Aufenthalts in Deutschland habe ich die Rosinkawiese fast jedes Jahr besucht, meistens zusammen mit Martin.

Ich habe hier die neuen tschechischen Besitzer der Rosinkawiese kennen gelernt. Erst Alois und Jiřina Toman mit ihren beiden kleinen Jungen. Nun

Robert mit seiner Familie und seinen jüngeren Bruder Michal. Sie leben in Prag und benutzen die Rosinkawiese als Sommerhaus. Deshalb sind sie auch oft nicht da. Ich bitte Sie, dann ihren Besitz zu schonen.

Mehrere Sommer lang war Robert bei uns in Schlitz zu Gast und lernte hier ein fast akzentfreies Deutsch. Inzwischen sind er und auch mein Sohn Familienväter. Und unsere Familien sind so intensiv befreundet, dass die Nationalität gar keine Rolle mehr spielt. So sollte es immer sein: Erst kommt der Mensch, dann lang nichts, dann erst die Nationalität!

Gudrun Pausewang

A handwritten signature in black ink, reading 'Gudrun Pausewang' in a cursive script.

*Drei Fragen am Morgen:*

*„Was ist gut  
an meinem Leben?  
Worüber kann ich  
glücklich sein?  
Wofür sollte ich  
dankbar sein?“*

*Henri David Thoreau*

# Von den Menschen und ihrem Leben im Adlergebirge

Josef Mestan<sup>93</sup>

Wenn die **ersten Ansiedler** wirklich Tschechen gewesen sind, haben sie wahrscheinlich in Kriegswirren die Siedlung aufgegeben, die dann von Deutschen wiederbesiedelt wurde. Sicher waren diese schon eine Mischung aus verschiedenen Stämmen. Dazu kam noch ein slawischer Einschlag aus Mischehen, die früher an der Sprachgrenze recht häufig waren. Die harten Lebensbedingungen formten daraus einen Menschenschlag, mittelgroß, schlank aber sehnig, der den Umweltbedingungen gewachsen war. Ihre Sprache war das Schlesisch-Glätzische, mit örtlichen Unterschieden. Besonderes Merkmal der Mundart unseres Dorfes war das breitgesprochene ai wie bei Maidla, Klaidla, Flaisch, Bain, Saicher<sup>94</sup> usw. Oder das a als Wortendung bei hiewa, driewa, uwa, onda, henda, vanna<sup>95</sup> usw, auch bei Verkleinerungen wie Franzla, Ka(r)la, Minla, Tinla, oder Kendrla, Fengrla, Dernla usw. Zur Vertreibung [1945/46] wurde die Mundart von Alt und Jung noch gesprochen. Mancher Abc-Schütze hat hochdeutsch erst in der Schule gelernt.

Die **Kleidung** hatte sich schon der neuen Zeit angepasst. Von der alten Tracht lag hin und wieder noch das Brautkleid der Groß- oder Urgroßmutter in einer Truhe. Zumeist war es aus pastellfarbener Seide mit Rüschen und Bauschärmeln, dazu die passende Seidenschürze und die Haube mit den Bändern. An die frühere Tracht der Männer erinnerten um die Jahrhundertwende noch ein paar grünsamtene Westen. Mit der Mode ging man aber noch nicht. Die Kleidung, die der Dorfschneider anfertigte, musste bequem und dauerhaft sein. Selbst die Frauen und Mädchen, die sonst eher auf die Mode bedacht waren, ließen ihre Sachen bei der heimischen Schneiderin anfertigen. Die hatte aber schon Modehefte und da änderte sich bei der Weiblichkeit schon eher etwas als bei den Männern. Als Kopfbedeckung trugen Frauen und Mädchen noch ihr "Kooptichla"<sup>96</sup> in den verschiedensten Qualitäten, Mustern und Farben. Nur einige junge Mädchen brachten sich in letzter Zeit sonntags schon unter einen Hut. Für den Winter war neben dem Wollkopftuche der Wollschal in Mode gekommen. Als Überbleibsel der

---

93 war Gemeindebetreuer von Bielei

94 Mädchen, Kleidchen, Fleisch, Bein, Sieb

95 hüben, drüben, oben, unten, hinten, vorne

96 Kopftuch

alten Tracht fühlte sich noch manches Mütterlein in der "Ketze"<sup>97</sup> am besten geschützt, wenn der "Polake"<sup>98</sup> den Schnee bei grimmiger Kälte vor sich hertrieb.

Für unsere Witterungsverhältnisse musste auch die **Fußbekleidung** entsprechend sein. Derbe Schuhe oder Stiefel, vom Dorfschuster nach alter Machart angefertigt, waren das Richtige. Besonders die hohen Schaftstiefel für Männer waren Zeugen guter handwerklicher Arbeit. Die harten Schäfte haben den Schuster manchen Schweißtropfen gekostet. Die Schäfte wurden nach außen zusammengenäht. Nun musste die Naht nach innen kommen, deshalb musste der Schaft "umgewalkt" (gewendet) werden. Im Geiste sehe ich noch meinen Vater vor mir, der noch ein Schuster der alten Machart war, wie er schwitzte - und schimpfte -, wenn ihm besonders harte Schäfte, obwohl sie schon stundenlang im Wasser eingeweicht waren, die Arbeit lang und schwer machten. Solche Schäfte hielten zwei, drei Generationen aus und bedurften nur immer wieder eines neuen Vorschuhes, wenn der alte nicht mehr zum Flicken taugte. Mit der fabrikmäßigen Herstellung von Schuhwerk (Bata), das dann bedeutend billiger, dafür auch weniger haltbar war, mussten sich auch die Schuster auf die neue Zeit einstellen, auf Kosten von Güte und Haltbarkeit.

Und heute? Ob Schuhwerk, Kleidung, Wäsche, sie sind auf schnellen Verbrauch gearbeitet. Wer würde sich heute noch die Arbeit machen, das Schuhwerk, und da besonders die Stiefel so zu pflegen, wie man es früher getan hat? Da machte man "Schmiere" aus Insekt (Talg), Fischtran und "Room" (Ruß) vom "Roomfaßlamonne"<sup>99</sup>. Damit rieb man mit der Hand das Oberleder des Arbeitsschuhwerks ein, auch die Schäfte der Arbeitsstiefel.

Die Schäfte der Sonntagsstiefel wurden mit Lederlack gegläntzt. Die neuen Sohlen tränkte man mit Firniss, sie hielten dann viel länger. Im Schnee musste man sehr vorsichtig sein, die glatten Sohlen rutschten sehr leicht. In solchen Stiefeln konnte man in Kälte, Nässe und Schnee gehen, ohne dass man nasse und kalte Füße bekam. Dazu noch einen Mantel, vielleicht noch vom Vater, dessen starker Stoff noch wie neu aussah, war der Träger gegen alle Unbilden der Witterung gefeit.

So einfach und gut wie die Kleidung war auch das Essen. Hauptnahrungsmittel waren die Erzeugnisse der eigenen Landwirtschaft: Brot, Kartoffeln,

---

97 Ein zu einem Dreieck gefaltetes dickes Wolltuch, das über Kopf und Schultern getragen wurde.

98 sehr starker Ostwind

99 Aschenfass-Mann

Milch, Butter, Quark und Eier. War früher zum Frühstück eine Kübelsauer- oder Milchsuppe mit einem Stück trockenem Brot üblich, ist sie durchwegs schon vom Kaffee verdrängt, zumeist ein Gebräu aus selbstgebrannter Gerste oder Roggen, dem die Zichorie die richtige Farbe gab, mit Milch und Zucker. Bohnenkaffee gab es nur zu Festzeiten oder wenn Besuch kam, manchmal auch sonntags. Das Brot wurde nicht nur beim Bauer, sondern auch in den meisten anderen Häusern von den Frauen selbst gebacken. Nur in wenigen kleinen Häuschen war kein Backofen eingebaut. Erst als sich nach längerer Zeit wieder ein Bäcker im Orte ansässig gemacht hatte, begann man, bei dem das Mehl gegen Brot einzutauschen. Nach der Vertreibung hat sich dann mancher nach einem "Renka" (dickes Stück) hausbackenen Brotes gesehnt. Hier in der neuen Heimat war das Selbstbacken von Brot schon längst eingestellt. Hin und wieder sah man in einem Stück Land hinter dem Hause ein altes "Backs" (Backhaus).

Wer kennt es noch - unser Kornbrot, die großen runden Laibe, die nach 14 Tagen noch immer saftig waren?

Für die Nachkommen sei hier festgehalten, was die Frauen zum Backen eines Brotes brauchten und was sie wissen mussten: da brauchte man den "Küwel" (Kübel), der unten weiter als oben war, das "Knaatscheit" (Knetscheit) aus einem Stück Holz zum Teig kneten. Das "Taigbraatla" (Teigbrettchen) mit dem man den Teig aus dem Kübel nahm zum "Auswerka" des Brotes. Die "Bruutschessln" (Brotschüsseln), aus Stroh und Streifen von Fichtenrinden geflochten, in die dann die Brotlaibe zum Aufgehen kamen. Für den Backofen die "Ufagowl" (Ofengabel), die "Ufakrecke" (Ofenkrücke), die "Bruutschosse" zum Brot einschieben, für Kuchen die "Kuchenschosse", und einen Reisisbesen - alles an langen Stielen.

War das Mehl im Kübel, setzte man "Sazerteig" zu: ein Teigrest vom letzten Backen wurde in Wasser aufgelöst und unter das Mehl gerührt. Mit lauwarmer Wasser wurde nun ein schwacher Teig angerührt. Nach Geschmack gab man etwas Kümmel oder Salz oder auch beides hinein. Jetzt musste der Teig richtig durchsäuern, dazu war Wärme nötig.

Bei kaltem Wetter stellte man daher den Kübel in ein Bett und deckte ihn mit einer Decke oder einem Federbett zu. Nach dem Säuern musste der Teig unter Zusatz von Mehl solange geknetet werden, bis er die richtige Dichte hatte. Das war die erste Vorbedingung für das Gelingen zu einem guten "Gebäcke". Beim Kneten musste die Knetende, seltener der Knetende, immer um den Kübel herumgehen und aufpassen, dass sie (er) mit dem Knetscheit den Teig auch richtig durchmischte. Dann wanderte der Kübel wieder ins Bett, der Teig musste aufgehen. Das dauerte je nach Wärme und Teigmasse vier Stunden und mehr. War er richtig aufgegangen, ging es an das "Auswerka": mit dem Teigbrettchen wurde so viel Teig aus dem Kübel genommen,

wie für einen Laib gebraucht wurde. Unter Zuhilfenahme von Mehl wurde der Klumpen gut durchgeknetet, zu einem runden Laib geformt und in die mit Mehl ausgestreute Brotschüssel gelegt. Mittlerweile war auch der Backofen angeheizt worden. Mit der zweizinkigen Ofengabel wurden die langen Fichtenholzscheite im Backofen im Viereck gestapelt und mit Schürholzbündeln, die man brennend darunter schob, zum Brennen gebracht. Sobald das Holz zu Kohlen verbrannt war, wurden sie mit der Ofenkrucke zerkleinert und gleichmäßig über die ganze Ofenfläche verteilt, damit er gleichmäßig heiß wurde. Das war Bedingung, damit das Brot überall gleichmäßig backen konnte. Waren die Kohlen schwarz, wurden sie mit der Ofenkrücke an den vorderen Rand des Ofens gezogen und dann die ganze Fläche mit dem Reisigbesen sauber gefegt. Unterdessen war auch das Brot fertig zum Einschieben. Die Laibe waren noch mit einem "Flederwisch" (Gänseflügel) mit Wasser bestrichen worden.

Mit "Good verleihe Gleecke" (Gott verleihe Glück) wurde der erste Laib auf die Schosse gelegt und in den Ofen geschoben. Die Anzahl der Brote richtete sich nach der Größe des Ofens. In meinem Elternhause fasste er zwölf.

Die Hausfrau musste jetzt immer wieder nachsehen, ob das Brot auch richtig bäckt. Wurde es oben zu rasch braun, hatte es zu viel Oberhitze - sie musste ein oder zwei Zuglöcher zum Kamin öffnen, damit die Hitze besser abziehen konnte. Nach etwa zwei Stunden war das Brot "ogebacka". Mit der Schosse wurde es aus dem Ofen genommen - und gleich verbreitete sich durch das ganze Haus der herrliche Geruch des frischen Brotes. Es wurde auf Bretter gelegt und musste erst einmal auskühlen. Man bestrich das heiße Brot mit Wasser, damit es seine glänzende Oberfläche bekam. Für uns Kinder gab es auch manchmal einen "Raachkucha" (Rauchkuchen). Die Mutter hatte ein Stück Brotteig zu einem Fladen ausgewalkt und vorne im Backofen mitgebakken.

Die Teigreste im Kübel wurden zusammengekratzt, zu einem ovalen Laibchen geformt und auf dem Teigbrettchen für die nächste Gebäcke aufbewahrt.

Gab es beim Bauern reines Roggenbrot (rein Kä(r)na Bruut) mußte bei den Kleinbauern das Roggenmehl oft mit Gerste oder Gerstengemenge gestreckt werden. Die Ansicht, dass Mehl aus der Steinmühle saftigeres Brot gäbe als das aus der Walzenmühle, dürfte kaum seine Richtigkeit haben.

Nicht immer ging das Brotbacken so einfach wie hier geschildert. Es gab manchmal recht böse Überraschungen. Da hatte alles gut geklappt, das Brot war schön gebacken, doch als man es anschnitt, leuchtete das Innere so schön blau. Die Bauern und die kleinen Mühlen hatten noch keine modernen Reinigungsgeräte, so blieben oft Unkrautsamen im Mahlgetreide. So war diesmal "Klappertopf" im Getreide gewesen, der die blaue Farbe

verursachte. Giftig war er nicht und uns Kindern schmeckte dieses Brot genauso gut, wir waren mit "Gutslan"<sup>100</sup> nicht verwöhnt worden.

Vor dem ersten Weltkrieg konnte man in manchem Roggenfeld, bei uns sagte man im Kornfelde, den gelb blühenden "Kloffr" (Klappertopf) sehen. Mit den besseren Reinigungsmaschinen war er dann ausgerottet.

Schlimmer war es, wenn in der Getreideernte Nässe dem Korn geschadet hatte. Da säuerte der Teig schlecht und wollte nicht aufgehen. Als kleineres Übel hatte das Brot dann ein schmales oder breiteres Wasserstreifenchen. Es konnte aber auch passieren, dass das Innere dann ein zäher Klumpen war, für den Menschen ungenießbar. Für den "kleinen" Mann war das dann eine böse Sache, hatte er nicht das Geld, um trockenes Mehl zukaufen zu können. Nach dem Brot waren die **Kartoffeln** das wichtigste Nahrungsmittel. Gekocht als Schälkartoffeln aßen sie alle gern, sofern richtig Butter und Quark dazu waren. Fragte man jemand, "woos goos'n heite bei eich zum Mettichassa?"<sup>101</sup>, konnte man die Antwort bekommen: "Rabhühnlan", womit die Schälkartoffeln gemeint waren. "Stompa(r)däppl" mit "Griefa" (Stampferdäpfel mit Grammeln/Stampfkartoffeln mit Grieben) waren bei Jung und Alt beliebt. Was konnten unsere Frauen aus Kartoffeln nicht alles zubereiten! Die "A(r)däpplsoppe", gut zubereitet, schmeckte auch dem verwöhnten Gaumen. Die "Näältscha" bekamen ihren Namen von den Nageltaschen der Zimmerleute. Aus rohen geschälten und geriebenen Kartoffeln mit etwas Mehl und Salz gemischt wird ein loser Teig bereitet. Auf der Herdplatte, die mit Speck eingefettet wurde, wird er in handtellergroßen dünnen Scheiben ausgebacken. In kleinere Stücke zerrissen werden sie in einer Schüssel mit brauner Butter und Milch angemacht. Man nannte die Näältscha auch "Tomme Jonga".

Den gleichen Teig in die gut gefettete eiserne Pfanne gegossen und im Bratrohr ausgebacken war die "Schlietabohne"<sup>102</sup>. Wie die zu ihrem Namen kam, entzieht sich meiner Kenntnis. Denselben Teig mit mehr Mehl und Hefezusatz ergab die "Hefaschlietabohne". Auch zu "Puuzakließlan"<sup>103</sup>, "A(r)däpplnudln", "A(r)däpplknödel" und "A(r)däpplplatzka" waren Kartoffeln der Grundstoff.

Zur Abwechslung in der Kost gab es aus Mehl und Milch die "Roffkließlan"<sup>104</sup> (Hefeknödel), die man auch "Sobotabumma" nannte, weil sie in der österreichischen und tschechischen Armee auch die Soldaten zur

---

100 etwas Gutes, Naschwerk

101 Mittagessen

102 Schlittenbahn

103 gekochte Klößchen von rohen Kartoffeln

104 mit Mehl angerührte gekochte Klößchen

Abwechslung der Kost bekamen. Sie waren mit Marmelade gefüllt und schmeckten wie die "Saml-" (Semmel-), Kartoffel- und Speckknödel, die "Powidla-" (Pflaumenmus), "Kerscha-" (Kirschen-) und Appltoscha, sowie zur Pflaumenzeit die "Pflaumakließlan" sehr gut.

Sonntags gab es die "Hefakließlan". In der eisernen Pfanne wurden sie als große "Buchta" oder als kleine "Buchteln" "gebrott". Je nach Füllung unterschied man Mohn-, Powidla-, Quarkkiefßlan u.a. Uns Kindern schmeckte am besten eine Füllung aus "Pfaffrkucha" (Lebzelt/Lebkuchen) und "Domazockr" (gelber Rohrzucker).

Von **anderen Speisen**, die gekocht oder gebraten wurden, hier eine kleine Auswahl:

Milchreis mit geriebenem Lebzelt und Rohrzucker bestreut; Graupen, Erbsen, beide zusammengemischt nannte man "Rietscher". Griespappe mit Zucker und Zimt bestreut und gekochter Hirse mit Backpflaumen wurden nicht verachtet - und viele andere. Als Auflauf bezeichnete man die "Summrkiefßlan" oder die "Pitzbawe"<sup>105</sup>, zu der man die erste Milch nach dem Kalben einer Kuh verwendete.

Von "Gebräten" wäre unter anderem das Reis-Kerscha- und -Pflaumagebräte zu nennen.

Von den vielerlei **Suppen** seien auch nur die meist gekochten erwähnt:

Die Kartoffel-, Reis-, Gries, Knötla- (Reibgerstel) und Einbrennsuppe. Einem verkorksten Magen half die "Pfaffrwossrsoppe" (Pfefferwassersuppe), in der auch der Knoblauch nicht fehlen durfte. Die beliebteste war aber die Pilzsuppe, ob von frischen oder getrockneten Pilzen. Pilze wuchsen in unseren Wäldern genug. Gesammelt wurden hauptsächlich die Herren- oder Steinpilze. Bei uns bezeichnete man die kleinen, in den Fichtenschonungen gefundenen, als Herrnpilze, die großen aus den Hochwäldern an steinigen Hängen waren Steinpilze. Beliebt waren auch die "Relcha" (Eierschwammerln), die geschmort zu Kartoffeln ein Leckerbissen waren. Als Suppenpilze nahm man noch Rotkappen und Birkenpilze, fand man nicht genug Herrnpilze. Alle anderen fanden keine Beachtung, nach dem Grundsatz "was der Bauer nicht kennt, isst er nicht". Von frischen Pilzen wurde Suppe mit Milch gekocht, von getrockneten mit Einbrenne. Von letzteren wurde ein Vorrat für Weihnachten aufgehoben. Nach altem Brauch sollen am Hl. Abend neuerlei Gerichte auf den Tisch kommen, dabei darf die Pilzsuppe nicht fehlen.

Weihnachten war auch die Zeit der **Striezel**. Bei uns war es üblich, dass jedes Mitglied der Familie, sofern sie es sich leisten konnte, einen eigenen Striezel bekam. Ob es heute noch eine Hausfrau gibt, die Striezel in heimatlicher Art

---

105 Pitze ist Dialektwort für Muttermilch

machen kann? Schon das Anrühren des Teiges erforderte die ganze Aufmerksamkeit. Er musste die richtige Dichte haben, musste richtig gewürzt und mit Rosinen durchsetzt sein. Nun musste er aufgehen, bis er zum Zer teilen für die "Zöpfe" richtig war. Die einzelnen Teile für die Zöpfe wurden dann mit den Händen ausgewalkt und dann zusammengeflochten. Je nach der Größe der Striezel, die zwei bis vier Zöpfe hoch sein konnten, mussten auch die Zöpfe der Striezel stärker oder schwächer sein. So wurden sie dann vom stärksten bis zum letzten, der nur aus zwei Teilen gedreht war, aufeinander gesetzt. Es erforderte Geschicklichkeit, den Striezel in die entsprechende Form zu bringen. Waren sie soweit, mussten sie aufgehen. Die Hausfrau passte auf, dass sie nicht zu wenig oder schon zu sehr aufgegangen waren, wenn sie in den vorgeheizten Backofen geschoben werden sollten. Es konnte sonst passieren, dass sie speckig wurden oder sie gingen auseinander und verloren dann ihre schöne Form. Waren sie mit der Striezelschosse in den Backofen geschoben, hieß es auf die richtige Hitze aufpassen, dass sie nicht verbrannten, sondern die schöne braungelbe Farbe erhielten. War alles gut gegangen, die Striezel aus dem Ofen auf Bretter gelegt und mit Zuckerwasser bestrichen, dass sie eine glänzende Oberfläche bekamen, waren sie eine Augenweide und die Freude der Hausfrau. Das Striezelbacken war eine Kunst - wie auch das Kuchenbacken, von dem nachstehend noch etwas geschrieben werden soll:

Wie ging es beim **Kuchenbacken** zu? In den großen irdenen Schüsseln, den "Punzlschüsseln" (Bunzlauer) wurde der Teig angerührt, nur nach eigenem Rezept gewürzt und zum Aufgehen warm gestellt. Unterdessen wurden die Kuchenbretter auf zwei Bänke gelegt, mit dem für die Kuchengröße zugeschnittenen Papier belegt und eingefettet. War der Teig aufgegangen, kam auf jedes Blatt ein Klumpen Teig entsprechend der Größe des Kuchens. Diese wurden dann mit dem Nudelwalker zur Größe des Kuchens ausgewalkt. Ehe der Kuchenbelag auf den Teig kam, wurde der Rand mit Eigelb bestrichen. Den Kuchenbelag hatte man schon die Tage vorher vorbereitet. Der beliebte Mohn in Wasser aufgeköcht, war in der "Mohnpletsche" mit Milch gerieben worden. Die Mohnpletsche war eine irdene geradwandige Schüssel, innen unglasiert und mit Rillen im Boden. Zum Reiben benutzte man die "Mohkeile" (Mohnkeule), auch Mohnreibe genannt. Es war ein ungefähr 50 cm langes, aus hartem Holz (Ahorn) gedrechseltes Holz, das am unteren Ende verdickt war. In letzter Zeit hatten hin und wieder Mohnmühlen ihren Einzug gehalten, oder man ließ sich ihn beim Händler mahlen. So fein und gut wie der in der Mohnpletsche geriebene wurde er nicht und man griff wieder zur alten Mohnpletsche, wenn der Kuchen recht fein werden sollte. Auch das Würzen des Kuchenbelages, auch nach hauseigenem Rezept vorgenommen, war eine heikle Sache. Keines der Gewürze durfte besonders

hervorstechen und für jede Sorte von Belag gab es zumeist andere Gewürze. In dieser Hinsicht stellte manche Hausfrau jeden Bäcker in den Schatten. Außer Mohnkuchen gab es auch andere, wie Quark-, Pflaumenmus-, Käse- und überall den Streuselkuchen. Solcher Zuckerstreusel kam auch auf die anderen Belege der Kuchen oder solcher aus geriebenem Pfefferkuchen mit Rohrzucker vermischt.

Zu Festzeiten, wie Hochzeit, Fahrt und Kirchweih, wurden oft große Mengen solcher großer runder oder länglicher Kuchen gebacken. Auch die kleinen böhmischen Küchlein hatten teilweise Eingang gefunden. Wer diese Kuchen noch gekannt hat, dem wird das Wasser im Munde zusammenlaufen, wenn er davon liest; denn mit den Kuchen von den hiesigen Bäckern haben sie nur den Namen, aber nicht den Geschmack gemeinsam.

Das Brot-, Striezel- und Kuchenbacken habe ich so einigermaßen von meiner Mutter in Erinnerung - ob ich es auch recht geschildert habe?

Zur Ernährung gehören auch **Gemüse und Fleisch**. Die Gemüsekost werden die meisten erst in der neuen Heimat kennengelernt haben. Bis auf Kraut, Weißkohl oder Kaps<sup>106</sup>, wie es hier genannt wird, kannten sie, bis auf wenige, nur noch Gurken und etwas Suppengemüse. Wenn im Sommer die tschechischen Bauern ihre Gurken auf den Markt in Reichenau a. Kn. brachten, kauften sie die deutschen Gebirgler sackweise und im Oktober dann das Kraut zentnerweise (bei uns war der Zentner ja 100 kg). Von diesem musste ja fast in jeder Familie in ein kleineres oder größeres Fass eingeschnitten werden, das dann als Sauerkraut das andere Gemüse ersetzen musste. Vielleicht kennt noch jemand die Krautsuppe oder die Krautkleeßlan.

Als 1938 die Grenze zur Tschechoslowakei gesperrt war, konnten sich die Menschen ihren Bedarf an Kraut nicht auf dem Markt in Reichenau decken. Für die Gemeinden Bielei und Hlaska bestellte ich deshalb einen Waggon über das Ernährungsamt in Grulich. Es war aber Ende November, ehe dieser eintraf. Aus Angst hatten sich die meisten ihren Bedarf schon auf dunklen Pfaden eingedeckt. Die Tschechen wollten ja ihr Kraut auch loswerden.

Wie unsere Menschen zum Gemüse standen, bezeichnet ein Ausspruch einer Frau, als im Krieg die Gemüsezuteilungen kamen - sie hat zu meiner Frau im Geschäft gesagt: "Was sollen wir denn mit dem Ziegenfutter". Vielleicht hat sie sich in der neuen Heimat daran gewöhnt.

Der Fleischverbrauch war bei uns auch recht klein. Nicht einmal alle Sonntage kam es auf den Tisch. Ausnahmen bildeten die Festzeiten, wo auch bei den "kleinen" Leuten nicht gespart wurde. Selbst bei den Bauern, die Schweine schlachten konnten, wurde mit Fleisch gespart. Man war es von den Kriegszeiten her so gewohnt, und in der Tschechenzeit gab es keinen

---

106 Kaps = Weißkohl

Verdienst, der zum Prassen veranlasst hätte. Als im Reich wieder verdient wurde und auch die alten Leute eine kleine Rente erhielten, konnten sich auch unsere Menschen nach der Zeit der Einschränkungen etwas mehr leisten. Der Fleischverbrauch nahm zu, und selbst Gemüse fand seine Liebhaber, weil es mit Fleisch, Speck oder Fett auch gut schmeckte.

Und noch ein Nachtrag zum Kraut-Einschneiden:

Wie aus dem schon vorher Geschilderten zu ersehen ist, handelte es sich durchweg um größere Mengen, die zu Sauerkraut verarbeitet wurden. Das Schneiden mit Messern war nicht und mit dem schon bekannten Krauthobel nur mit großer Mühe zu schaffen. Da hatte sich ein findiger Kopf in unserem Dorfe Gedanken darüber gemacht, wie man das bequemer und leichter schaffen könnte. Und er schaffte es:

In einem geschlossenen Gehäuse auf vier Beinen hatte er eine Holzscheibe angebracht. In diese waren Schlitze eingeschnitten, über denen Messer wie beim Krauthobel angebracht waren. Die Welle konnte mit einer Kurbel an der Rückwand, wie bei einer Leier, gedreht werden. An der Vorderwand waren eine Ausnehmung vor der Scheibe mit den Messern und ein vorgesetztes Kästchen, in das man den Krautkopf legen konnte. Wurde die Kurbel gedreht und der Krautkopf gegen die Messer der Scheibe gedrückt, schnitten die Messer das Kraut ohne große Mühe schnell und fein.

Der jeweilige Besitzer dieser "Krautleier" besorgte allen, die ihn verlangten, das Krautfeinschneiden gegen ein kleines Entgelt. So zog er zur Krautzeit, mit der Leier auf der "Trocharodwer" (Schubkarre) von einem zum anderen, meistens in der Abendzeit. Wie mir ihr letzter Besitzer sagte, hat sie sein Onkel selbst gebaut. Der war zwischen 1860-70 geboren. Außer den Messern war kein Metallteil an ihr.

Quelle: Archiv der Heimatlandschaft Adlergebirge in Waldkraiburg bearbeitet von Kurt Stepke, März 2020

Ergänzung zu vorstehendem Bericht  
Elfriede Baars, März 2020

**Kübelsauersuppe** haben wir in der Mühle [*in Benatek*] bis 1945 morgens gegessen und ich war erstaunt, als ich las, dass das in anderen Orten teilweise noch üblich war, in unserer Gegend nicht.

Rezept der Kübelsauersuppe: ein Klumpen Sauerteig wird mit Roggenmehl verquirlt und in kochendes Wasser eingerührt. Auf die fertige Suppe wird zerlassene braune Butter gegossen und das ganze wurde mit Brot oder Schälkartoffeln gegessen.

Wir buken auch für die Mühlgäste, die keinen eigenen Backofen hatten. So habe ich das alles erlebt, auch das Kuchenbacken zu den Feiertagen. Der Duft des Brotes und des Kuchen - unvergleichlich! Wenn das Brot aus dem Ofen noch heiß war, schnitt ich mir einen Ronka ab und dann ordentlich Butter drauf, die zerlief - mmm! Die Kinder von Pietschberg oben holten Brot. Wenn es noch nicht fertig war, warteten sie und wir spielten solange Karten oder würfelten etwas. Dann trugen sie das Brot heim. Eine Freundin schrieb mir vor einigen Jahren aus Amerika (Kentucky), dass sie oben am Berg sich erst mal über das frische, köstlich duftende Brot hermachten und es halb aufaßen.

Wasserstreifen im Brot - wir sagten, das Brot ist schliefig. Das habe ich einmal nach verregnetem Sommer 1941, 1942 oder 1943 erlebt. Das Getreide wuchs aus.

**Mettichassa:** Die Gerichte bestanden aus Mehl oder Kartoffeln oder beidem, auch Erbsen, Linsen, Hirse und Reis (Herschekraut) in der Pfanne gebacken, wurden viel verzehrt.

**Schellkellan:** Das waren Stampfkartoffeln zu einem Teig verknetet, zu einem Strang gewolchert, in Stückchen geschnitten, auf dem Blech in der Röhre aufgebacken und mit Butter geschwenkt.

Meine Mutter machte oft auch Liwanzen.

**Rabhühnla:** Rebhühner wegen brauner Kartoffelschale

**Puuzakließlan,** Zolkrkließlan oder Zolkrbumma genannt: Das waren gekochte Klößchen von rohen Kartoffeln. Dazu gab es rösch [*knusprig*] gebratenes Fleisch oder nur zerlassenen Speck zusammen mit Sauerkraut oder Bayrisch Kraut, wohlschmeckend und sättigend. Auch die Tschechen kannten das, es nannte sich chlupate knedliky und war eigentlich nur in Ostböhmen bekannt.

**Puuz odr Zolkr:** faserig,

**Platzka:** sicher Lehnwort aus dem Tschechischen, also platte Kuchen aus Mehl oder Kartoffeln mit oder ohne Belag.

**Roffkließlan** sagten wir zu mit Mehl angerührten gekochten Klößchen. Der Autor meint aber Hefeknödel, die auch gekocht werden, gefüllt mit Marmelade noch besser mit Powidl - die berühmten österreichischen Germknödel oder Powidltatschkerln (Lied mit Peter Alexander).

**Bumma, Bumme:** Das ist ein Klumpen wie eben dieser Knödel groß ist, aber eben kompakt, nicht wie Puuza.

**Buchte:** Die Buchte war ein Hefeteig, süß, im Herbst auch mit Kraut gefüllt und wurde in der gusseisernen Pfanne im Rohr gebacken.

**Auflauf:** Zu Auflauf sagte man Gebräte (im Ofen gebraten). Der Auflauf war eine Wissenschaft für sich. Milch und Eier verquirlt mit Semmelbrocken, im Sommer mit Früchten (z. B. Kirschen), wurden damals in der gusseisernen Pfanne bereitet.

**Pitze** ist Dialektwort für Muttermilch. Spruch: „dam war ich Pitze gaan“, d. h. „dem werde ich es geben“, Androhung.

Ergänzung zu Suppen: Suppe mit aufgeweichtem Dörrobst, darin wahlweise kleine Nockerln (Knetlan-Knötchen).

Es war nicht üblich, Fleisch zu essen. Das gab das damalige Leben auch bei Bauern nicht her. Zu den Festen ja, da wurde aufgetischt. Es gab viele Mehlspeisen und nur sonntags Fleisch. Später erst nach 1938 wurde nach dem Schlachten eingekocht.

Ansonsten haben auch die Häusler ein bis zwei Ziegen gehabt und das Lämmchen wurde im Frühjahr geschlachtet. Man hatte Geflügel und Kaninchen, auch wurde nicht selten gewildert. Bauern hatten eigene Jagd. Zur Kirme gab es immer Hasenbraten bei uns.

Zentner: 50 kg; Meterzentner: 100 kg - wir sprachen nur von Meterzentner.

### A(r)däpplgulasch

1 kg A(r)däppl schälen und würflich schneiden. In einer Kasserolle in Schweineschmalz Zwiebel hellgelb anrösten, die A(r)däppl dazugeben, mit Wasser aufgießen, sodass die A(r)däppl bedeckt sind. Mit Salz, Pfeffer, Kümmel und Paprika würzen.

Aufkochen lassen bis die A(r)däppl weich sind, aber nicht verkochen.

### Liwanzen

In  $\frac{1}{2}$  l Milch quirlt man 2 ganze Eier, 4 dkg Hefe, 2 Esslöffel Zucker, etwas Salz und zuletzt Mehl, sodass ein lockerer Tropfteig entsteht; lässt ihn 1 Stunde gehen, schmiert eine heiße Pfanne (Liwanzenpfanne, wenn vorhanden) mit Fett aus und gießt mit dem Schöpflöffel etwas Teig in die Formen (in normale Pfanne kleine "Klekse"), bäckt sie rasch auf beiden Seiten, bestreicht sie dann mit heißem Fett (Butter) und bestreut sie mit Zucker und Zimt oder gibt Zwetschgenpowidl drauf.

# Inhaltsverzeichnis

	<b>Seite</b>
Grußwort	3
Kalendarium	6
Flachsbau und Weberei im Adlergebirge	W. Hanisch 30
Der Flachs und seine Verarbeitung	Alois Jentschke 37
Der Flachs in Batzdorf – von der Aussaat bis zum Leinen	Rudolf Neumann 43
Bericht über den Flachsanbau und die Flachsbrethäuser	Franz Austen 55
Flachs und Lein - Lein und Flachs	Richard Langer 60
Ei am Därrhäusla	Rudolf Seidel 63
Die Heimarbeit – Handweberei	Franz Kühn 66
Weberlied (Gedicht)	Hieronymus E. Brinke 71
Die Geschichte der Weberei im Friesetal	Franz Habermann 74
Die Entwicklung der Webindustrie in Mährisch-Rothwasser im 19. Jahrhundert	Eduard Müller 80
Wenn der Vater am Abend erzählt	Kurt Jesser 83
Dr aale Luhnwabr	Eduard Müller 89
Tschilike-tschilake	Kurt Jesser 97
Dr Ufstieg	Eduard Müller 100
Landsleute bauen Weberei-Betrieb auf	F. K. 101
Die Filet-Heimarbeit - Netzen und Ausnähen	Franz Kühn 103
Heimarbeit mit Glasperlen – Krallan	Franz Kühn 105
Heimindustrie im Oberen Adlergebirge	Trude Lorenz 106
Hilfe für die armen Weber	Rudolf Hapich 107
Die Handweberei (Hausweberei) in Stiebnitz	Damian Frosch 108
„Weberloarka“ aus Stiebnitz	Damian Frosch 109
Asu hoom mr drhaim gearbt	Heinrich Pauer 109
Von der Spitzenklöppelkunst	Verfasser unbekannt 111
Die Buntweberei der Fa. Brüder	
Perutz in Linsdorf	Verfasser unbekannt 112
Auszug aus der Bindungslehre	Josef Schintag 117
Odsun (Gedicht)	Dr. Joachim Süß 118
75 Jahre Vertreibung	Karl Mück 119
Erinnerungen	Gottfried Schwarzer 130

Der Weg unserer Vertreibung im Jahre 1945	Lydia Oppitz	137
Vom unbewältigten Trauma einer Kindheit während Vertreibung und Nachkriegszeit	Gert Schrötter	146
Das Recht auf Wurzeln (Gedicht)	Dr. Joachim Süß	152
Gudrun Pausewang - Leben und Wirken	Elfriede Baars	153
Die Einheimische aus Wichstadt - Gudrun Pausewang	Ferdinand Brückner	158
Das ist das Erbe (Gedicht)	Dr. Joachim Süß	161
Siebzimal siebenmal	Frieda Walter	162
Sprechen Sie Deutsch? – ja, bisschen.	Dr. Rainer Spanhel	168
Erennerunga o die Vochlwelt eim Odlergeberche	Dr. Helmut Sprinz	177
Von den Menschen und ihrem Leben im Adlergebirge	J. Mestan, E. Baars	179
Inhaltsverzeichnis		190





